叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火焰与阴影(flame And Shadow) 000001

2. 火焰与阴影(flame And Shadow) 000002

3. 火焰与阴影(flame And Shadow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火焰与阴影(Flame and Shadow)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] . [lait] .
Produced by A . Light .
生产 经过 一个 . 光 .

由 A. Light 制作。

[fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
Flame and Shadow
火焰 和 阴影

火焰与阴影

[baɪ]
By
经过

经过

['særə] ['tiːzˌdeɪl]
Sara Teasdale
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[[nəʊt] [ɒn][tekst] : [ɪ'tælɪsaɪzd] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dentɪd] [faɪv]['speɪsɪz] .
[Note on text : Italicized stanzas are indented 5 spaces .
[笔记 在 文本 : 斜体 诗节 是 缩进 5 空间 .

[文本说明：斜体字的诗节缩进 5 个空格。

[ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['tɪldə] (~) .
Italicized words or phrases are marked by tildes (~) .
斜体 字 或者 短语 是 标记 经过 波浪号 (~) .

斜体字或短语用波浪号 (~) 标记。

[laɪnz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] - ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['miːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lines longer than 78 characters are broken according to metre , and the
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 根据 到 仪表 , 和 这
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dentɪd] [tuː] ['speɪsɪz] .
continuation is indented two spaces .
续篇 是 缩进 二 空间 .

超过 78 个字符的行按韵律断行，续行缩进两个空格。

['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .]
Also , some obvious errors may have been corrected .]
还 , 一些 明显的 错误 可能 有 到过 已更正 .]

此外，一些明显的错误可能已被纠正。

[fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
Flame and Shadow
火焰 和 阴影

火焰与阴影

[baɪ]
By
经过

经过

['særə] ['tiːzˌdeɪl]
Sara Teasdale
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " , " [lʌv] [sɔːŋz] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Rivers to the Sea " , " Love Songs " , etc .
作者 的 " 河流 到 这 海 " , " 爱 歌曲 " , ETC .

《河流入海》、《情歌》等作品的作者。

[tuː; tə][iː] .
To E .
到 E .

致 E.

" - [lɑː] [f'læm] [əʊ] [lɑːmbrə]
" Recois la flamme ou l'ombre
" - 拉 火焰 你的 阴影

"Recois la flamme ou l'ombre

[diː] [tuː] [m'ɛs][dʒɜː(r)] .
De tous mes jours .
德 我们 梅斯 日子 .

De tous mes jours.

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[ai]
I
我

我

[bluː] [skwɪl]
Blue Squills
蓝色的 海葱

蓝海葱

[stɑːz]
Stars
星星

星星

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?
" What Do I Care ?
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

" ['medəulɑːk]
" Meadowlarks
" 草地云雀

云雀

['drɪftwʊd]
Driftwood
浮木

浮木

" [ai][hæv; həv] [lʌvd] ['aʊəz] [æt; ət] [siː]
" I Have Loved Hours at Sea
" 我 有 喜爱 小时 在 海

我热爱海上时光

" ['ɔːgəst] ['muːnˌraɪz]
" August Moonrise
" 八月 月升

八月月升

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['pleɪsɪz]
Places
地点

地点

[əʊld] [tjuːnz]
Old **Tunes**
老的 曲调

老歌

" ['əʊnli][ɪn] [sliːp]
" **Only** **in** **Sleep**
" 仅有的 在 睡觉

只在梦中

" ['redˌbɜːd]
" **Redbirds**
" 红雀

红雀

['sʌnset] : [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
Sunset **:** **St** **.** **Louis**
日落 : 英石 . 路易斯

日落：圣路易斯

[ðə; ði] [kɔɪn]
The **Coin**
这 硬币

硬币

[ðə; ði] [vɔɪs]
The **Voice**
这 嗓音

《美国之声》

[θriː]
III
三、

三

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day **and** **Night**
天 和 夜晚

日夜

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
Compensation
赔偿

赔偿

[ai] [rɪ'membəd]
I **Remembered**
我 记得

我记得

" [əʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
" Oh You Are Coming
" 哦 你 是 未来

"哦，你要来了"

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
" The Return
" 这 返回

《回归》

[greɪ] [aɪz]
Gray Eyes
灰色的 眼睛

灰眼睛

[ðə; ði] [net]
The Net
这 网

网络

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
The Mystery
这 神秘

谜团

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l]
In a Hospital
在 一个 医院

在医院

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['əʊpən] ['wɪndəʊz]
Open Windows
打开 视窗

打开窗口

[ðə; ði] [njuː] [muːn]
The New Moon
这 新的 月亮

新月

[eɪt] [ə'klɑːk]
Eight O'Clock
八 点钟

八点钟

[lɒst] [θɪŋz]
Lost Things
丢失的 事物

遗失之物

[peɪn]
Pain
疼痛

疼痛

[ðə; ði] ['brəʊkən] [fiːld]
The Broken Field
这 破碎的 场地

破碎的田野

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
The **Unseen**
这 看不见

看不见的

[ə; eɪ] [preə(r)]
A **Prayer**
一个 祷告

祷告

[viː]
V
V

V

[sprɪŋ] [t'ɒɹənts]
Spring **Torrents**
春天 种子

春季洪流

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑːz]
" **I** **Know** **the** **Stars**
" 我 知道 这 星星

我认识星星

" [ˌʌndə'stændɪŋ]
" **Understanding**
" 理解

"理解

['naɪtfɔːl]
Nightfall
黄昏

黄昏

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] "
" **It** **Is** **Not** **a** **Word** **"**
" 它 是 不是 一个 单词 "

"这不是一个词"

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi]
" **My** **Heart** **Is** **Heavy**
" 我的 心 是 重的

我心情沉重

" [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'membə(r)]
" **The** **Nights** **Remember**
" 这 夜晚 记住

《那些难忘的夜晚》

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn]
" **Let** **It** **Be** **Forgotten**
" 让 它 是 被遗忘的

《让它被遗忘》

" [ðə; ði] [dɑːk] [kʌp]
" **The** **Dark** **Cup**
" 这 黑暗的 杯子

《黑暗之杯》

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[meɪ] [deɪ]
May Day
可能 天

劳动节

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] "
" Since There Is No Escape "
" 自从 那里 是 不 逃脱 "

“既然无路可逃”

" [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] "
" The Dreams of My Heart "
" 这 梦想 的 我的 心 "

《我心中的梦想》

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
" A Little While
" 一个 小的 尽管

“一会儿

" [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]
" The Garden
" 这 花园

《花园》

[ðə; ði] [waɪn]
The Wine
这 葡萄酒

葡萄酒

[ɪn] [ə; eɪ] ['kju:bən] ['gɑ:d(ə)n]
In a Cuban Garden
在 一个 古巴 花园

在古巴花园

" [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ]
" If I Must Go
" 如果 我 必须 去

“如果我必须离开”

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ɪn] [sprɪŋ] , ['sæntə] ['bɑ:b(ə)rə]
In Spring , Santa Barbara
在 春天 , 圣诞老人 芭芭拉

春天，圣巴巴拉

[waɪt] [fɒg]
White Fog
白色的 多雾路段

白雾

[ɑ:k'tjuərəs]
Arcturus
大角星

大角星

['mu:nlaɪt]
Moonlight
月光

月光

['mɔːnɪŋ] [sɒŋ]
Morning Song
早晨 歌曲

晨歌

[greɪ] [fɒg]
Gray Fog
灰色的 多雾路段

灰雾

[belz]
Bells
钟声

钟声

['lʌvli] [tʃɑːns]
Lovely Chance
迷人的 机会

美好的机会

[eɪtθ]
VIII
八

第八

" [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [sɒft] [reɪnz]
" There Will Come Soft Rains
" 那里 将要 来 柔软的 雨

终将迎来柔雨

" [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]
" In a Garden
" 在 一个 花园

在花园里

['nɑːhɑːnt]
Nahant
纳汉特

纳汉特

['wɪntə(r)] [stɑːz]
Winter Stars
冬天 星星

冬日之星

[ə; eɪ] [bɔɪ]
A Boy
一个 男生

一个男孩

['wɪntə(r)] [dʌsk]
Winter Dusk
冬天 黄昏

冬日黄昏

[baɪ][ðə; ði] [siː]
By the Sea
经过 这 海

海边

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
The Unchanging
这 不变

不变的

[dʒuːn] [naɪt]
June Night
六月 夜晚

六月之夜

" [laɪk] ['bɑːli] ['bendɪŋ] "
" Like Barley Bending "
" 喜欢 大麦 弯曲 "

"像大麦弯曲一样"

" [əʊ] [deɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sʌn] "
" Oh Day of Fire and Sun "
" 哦 天 的 火 和 太阳 "

"哦，烈火与太阳之日"

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" I Thought of You
" 我 想法 的 你

我想起了你

" [ɒn] [ðə; ði] [djuːnz]
" On the Dunes
" 在 这 沙丘

《沙丘之上》

[spreɪ]
Spray
喷

喷

[ɪf] [deθ] [ɪz][kaɪnd]
If Death Is Kind
如果 死亡 是 种类

如果死亡是仁慈的

[eks]
X
X

X

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

['iːvnɪŋ] : [njuː] [jɔːk]
Evening : New York
晚上 : 新的 约克

晚间：纽约

['snəʊfɔːl]
Snowfall
降雪

降雪

[ðə; ði]['saɪlənt]['bæt(ə)l]
The Silent Battle
这 沉默的 战斗

无声之战

[ðə; ði]['sæŋktʃuəri]
The Sanctuary
这 避难所

圣所

[æt; ət] [siː]
At Sea
在 海

海上

[dʌst]
Dust
灰尘

灰尘

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl]
The Long Hill
这 长的 爬坡道

长山

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['sʌmə(r)] [stɔːm]
Summer Storm
夏天 风暴

夏日风暴

[ɪn][ðə; ði][end]
In the End
在 这 结尾

到底

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ]
" It Will Not Change
" 它 将要 不是 改变

情况不会改变

" [tʃeɪndʒ]
" Change
" 改变

“改变

['wɔːtə(r)] ['lɪliz]
Water Lilies
水 百合花

睡莲

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] ?
" Did You Never Know ?
" 做过 你 绝不 知道 ?

你从未知道吗?

" [ðə; ði] ['treʒə(r)]
" The Treasure
" 这 宝藏

《宝藏》

[ðə; ði] [stɔːm]
The Storm
这 风暴

风暴

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
Songs For Myself
歌曲 为了 我

写给自己的歌

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [triː]
The Tree
这 树

树

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
At Midnight
在 午夜

午夜

[sɒŋ] ['meɪkɪŋ]
Song Making
歌曲 制作

歌曲创作

[ə'ləʊn]
Alone
独自的

独自的

[red] [m'eɪpəlz]
Red Maples
红色的 枫树

红枫

['detə(r)]
Debtor
债务人

债务人

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk]
The Wind in the Hemlock
这 风 在 这 铁杉

铁杉树下的风

[fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
Flame and Shadow
火焰 和 阴影

火焰与阴影

[ai]
I
我

我

[bluː] [skwɪl]
Blue Squills
蓝色的 海葱

蓝海葱

[haʊ] ['meni] ['mɪljən] ['eɪprəl] [keɪm]
How many million Aprils came
如何 许多 百万 四月 来了

多少个四月来了?

[bɪ'fɔː(r)] [ai]['evə(r)] [njuː]
Before I ever knew
前 我 曾经 知道

在我认识之前

[haʊ] [waɪt] [ə; eɪ] ['tʃeri] [baʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
How white a cherry bough could be ,
如何 白色的 一个 樱桃 买 可以 是 ,

樱桃枝条能有多白?

[ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [skwɪl] , [haʊ] [bluː] !
A bed of squills , how blue !
一个 床 的 海葱 , 如何 蓝色的 !

满床海葱，多么湛蓝啊!

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['eɪprəl]
And many a dancing April
和 许多 一个 跳舞 四月

还有许多个跳舞的四月

[wen] [laɪf][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
When life is done with me ,
什么时候 生活 是 完毕 和 我 ,

当我的生命走到尽头时,

[wɪl] [lɪft][ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]
Will lift the blue flame of the flower
将要 举起 这 蓝色的 火焰 的 这 花

将会升起花朵的蓝色火焰

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
And the white flame of the tree .
和 这 白色的 火焰 的 这 树 .

还有树上的白色火焰。

[əʊ] [bɜːn] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [ðen] ,
Oh burn me with your beauty , then ,
哦 烧伤 我 和 你的 美丽 , 然后 ,

哦，那就用你的美貌将我燃烧吧。

[əʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [triː] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
Oh hurt me , tree and flower ,
哦 伤害 我 , 树 和 花 ,

哦，伤害我吧，树木和花朵。

[lest] [ɪn][ðə; ði][end] [deθ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk]
Lest in the end death try to take
免得 在 这 结尾 死亡 尝试 到 拿

免得最后死神试图带走你。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['glɪsnɪŋ] ['aʊə(r)] .
Even this glistening hour .
甚至 这 闪闪发光 小时 .

即使是这闪耀的时刻。

[əʊ] ['ʃeɪkən] ['flaʊəz] , [əʊ] ['ʃɪmərɪŋ] [triːz] ,
O shaken flowers , O shimmering trees ,
哦 摇晃 花朵 , 哦 闪闪发光 树木 ,

摇曳的花朵啊，闪烁的树木啊,

[əʊ] ['sʌnlɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
O sunlit white and blue ,
哦 阳光照射 白色的 和 蓝色的 ,

阳光下的白色和蓝色，

[wuːnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] , [θruː] ['endləs] [sliːp] ,
Wound me , that I , through endless sleep ,
伤口 我 , 那 我 , 通过 无尽的 睡觉 ,

让我受伤，让我沉睡无尽。

[meɪ] [beə(r)] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
May bear the scar of you .
可能 熊 这 瘢痕 的 你 .

或许会留下你的伤疤。

[stɑːz]
Stars
星星

星星

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Alone in the night
独自的 在 这 夜晚

独自一人在夜里

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɪl]
On a dark hill
在 一个 黑暗的 爬坡道

在一座漆黑的山丘上

[wɪð] [paɪnz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
With pines around me
和 松树 大约 我

我周围都是松树

['spaɪsi] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Spicy and still ,
辛辣的 和 仍然 ,

辛辣而静止，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz]
And a heaven full of stars
和 一个 天堂 满的 的 明星

以及繁星满天的天堂

['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ,
Over my head ,
超过 我的 头 ,

在我头顶上方，

[waɪt] [ænd; ənd] ['təʊpæz]
White and topaz
白色的 和 黄玉

白色和黄玉色

[ænd; ənd] ['mɪsti] [red] ;
And misty red ;
和 蒙蒙 红色的 ;

还有朦胧的红色；

['mɪrɪədz] [wɪð] ['biːtɪŋ]
Myriads with beating
无数 和 殴打

无数的击打

[hɑːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
Hearts of fire
红心 的 火

烈火之心

[ðæt] ['iːən]
That aeons
那 亿万年

那漫长的岁月

['kænɒt] [veks][ɔː(r)]['taɪə(r)] ;
Cannot vex or tire ;
不能 烦恼 或者 胎 ;

不会使人烦恼或疲倦；

[ʌp] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Up the dome of heaven
向上 这 穹顶 的 天堂

向上，穿过天穹

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,
Like a great hill ,
喜欢 一个 伟大的 爬坡道 ,

像一座大山，

[ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['mɑːrtʃɪŋ]
I watch them marching
我 手表 他们 行军

我看着他们行进

['steɪtli] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Stately and still ,
庄严 和 仍然 ,

庄严而静谧，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai]
And I know that I
和 我 知道 那 我

我知道我

[ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [tuː; tə][biː; bi]
Am honored to be
是 荣幸 到 是

我很荣幸能

['wɪtnəs]
Witness
证人

证人

[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti] .
Of so much majesty .
的 所以 很多 威严 .

如此雄伟壮丽。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?
" What Do I Care ?
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
" What do I care , in the dreams and the languor of spring ,
" 什么 做 我 关心 , 在 这 梦境 和 这 倦怠 的 春天 ,

“在春日的梦境和慵懒中，我又何必在意呢？”

[ðæt] [maɪ] [sɔːŋz] [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] ?
That my songs do not show me at all ?
那 我的 歌曲 做 不是 展示 我 在 全部 ?

我的歌根本无法展现我的内心世界?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
For they are a fragrance , and I am a flint and a fire ,
为了 他们 是 一个 香味 , 和 我 是 一个 燧石 和 一个 火 ,

因为他们是芬芳，而我是燧石和火焰。

[ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][kɔːl] .
I am an answer , they are only a call .
我 是 一个 回答 , 他们 是 仅有的 一个 称呼 .

我是一个答案，他们只是一个电话。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)][səʊ] [suːn] ,
But what do I care , for love will be over so soon ,
但 什么 做 我 关心 , 为了 爱 将要 是 超过 所以 很快 ,

但我又何必在意呢，反正爱情很快就会结束。

[let] [maɪ] [hɑːt] [hæv; həv][ɪts] [seɪ] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][stænd][ˈaɪdli][baɪ] ,
Let my heart have its say and my mind stand idly by ,
让 我的 心 有 它是 说 和 我的 头脑 站立 闲散地 经过 ,

让我的心自由表达，让我的理智袖手旁观。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
For my mind is proud and strong enough to be silent ,
为了 我的 头脑 是 自豪的 和 强的 足够的 到 是 沉默的 ,

因为我的思想足够骄傲和强大，所以选择沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [sɔːŋz] , [nɒt][ai] .
It is my heart that makes my songs , not I .
它 是 我的 心 那 制作 我的 歌曲 , 不是 我 .

我的歌曲是由我的内心创作的，而不是由我创作的。

[ˈmedəulɑːk]
Meadowlarks
草地云雀

草地云雀

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [lait] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ,
In the silver light after a storm ,
在 这 银 光 后 一个 风暴 ,

暴风雨后的银光中

[ˈʌndə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [bau] [ɒv; əv] [braɪt] [njuː] [griːn] ,
Under dripping boughs of bright new green ,
在下面 滴落 树枝 的 明亮的 新的 绿色的 ,

在枝繁叶茂、翠绿欲滴的树枝下，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [pɑːθ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmedəulɑːk]
I take the low path to hear the meadowlarks
我 拿 这 低的 小路 到 听到 这 草地云雀

我沿着低矮的小路去听草地云雀的叫声。

[əˈləʊn] [ænd; ənd] [haɪ] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .
Alone and high - hearted as if I were a queen .
独自的 和 高的 - 心地 作为 如果 我 是 一个 女王 .

孤身一人，却又高傲自大，仿佛自己是位女王。

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][laɪf][ɔː(r)] [deθ]
What have I to fear in life or death
什么 有 我 到 害怕 在 生活 或者 死亡

生死之间，我究竟有何所惧?

[huː] [hæv; həv] [nəʊn] [θriː] [θɪŋz] : [ðə; ði] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Who have known three things : the kiss in the night ,
WHO 有 已知 三 事物 : 这 吻 在 这 夜晚 ,

谁知道三件事：夜之吻，

[ðə; ði] [waɪt] ['flaɪɪŋ] [dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪz] [bɔːn] ,
The white flying joy when a song is born ,
这 白色的 飞行 喜悦 什么时候 一个 歌曲 是 出生 ,

一首歌诞生时，那白色的飞翔的喜悦，

[ænd; ənd] ['medəulɑːk] ['wɪslɪŋ] [ɪn]['sɪlvə(r)] [lait] .
And meadowlarks whistling in silver light .
和 草地云雀 吹口哨 在 银 光 .

还有草地云雀在银色的阳光下鸣叫。

['drɪftwʊd]
Driftwood
浮木

浮木

[maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [geɪv] [ˌem 'iː]
My forefathers gave me
我的 祖先 给予 我

我的祖先给了我

[maɪ] ['spɪrɪts] ['ʃeɪkən] [fleɪm] ,
My spirit's shaken flame ,
我的 精神的 摇晃 火焰 ,

我灵魂的火焰摇曳不定，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hændz] , [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
The shape of hands , the beat of heart ,
这 形状 的 双手 , 这 打 的 心 ,

手的形状，心跳，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
The letters of my name .
这 信件 的 我的 姓名 .

我名字的字母。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['lʌvəz] ,
But it was my lovers ,
但 它 曾是 我的 恋人 ,

但那是我的爱人们，

[ænd; ənd][nɒt][maɪ] ['sliːpɪŋ] [saɪərz] ,
And not my sleeping sires ,
和 不是 我的 睡眠 种公牛 ,

不是我沉睡的先祖们，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪts] ['tʃeɪndʒfʊl]
Who gave the flame its changeful
WHO 给予 这 火焰 它是 变化

谁赋予了火焰变化的力量

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['faɪərz] ;
And iridescent fires ;
和 彩虹色 火灾 ;

还有绚丽多彩的火焰；

[æz; əz][ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['bɜːnɪŋ]
As the driftwood burning
作为 这 浮木 燃烧

燃烧的浮木

['lɜːnɪd] [ɪts] ['dʒuːəld] [bleɪz]
Learned its jewelled blaze
学习 它是 珠宝 火焰

领略了它宝石般的光芒

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːz] [bluː] ['splendə(r)]
From the sea's blue splendor
从 这 海域 蓝色的 辉煌

从蔚蓝大海的壮丽景色中

[ɒv; əv] ['kʌləd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
Of colored nights and days .
的 有色 夜晚 和 天 .

五彩斑斓的夜晚和白昼。

" [ai] [hæv; həv] [lʌvd] ['aʊəz] [æt; ət] [siː]
" I Have Loved Hours at Sea
" 我 有 喜爱 小时 在 海

我热爱海上时光

" [ai] [hæv; həv] [lʌvd] ['aʊəz] [æt; ət] [siː] , [greɪ] ['sɪtɪz] ,
" I have loved hours at sea , gray cities ,
" 我 有 喜爱 小时 在 海 , 灰色的 城市 ,

我喜欢在海上度过的时光，也喜欢灰蒙蒙的城市，

[ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
The fragile secret of a flower ,
这 脆弱的 秘密 的 一个 花 ,

花朵脆弱的秘密，

['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm]
Music , the making of a poem
音乐 , 这 制作 的 一个 诗

音乐，诗歌的创作

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
That gave me heaven for an hour ;
那 给予 我 天堂 为了 一个 小时 ;

那让我感觉仿佛置身天堂一小时；

[fɜːst] [stɑːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['snəʊi] [hɪl] ,
First stars above a snowy hill ,
第一的 明星 多于 一个 下雪的 爬坡道 ,

白雪皑皑的山丘上空，繁星闪烁。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Voices of people kindly and wise ,
声音 的 人们 亲切地 和 明智的 ,

和蔼睿智的人们的声音

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] , [lɒŋ] ['hɪd(ə)n] ,
And the great look of love , long hidden ,
和 这 伟大的 看 的 爱 , 长的 隐 ,

还有那深藏已久的爱的眼神，

[faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['miːtɪŋ] [aɪz] .
Found at last in meeting eyes .
成立 在 最后的 在 会议 眼睛 .

最终在目光交汇中找到了彼此。

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [biːn] [lʌvd] ['diːpli] —
I have loved much and been loved deeply —
我 有 喜爱 很多 和 到过 喜爱 深 —

我曾深爱过很多人，也被深深地爱过。

[əʊ] [wen] [maɪ] ['spɪrɪts] ['faɪə(r)] [bɜːnz] [ləʊ] ,
Oh when my spirit's fire burns low ,
哦 什么时候 我的 精神的 火 烧伤 低的 ,

哦，当我的灵魂之火燃烧殆尽时，

[liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
Leave me the darkness and the stillness ,
离开 我 这 黑暗 和 这 寂静 ,

留给我黑暗和寂静吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][gəʊ] .
I shall be tired and glad to go .
我 将 是 疲劳的 和 高兴的 到 去 .

我会很累，但也会很高兴能离开。

['ɔːgəst] ['muːnˌraɪz]
August Moonrise
八月 月升

八月月升

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
The sun was gone , and the moon was coming
这 太阳 曾是 已消失 , 和 这 月亮 曾是 未来

太阳落山了，月亮升起了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [kə'netɪkət] [hɪlz] ;
Over the blue Connecticut hills ;
超过 这 蓝色的 康涅狄格州 丘陵 ;

越过康涅狄格州的蓝色山丘；

[ðə; ði] [west] [wɒz; wəz]['rəʊzi] , [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ,
The west was rosy , the east was flushed ,
这 西方 曾是 红润 , 这 东方 曾是 酡 ,

西边一片玫瑰色，东边一片绯红。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ðə; ði] ['swɔləuz] [rʌʃt]
And over my head the swallows rushed
和 超过 我的 头 这 燕子 匆忙

燕子从我头顶飞过

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] ['tʃeɪndʒfʊl] [wɪlz] .
This way and that , with changeful wills .
这 方式 和 那 , 和 变化 遗嘱 .

如此反复，意志也变幻莫测。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm]['twɪtə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [dɑːt]
I heard them twitter and watched them dart
我 听到 他们 叽叽喳喳 和 观看 他们 镖

我听见它们叽叽喳喳地叫，看着它们飞快地飞去。

[naʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːt]
Now together and now apart
现在 一起 和 现在 除

时而在一起，时而分开

[laɪk] [dɑːk] [pet(ə)lz] [bləʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ;
Like dark petals blown from a tree ;
喜欢 黑暗的 花瓣 吹 从 一个 树 ;

如同从树上飘落的深色花瓣；

[ðə; ði][m'eɪpəlz] [stæmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [west]
The maples stamped against the west
这 枫树 盖章 反对 这 西方

西边的枫树深深地印在地面上。

[wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rest] ,
Were black and stately and full of rest ,
是 黑色的 和 庄严 和 满的 的 休息 ,

他们身着黑色礼服，仪态庄重，神态安详。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪzi] ['ɒrɪndʒ] [muːn] [gruː] [ʌp]
And the hazy orange moon grew up
和 这 朦胧 橙子 月亮 生长 向上

那轮朦胧的橙色月亮渐渐升了起来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['jeləʊ] [gəʊld]
And slowly changed to yellow gold
和 缓慢地 已更改 到 黄色的 金子

并慢慢变成了黄金色

[waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] , [fəʊld][ɒn][fəʊld]
While the hills were darkened , fold on fold
尽管 这 丘陵 是 变暗 , 折叠 在 折叠

山峦渐渐暗了下来，层层叠叠

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːpə(r)] [bluː] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['flaʊə(r)][kʊd; kəd][həʊld] .
To a deeper blue than a flower could hold .
到 一个 更深 蓝色的 比 一个 花 可以 抓住 .

比花朵所能承载的还要深邃的蓝色。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ai] [went] , [ænd; ənd] [ðen]
Down the hill I went , and then
向下 这 爬坡道 我 去 , 和 然后

我沿着山坡往下走，然后

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] ,
I forgot the ways of men ,
我 忘了 这 方式 的 男人 ,

我忘记了男人的行事方式，

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] - [sents] , ['hedi] , [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [kuːl]
For night - scents , heady , and damp and cool
为了 夜晚 - 气味 , 令人陶醉 , 和 潮湿 和 凉爽的

夜晚的香气，浓郁、潮湿而凉爽。

['weikən] ['ekstəsi] [ɪn][ˌem 'iː]
Wakened ecstasy in me
醒来 狂喜 在 我

我内心的狂喜被唤醒了。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [puːl] .
On the brink of a shining pool .
在 这 边缘 的 一个 灼灼 水池 .

在波光粼粼的池塘边。

[əʊ] ['bjuːti] , [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kʌp]
O Beauty , out of many a cup
哦 美丽 , 出去 的 许多 一个 杯子

哦，美啊，从许多杯中汲取

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [drʌŋk] [ænd; ənd][waɪld]
You have made me drunk and wild
你 有 制成 我 醉 和 荒野

你让我喝醉了，让我疯狂了

['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Ever since I was a child ,
曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 ,

从我还是个孩子的时候起，

[bʌt; bət] [wen] [hæv; həv][ai] [biːn] [ʃʊə(r)][æz; əz] [naʊ]
But when have I been sure as now
但 什么时候 有 我 到过 当然 作为 现在

但我何时像现在这样确信过呢?

[ðæt] [nəʊ] ['bɪtənəs] [kæn; kən][bend]
That no bitterness can bend
那 不 苦味 能 弯曲

任何苦涩都无法改变。

[ænd; ənd][nəʊ] ['sɒrəʊ] ['həʊlli] [baʊ; bəʊ]
And no sorrow wholly bow
和 不 悲哀 完全 弓

没有哪一种悲伤能完全屈服

[wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] ?
One who loves you to the end ?
一 WHO 爱 你 到 这 结尾 ?

爱你到永远的人?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [breθ]
And though I must give my breath
和 尽管 我 必须 给 我的 气息

尽管我必须献出我的气息

[ænd; ənd][maɪ] ['lɑːftə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [deθ] ,
And my laughter all to death ,
和 我的 笑声 全部 到 死亡 ,

我的笑声直至死去,

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [θruː] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] [keɪm] ,
And my eyes through which joy came ,
和 我的 眼睛 通过 哪个 喜悦 来了 ,

而我的双眼,喜悦就透过它们流淌而出。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [fleɪm] ;
And my heart , a wavering flame ;
和 我的 心 , 一个 摇摆不定 火焰 ;

我的心,像一团摇曳的火焰;

[ɪf] [ɔːl][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ] [bæk]
If all must leave me and go back
如果全部 必须 离开 我 和 去 后退

如果所有人都必须离开我,回到过去

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['fɪəf(ə)l] [træk]
Along a blind and fearful track
沿着 一个 瞎的 和 可怕 追踪

沿着一条盲目而令人恐惧的道路

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'njuː] ,
So that you can make anew ,
所以 那 你 能 制作 重新 ,

这样你就可以重新开始,

['fjuːzɪŋ] [wɪð] [ɪn'tɛnsər] ['faɪə(r)] ,
Fusing with intenser fire ,
熔合 和 更强烈 火 ,

与更猛烈的火焰融合,

['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;
Something nearer your desire ;
某物 更近 你的 欲望 ;

更接近你心意的东西;

[ɪf] [maɪ] [səʊl] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn]
If my soul must go alone
如果 我的 灵魂 必须 去 独自的

如果我的灵魂注定要独自离去

[θruː] [ə; eɪ][kəʊld] [ɪn'fɪnəti] ,
Through a cold infinity ,
通过 一个 寒冷的 无穷大 ,

穿过冰冷的无尽世界，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] , [tuː] ,
Or even if it vanish , too ,
或者 甚至 如果 它 消失 , 也 ,

即使它也消失了，

['bjuːti] , [ai][hæv; həv] ['wəːʃip] [juː; jʊ] .
Beauty , I have worshipped you .
美丽 , 我 有 崇拜 你 .

美人，我已膜拜你。

[let] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [ə'təʊn]
Let this single hour atone
让 这 单身的 小时 赎罪

让这短短一小时赎罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
For the theft of all of me .
为了 这 盗窃 的 全部 的 我 .

为了夺走我的一切。

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['pleɪsɪz]
Places
地点

地点

['pleɪsɪz][ai] [lʌv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,
Places I love come back to me like music ,
地点 我 爱 来 后退 到 我 喜欢 音乐 ,

我喜爱的地方就像音乐一样，总会回到我的记忆中。

[hʌʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hiːl] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] ;
Hush me and heal me when I am very tired ;
嘘 我 和 愈合 我 什么时候 我 是 非常 疲劳的 ;

当我极度疲惫时，请让我安静下来，治愈我；

[ai] [siː] [ðə; ði] [əʊk] [wʊdz] [æt; ət] [sækstənz] ['fleɪmɪŋ]
I see the oak woods at Saxton's flaming
我 看 这 橡木 树林 在 萨克斯顿 炽盛

我看见萨克斯顿燃烧的橡树林

[ɪn][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frɒst] ['njuːli] ['faɪəd] ;
In a flare of crimson by the frost newly fired ;
在 一个 耀斑 的 赤红 经过 这 霜 新 被解雇 ;

在霜冻初燃时迸发出的绯红光芒中；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
And I am thirsty for the spring in the valley
和 我 是 渴 为了 这 春天 在 这 谷
我渴望山谷里的泉水。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ˌʌn'^ivən][ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] .
As for a kiss ungiven and long desired .
作为 为了 一个 吻 未给出 和 长的 想要的 .
至于那迟迟未给却渴望已久的吻。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['snəʊi] [hɪlz] [æt; ət] ['buntən] ,
I know a bright world of snowy hills at Boonton ,
我 知道 一个 明亮的 世界 的 下雪的 丘陵 在 布恩顿 ,
我知道布恩顿有一个白雪皑皑、阳光灿烂的世界。

[ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [ɒn] ['evriθɪŋ] [wʌn] [siːz] ,
A blue and white dazzling light on everything one sees ,
一个 蓝色的 和 白色的 耀眼的 光 在 一切 一 看到 ,
目之所及皆被蓝白相间的耀眼光芒笼罩。

[ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemlɒk] ['spɑːk(ə)l]
The ice - covered branches of the hemlocks sparkle
这 冰 - 涵盖 分支 的 这 铁杉 火花
铁杉树枝上覆盖着冰霜，闪闪发光。

['bendɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [θɪn] [briːz] ,
Bending low and tinkling in the sharp thin breeze ,
弯曲 低的 和 叮叮当当 在 这 锋利的 薄的 微风 ,
低垂着身子，在微风中发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['krɪstlz] [fɔːl] [ænd; ənd] ['krækl] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [krʌst]
And iridescent crystals fall and crackle on the snow - crust
和 彩虹色 晶体 落下 和 裂纹 在 这 雪 - 地壳
五彩斑斓的晶体落在雪壳上，发出噼啪声。

[wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] ['drɔːɪŋ] [kəʊld] [bluː] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
With the winter sun drawing cold blue shadows from the trees .
和 这 冬天 太阳 绘画 寒冷的 蓝色的 阴影 从 这 树木 .
冬日的阳光在树上投下冰冷的蓝色影子。

['vaɪələt] [naʊ] , [ɪn] [veɪl] [ɒn] [veɪl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
Violet now , in veil on veil of evening
紫色 现在 , 在 面纱 在 面纱 的 晚上
此刻是紫罗兰色，笼罩在傍晚的层层薄纱之中

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['krɒmwel] [grəʊ] ['driːmi] [ænd; ənd][fɑː(r)] ;
The hills across from Cromwell grow dreamy and far ;
这 丘陵 穿过 从 克伦威尔 生长 梦幻般的 和 远的 ;
克伦威尔对面的山丘变得梦幻而遥远；

[ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪəl]
A wood - thrush is singing soft as a viol
一个 木头 - 画眉 是 歌唱 柔软的 作为 一个 暴力
一只林鸫的歌声轻柔如小提琴。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] ;
In the heart of the hollow where the dark pools are ;
在 这 心 的 这 空洞的 在哪里 这 黑暗的 游泳池 是 ;
在幽暗水潭所在的凹陷处；

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hæz; həz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['jeləʊ] ['flaʊəz]
The primrose has opened her pale yellow flowers
这 报春花 有 打开 她 苍白 黄色的 花朵
报春花开了，它开出了淡黄色的花朵。

[ænd; ənd]['hev(ə)n][ɪz] ['laɪtɪŋ] [stɑː(r)]['ɑːftə(r)][stɑː(r)] .
And heaven is lighting star after star .
和 天堂 是 灯光 星星 后 星星 .
天上的繁星一颗接一颗地闪耀。

['pleɪsɪz][ai] [lʌv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['mjuːzɪk] —
Places I love come back to me like music —
地点 我 爱 来 后退 到 我 喜欢 音乐 —
我喜爱的地方就像音乐一样，总会回到我的记忆中——

[mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] , ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [weɪvz] [bʌz] ['draʊzɪli] ;
Mid - ocean , midnight , the waves buzz drowsily ;
中 - 海洋 , 午夜 , 这 波浪 嗡嗡声 昏昏欲睡地 ;
午夜时分，茫茫大海中央，海浪昏昏欲睡地嗡嗡作响；

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [diːp] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪəri] [ˌfɒsfə'resns]
In the ship's deep churning the eerie phosphorescence
在 这 船的 深的 搅拌 这 怪异 磷光
在船体深处翻腾的波涛中，闪烁着诡异的磷光。

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] ,
Is like the souls of people who were drowned at sea ,
是 喜欢 这 灵魂 的 人们 WHO 是 溺水 在 海 ,
就像那些溺亡于大海中的人们的灵魂一样，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] , [hʌʃt] , [ɪn'sɪstənt] ,
And I can hear a man's voice , speaking , hushed , insistent ,
和 我 能 听到 一个 男人的 嗓音 , 请讲 , 静静地 , 坚持 ,
我仿佛听到一个男人的声音，低沉而坚定地说道：

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] , ['aʊə(r)][ɒn]['aʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
At midnight , in mid - ocean , hour on hour to me .
在 午夜 , 在 中 - 海洋 , 小时 在 小时 到 我 .
午夜时分，在茫茫大海之中，时间一分一秒地流逝。

[əʊld] [tjuːnz]
Old Tunes
老的 曲调
老歌

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , ['hiːliətrəʊp] , [rəʊz] ,
As the waves of perfume , heliotrope , rose ,
作为 这 波浪 的 香水 , 鸡血石 , 玫瑰 ,
如同香水、天芥菜、玫瑰的香气如波浪般涌来

[fləʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [nəʊ][wɪnd] [bləʊz] ,
Float in the garden when no wind blows ,
漂浮 在 这 花园 什么时候 不 风 打击 ,
无风时漂浮在花园里，

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [gəʊ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [wens] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ;
Come to us , go from us , whence no one knows ;
来 到 我们 , 去 从 我们 , 何处 不 一 知道 ;
来吧，离开我们，去向无人知晓；

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [tjuːnz] [fləʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
So the old tunes float in my mind ,
所以 这 老的 曲调 漂浮 在 我的 头脑 ,
所以那些老歌在我脑海里萦绕，

[ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] ,
And go from me leaving no trace behind ,
和 去 从 我 离开 不 痕迹 在后面 ,
我悄然离去，不留一丝痕迹。

[laɪk] ['freɪgrəns] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Like fragrance borne on the hush of the wind .
喜欢 香味 出生 在 这 嘘 的 这 风 .

如同微风中飘来的芬芳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][eəz] [rɪ'meɪn]
But in the instant the airs remain
但 在 这 立即的 这 播出 保持

但就在那一瞬间，空气依然存在。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn]
I know the laughter and the pain
我 知道 这 笑声 和 这 疼痛

我了解欢笑和痛苦。

[ɒv; əv][taɪmz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
Of times that will not come again .
的 时代 那 将要 不是 来 再次 .

那些不会再回来的时光。

[ai][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət]['meni] [ə; eɪ][tjuːn]
I try to catch at many a tune
我 尝试 到 抓住 在 许多 一个 调

我尽量去听很多曲子

[laɪk] [pet(ə)lz][ɒv; əv] [lait] ['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
Like petals of light fallen from the moon ,
喜欢 花瓣 的 光 倒下 从 这 月亮 ,

如同从月光中飘落的花瓣，

['brəʊkən][ænd; ənd] [braɪt] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [lə'guːn] ,
Broken and bright on a dark lagoon ,
破碎的 和 明亮的 在 一个 黑暗的 泻湖 ,

在黑暗的泻湖上，破碎而明亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fləʊt] [ə'weɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][həʊld]
But they float away — for who can hold
但 他们 漂浮 离开 — 为了 WHO 能 抓住

但它们终将飘散——谁又能留住它们呢?

[juːθ] , [ɔː(r)] ['pɜːfjuːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːnz] [gəʊld] ?
Youth , or perfume or the moon's gold ?
青年 , 或者 香水 或者 这 月亮的 金子 ?

青春，香水，还是月亮的黄金?

" ['əʊnli][ɪn] [sliːp]
" Only in Sleep
" 仅有的 在 睡觉

只在梦中

" ['əʊnli][ɪn] [sliːp] [ai] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
" Only in sleep I see their faces ,
" 仅有的 在 睡觉 我 看 他们的 面孔 ,

“只有在梦里我才能看到他们的脸。”

['tʃɪldrən] [ai] [pleɪd] [wɪð] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Children I played with when I was a child ,
孩子们 我 玩 和 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

我小时候一起玩耍的孩子们，

['luːɪs] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ['breɪdɪd] ,
Louise comes back with her brown hair braided ,
路易丝 来 后退 和 她 棕色的 头发 编织 ,

路易丝回来时，棕色的头发编成了辫子。

['æni] [wɪð] ['riŋlit] [wɔːm] [ænd; ənd][waɪld] .
Annie with ringlets warm and wild .
安妮 和 环状物 温暖的 和 荒野 .

安妮有着温暖而狂野的卷发。

['əʊnli][ɪn] [sliːp] [taɪm] [ɪz] [fə'gɒtn] —
Only in sleep Time is forgotten —
仅有的 在 睡觉 时间 是 被遗忘的 —

只有在睡眠中，时间才会被遗忘——

[wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] [kæn; kən] [nəʊ] ?
What may have come to them , who can know ?
什么 可能 有 来 到 他们 , WHO 能 知道 ?

谁又能知道他们最终会遭遇什么呢?

[jet] [wiː; wi] [pleɪd] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Yet we played last night as long ago ,
然而 我们 玩 最后的 夜晚 作为 长的 前 ,

然而，我们昨晚的演出却如同很久以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .
And the doll - house stood at the turn of the stair .
和 这 玩具娃娃 - 房子 站立 在 这 转动 的 这 楼梯 .

娃娃屋就摆放在楼梯拐角处。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] ['ʃaːpənd] [ðeə(r)] [smuːð] [raʊnd] ['feɪsɪz] ,
The years had not sharpened their smooth round faces ,
这 年 有 不是 锋利 他们的 光滑的 圆形的 面孔 ,

岁月并未在他们光滑圆润的脸上留下任何痕迹。

[ai] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][maɪld] —
I met their eyes and found them mild —
我 遇见 他们的 眼睛 和 成立 他们 温和的 —

我与他们目光相接，发现他们的眼神很温和——

[duː; də] [ðeɪ] , [tuː] , [driːm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai]['wʌndə(r)] ,
Do they , too , dream of me , I wonder ,
做 他们 , 也 , 梦 的 我 , 我 想知道 ,

我想知道，他们是否也会梦见我?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌeɪ 'em][ai] [tuː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
And for them am I too a child ?
和 为了 他们 是 我 也 一个 孩子 ?

对他们来说，我也是孩子吗?

['redˌbɜːd]
Redbirds
红雀

红雀

['redˌbɜːd] , ['redˌbɜːd] ,
Redbirds , redbirds ,
红雀 , 红雀 ,

红雀，红雀，

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long and long ago ,
长的 和 长的 前 ,

很久很久以前，

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌni] - [kɔːl][juː; jʊ][hæd; həd]
What a honey - call you had
什么 一个 蜂蜜 - 称呼 你 有

你打来的电话真甜美。

[ɪn] [hɪlz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ;
In hills I used to know ;
在 丘陵 我 用过的 到 知道 ;

在我曾经熟悉的山丘里；

['red,bʌd] , ['bʌk,bɛri] ,
Redbud , buckberry ,
红芽 , 巴克贝里 ,

红芽树、越橘、

[waɪld] [plʌm] - [triː]
Wild plum - tree
荒野 李子 - 树

野生李树

[ænd; ənd] [praʊd] ['rɪvə(r)] ['swiːpɪŋ]
And proud river sweeping
和 自豪的 河 扫荡

骄傲的河流席卷而来

['saʊθwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Southward to the sea ,
向南 到 这 海 ,

向南到海边，

[braʊn] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Brown and gold in the sun
棕色的 和 金子 在 这 太阳

阳光下呈现棕色和金色。

['spɑːklɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Sparkling far below ,
闪闪发光 远的 以下 ,

远处闪耀着光芒，

['treɪlɪŋ] ['steɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌf]
Trailing stately round her bluffs
尾随 庄严 圆形的 她 悬崖

庄严地绕着她的悬崖走来

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [grəʊ] —
Where the poplars grow —
在哪里 这 白杨树 生长 —

白杨树生长的地方——

['red,bɜːd] , ['red,bɜːd] ,
Redbirds , redbirds ,
红雀 , 红雀 ,

红雀，红雀，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [stɪl]
Are you singing still
是 你 歌唱 仍然

你还在唱歌吗?

[æz; əz] [juː; jʊ] [sæŋ] [wʌn] [meɪ] [deɪ]
As you sang one May day
作为 你 唱 一 可能 天

就像你在五一节那天唱的那样

[ɒn] [sækstənz] [hɪl] ?
On Saxton's Hill ?
在 萨克斯顿 爬坡道 ?

在萨克斯顿山上?

['sʌnset] : [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

Sunset : St . Louis

日落 : 英石 . 路易斯

日落：圣路易斯

[hʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki] [heɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['sʌnset] ,

Hushed in the smoky haze of summer sunset ,

静静地 在 这 烟 阴霾 的 夏天 日落 ,

在夏日夕阳的烟雾缭绕中，一片静谧。

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] ['pleɪsɪz] ,

When I came home again from far - off places ,

什么时候 我 来了 家 再次 从 远的 - 离开 地方 ,

当我从远方回到家乡时，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ai] [sɔː] [maɪ] ['westən] ['sɪti]

How many times I saw my western city

如何 许多 时代 我 锯 我的 西 城市

我见过我的西部城市多少次了

[driːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['rɪvə(r)] .

Dream by her river .

梦 经过 她 河 .

在她河边做梦。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ]['mænt(ə)l]

Then for an hour the water wore a mantle

然后 为了 一个 小时 这 水 穿着 一个 地幔

然后，水面笼罩了一层薄膜，持续了一个小时。

[ɒv; əv] ['tɔːni] [gəʊld][ænd; ənd] [məʊv] [ænd; ənd] ['mɪstɪd] ['tɜːkwɔɪz]

Of tawny gold and mauve and misted turquoise

的 黄褐色 金子 和 淡紫色 和 雾蒙蒙的 绿松石

淡褐色、淡紫色和雾蒙蒙的绿松石色

['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] ['dɑːkənd] ['ɑːtʃɪz] ['beərɪŋ]

Under the tall and darkened arches bearing

在下面 这 高的 和 变暗 拱门 轴承

在高耸而昏暗的拱门下，承载着

[greɪ] , [haɪ] - [flʌŋ] ['brɪdʒɪz] .

Gray , high - flung bridges .

灰色的 , 高的 - 扔 桥梁 .

灰色的高耸桥梁。

[ə'genst] [ðə; ði]['sʌnset] , ['wɔːtə(r)] - ['taʊəz] [ænd; ənd] ['stiːpl]

Against the sunset , water - towers and steeples

反对 这 日落 , 水 - 塔楼 和 尖顶

夕阳西下，水塔和尖顶

['flikə] [wɪð] ['faɪə(r)][ʌp][ðə; ði][sləʊp][tuː; tə] ['westwəd] ,

Flickered with fire up the slope to westward ,

闪烁 和 火 向上 这 坡 到 向西 ,

西坡上闪烁着火光，

[ænd; ənd][əʊld] ['weəhaʊzɪz] [pɔː] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz]

And old warehouses poured their purple shadows

和 老的 仓库 倾倒 他们的 紫色的 阴影

老旧的仓库投下紫色的阴影

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['levi] .

Across the levee .

穿过 这 堤坝 .

穿过堤坝。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] [treɪn] [swept] [wɪð] ['θʌndə(r)] ,
High over them the black train swept with thunder ,
高的 超过 他们 这 黑色的 火车 扫荡 和 雷 ,

黑色的列车伴着雷鸣声在他们头顶呼啸而过。

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , ['liːvɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
Cleaving the city , leaving far beneath it
劈裂 这 城市 , 离开 远的 下面 它

城市被撕裂，留下远方的残垣断壁。

[wɔːf] - [bəʊts] [mʊrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][saɪd] - [w'iːləz]
Wharf - boats moored beside the old side - wheelers
码头 - 船 系泊 旁 这 老的 边 - 轮子

码头船停泊在老式明轮船旁边。

['restɪŋ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] .
Resting in twilight .
休息 在 暮 .

在暮色中休憩。

[ðə; ði] [kɔɪn]
The Coin
这 硬币

硬币

['ɪntuː][maɪ] [hɑːrts] ['treʒəri]
Into my heart's treasury
进入 我的 心脏的 财政部

进入我心中的宝库

[ai] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn]
I slipped a coin
我 滑倒了 一个 硬币

我偷偷塞了一枚硬币

[ðæt] [taɪm] ['kænɒt] [teɪk]
That time cannot take
那 时间 不能 拿

那段时间不能再耽搁了

[nɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] [pɜː'lɔɪn] , —
Nor a thief purloin , —
也不 一个 贼 窃 , —

也不是窃贼偷窃，——

[əʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [m'ɪntɪŋ]
Oh better than the minting
哦 更好的 比 这 铸币

哦，比铸币好多了。

[ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] - [kraʊnd] [kɪŋ]
Of a gold - crowned king
的 一个 金子 - 加冕 国王

一位头戴金冠的国王

[ɪz][ðə; ði] [seɪf] - [kept] ['meməri]
Is the safe - kept memory
是 这 安全的 - 保留 记忆

安全保存的记忆

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] .
Of a lovely thing .
的 一个 迷人的 事物 .

一件美好的事。

[ðə; ði] [vɔɪs]
The Voice
这 嗓音

《美国之声》

['ætəmz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [stɑːz] ,
Atoms as old as stars ,
原子 作为 老的 作为 明星 ,

与恒星同龄的原子

[mjuː'teɪʃn] [ɒn] [mjuː'teɪʃn] ,
Mutation on mutation ,
突变 在 突变 ,

突变之上的突变，

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [selz]
Millions and millions of cells
百万 和 百万 的 细胞

数以百万计的细胞

[dɪ'vaɪdɪŋ] [jet] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Dividing yet still the same ,
分割 然而 仍然 这 相同的 ,

分裂却依然相同，

[frɒm; frəm][eə(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɜːθ] ,
From air and changing earth ,
从 空气 和 变化 地球 ,

来自空气和不断变化的地球，

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['iːstən] ['rɪvəz] ,
From ancient Eastern rivers ,
从 古老的 东 河流 ,

源自古代东方河流，

[frɒm; frəm] ['tɜːkwɔɪz] ['trɒpɪk] ['siːz] ,
From turquoise tropic seas ,
从 绿松石 热带 海域 ,

来自碧蓝的热带海洋，

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self][ai] [keɪm] .
Unto myself I came .
到 我 我 来了 .

我回到了自己身边。

[maɪ]['spɪrɪt] [laɪk] [maɪ] [fleʃ]
My spirit like my flesh
我的 精神 喜欢 我的 肉

我的灵魂如同我的肉体

[spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɔːsɪz] ,
Sprang from a thousand sources ,
斯普兰 从 一个 千 来源 ,

源自千百个源头，

[frɒm; frəm] [keɪv] - [mæn] , ['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
From cave - man , hunter and shepherd ,
从 洞穴 - 男人 , 猎人 和 牧羊人 ,

从穴居人、猎人和牧羊人，

[frɒm; frəm]['kɑːnæk] , ['saɪprəs] , [rəʊm] ;
From Karnak , Cyprus , Rome ;
从 卡纳克 , 塞浦路斯 , 罗马 ;

来自卡纳克、塞浦路斯、罗马；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ˌem 'iː]
The living thoughts in me
这 活的 想法 在 我

我心中的鲜活思想

[sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ded] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Spring from dead men and women ,
春天 从 死的 男人 和 女性 ,

从死去的男人和女人身上涌现，

[fə'gɒtn] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd]
Forgotten time out of mind
被遗忘的 时间 出去 的 头脑

被遗忘的时光

[ænd; ənd] ['meni] [æz; əz] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [fəʊm] .
And many as bubbles of foam .
和 许多 作为 气泡 的 泡沫 .

数量众多，如同泡沫气泡。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs]
Here for a moment's space
这里 为了 一个 瞬间 空间

在此处稍作停留

['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Into the light out of darkness ,
进入 这 光 出去 的 黑暗 ,

从黑暗走向光明

[ai] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]
I come and they come with me
我 来 和 他们 来 和 我

我来，他们也跟我来。

['faɪndɪŋ] [wɜːdz] [wɪð] [maɪ] [breθ] ;
Finding words with my breath ;
寻找 字 和 我的 气息 ;

用呼吸寻找词语；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] ['meni] [laɪf] - [taɪmz]
From the wisdom of many life - times
从 这 智慧 的 许多 生活 - 时代

从无数世的智慧中汲取

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][kraɪ] : " [fər'evə(r)]
I hear them cry : " Forever
我 听到 他们 哭 : " 永远

我听见他们哭喊：“永远”

[siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli]
Seek for Beauty , she only
寻找 为了 美丽 , 她 仅有的

她只追求美丽。

[faɪts] [wɪð] [mæn] [ə'genst] [deθ] !
Fights with man against Death !
战斗 和 男人 反对 死亡 !

与人对抗死亡！

" [θriː]
" III
" 三、

三

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day and Night
天 和 夜晚

日夜

[ɪn] ['wɔːsɔː] [ɪn]['pəʊlənd]
In Warsaw in Poland
在 华沙 在 波兰

在波兰华沙

[hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] ,
Half the world away ,
一半 这 世界 离开 ,

远在地球的另一端，

[ðə; ði][wʌn][ai] [lʌv] [best] [ɒv; əv][ɔːl]
The one I love best of all
这 一 我 爱 最好的 的 全部

我最爱的那个

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ;
Thought of me to - day ;
想法 的 我 到 - 天 ;

今天想起了我；

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [went]
I know , for I went
我 知道 , 为了 我 去

我知道，因为我去过

[wɪŋd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,
Winged as a bird ,
有翅膀的 作为 一个 鸟 ,

像鸟儿一样有翅膀，

[ɪn][ðə; ði][waɪd] ['fləʊɪŋ] [wɪnd]
In the wide flowing wind
在 这 宽的 流动 风

在宽阔的流动之风中

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ai] [hɜːd] ;
His own voice I heard ;
他的 自己的 嗓音 我 听到 ;

我听到了他自己的声音；

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː]
His arms were round me
他的 武器 是 圆形的 我

他双臂环抱着我。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜːni] [pleɪs] ,
In a ferny place ,
在 一个 蕨类植物 地方 ,

在长满蕨类植物的地方，

[ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [puːl]
I looked in the pool
我 看起来 在 这 水池

我往泳池里看了看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] —
And there was his face —
和 那里 曾是 他的 脸 —

他的脸就在那里——

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt]
But now it is night
但 现在 它 是 夜晚

但现在已是夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [stɑːz] [seɪ] :
And the cold stars say :
和 这 寒冷的 明星 说 :

而冰冷的星辰则说：

" ['wɔːsɔː] [ɪn]['pəʊlənd]
" Warsaw in Poland
" 华沙 在 波兰

波兰的华沙

[ɪz][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] .
Is half the world away .
是 一半 这 世界 离开 .

远在半个地球之外。

" [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
" Compensation
" 赔偿

"赔偿

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs]
I should be glad of loneliness
我 应该 是 高兴的 的 孤独

我应该庆幸自己孤独。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ðæt] [gəʊ][ɒn]['brəʊkən] [wɪŋz] ,
And hours that go on broken wings ,
和 小时 那 去 在 破碎的 翅膀 ,

还有那些在折翼上度过的时光，

[ə; eɪ] ['θɜːsti] ['bɒdi] , [ə; eɪ]['taɪəd] [hɑːt]
A thirsty body , a tired heart
一个 渴 身体 , 一个 疲劳的 心

口渴的身体，疲惫的心

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [eɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
And the unchanging ache of things ,
和 这 不变 疼痛 的 事物 ,

还有那亘古不变的痛苦，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒŋ]
If I could make a single song
如果 我 可以 制作 一个 单身的 歌曲

如果我能创作一首歌的话

[æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ,
As lovely and as full of light ,
作为 迷人的 和 作为 满的 的 光 ,

如此美丽，如此充满光芒，

[æz; əz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [briːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)]
As hushed and brief as a falling star
作为 静静地 和 简短的 作为 一个 坠落 星星

像流星般静谧而短暂

[ɒn] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] .
On a winter night .
在 一个 冬天 夜晚 .

在一个冬夜。

[ai] [rɪ'membəd]
I Remembered
我 记得

我记得

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] [maɪn] ,
There never was a mood of mine ,
那里 绝不 曾是 一个 情绪 的 矿 ,

我从来没有过什么情绪，

[geɪ] [ɔ:(r)] [hɑ:t] - ['brəʊkən] , ['lu:mɪnəs] [ɔ:(r)] [dʌl] ,
Gay or heart - broken , luminous or dull ,
同性恋 或者 心 - 破碎的 , 发光的 或者 乏味的 ,

是欢欣雀跃还是心碎欲绝，是光芒四射还是黯淡无光，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [i:z] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ɪts] ['fi:və(r)]
But you could ease me of its fever
但 你 可以 舒适 我 的 它是 发烧

但你可以帮我缓解发烧的症状。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .
And give it back to me more beautiful .
和 给 它 后退 到 我 更多的 美丽的 .

把它更漂亮地还给我。

[ɪn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [bred] ,
In many another soul I broke the bread ,
在 许多 其他 灵魂 我 打破 这 面包 ,

我曾在许多其他人的灵魂中分享面包，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [gest] ,
And drank the wine and played the happy guest ,
和 喝 这 葡萄酒 和 玩 这 快乐的 客人 ,

然后喝了酒，扮演了一位快乐的客人。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [ai] [rɪ'membəd] [ju:; jʊ] ;
But I was lonely , I remembered you ;
但 我 曾是 孤独 , 我 记得 你 ;

但我感到孤独，我想起了你；

[ðə; ði] [hɑ:t] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [best] .
The heart belongs to him who knew it best .
这 心 属于 到 他 WHO 知道 它 最好的 .

这颗心属于最了解它的人。

" [əʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
" Oh You Are Coming
" 哦 你 是 未来

“哦，你要来了”

" [əʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ,
" Oh you are coming , coming , coming ,
" 哦 你 是 未来 , 未来 , 未来 ,

“哦，你来了，来了，来了，

[haʊ] [wɪl] ['hʌŋgri] [taɪm] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] [ðen] ? —
How will hungry Time put by the hours till then ? —
如何 将要 饥饿的 时间 放 经过 这 小时 直到 然后 ? —

饥饿的时间会如何度过剩下的时光呢？

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['æŋgə(r)] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [lɒŋ] [səʊ]
But why does it anger my heart to long so
但 为什么 做 它 愤怒 我的 心 到 长的 所以

但为什么如此长久会让我心烦意乱呢？

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ?
For one man out of the world of men ?
为了 一 男人 出去 的 这 世界 的 男人 ?

一个来自人世间的男人?

[əʊ] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ'self]['əʊnli]
Oh I would live in myself only
哦 我 会 居住 在 我 仅有的

哦，我只想活在自己的世界里。

[ænd; ənd] [bɪld] [maɪ][laɪf] ['laɪtli] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] —
And build my life lightly and still as a dream —
和 建造 我的 生活 轻轻 和 仍然 作为 一个 梦 —

轻盈而宁静地构建我的人生，如同梦想一般——

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [θɔːts] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts]
Are not my thoughts clearer than your thoughts
是 不是 我的 想法 更清晰 比 你的 想法

难道我的思路不比你的思路更清晰吗?

[ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪk] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ?
And colored like stones in a running stream ?
和 有色 喜欢 石头 在 一个 跑步 溪流 ?

颜色像溪流中的鹅卵石吗?

[naʊ] [ðə; ði] [sləʊ] [muːn] ['braitən] [ɪn]['hev(ə)n] ,
Now the slow moon brightens in heaven ,
现在 这 慢的 月亮 亮 在 天堂 ,

现在，缓缓升起的月亮在天上渐渐明亮起来。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)] —
The stars are ready , the night is here —
这 明星 是 准备好 , 这 夜晚 是 这里 —

群星已然就位，夜幕降临——

[əʊ] [waɪ] [mʌst; məst][ai] [luːz] [maɪ'self][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Oh why must I lose myself to love you ,
哦 为什么 必须 我 失去 我 到 爱 你 ,

为什么我必须迷失自我才能爱你?

[maɪ][dɪə(r)] ?
My dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的?

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
The Return
这 返回

回归

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ,
He has come , he is here ,
他 有 来 , 他 是 这里 ,

他来了，他就在这里。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] ,
My love has come home ,
我的 爱 有 来 家 ,

我的爱人回家了，

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)]['laɪtə(r)]
The minutes are lighter
这 分钟 是 打火机

时间更轻了

[ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] [fəʊm] ,
Than flying foam ,
比 飞行 泡沫 ,

比飞舞的泡沫更甚，

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['dɑːnsəz]
The hours are like dancers
这 小时 是 喜欢 舞者

时间就像舞者一样。

[ɒn] [gəʊld] - ['slɪpəd] [fiːt] ,
On gold - slippered feet ,
在 金子 - 拖鞋 脚 ,

穿着金拖鞋，

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['rʌnərz]
The days are young runners
这 天 是 年轻的 跑步者

这些日子是年轻跑者的时代

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [fliːt] —
Naked and fleet —
裸 和 舰队 —

赤裸而迅捷——

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ,
For my love has returned ,
为了 我的 爱 有 返回 ,

我的爱人回来了，

[hiː; hi] [ɪz] [həʊm] , [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] ,
He is home , he is here ,
他 是 家 , 他 是 这里 ,

他回家了，他就在这里。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
In the whole world no other
在 这 所有的 世界 不 其他

全世界没有其他

[ɪz] [dɪə(r)] [æz; əz] [maɪ] [dɪə(r)] !
Is dear as my dear !
是 亲爱的 作为 我的 亲爱的 !

亲爱的，就像我的爱人一样！

[greɪ] [aɪz]
Gray Eyes
灰色的 眼睛

灰眼睛

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪprəl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
It was April when you came
它 曾是 四月 什么时候 你 来了

你来的时候是四月。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The first time to me ,
这 第一的 时间 到 我 ,

对我来说，第一次是

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
And my first look in your eyes
和 我的 第一的 看 在 你的 眼睛

我第一次凝视你的双眼

[wɒz; wəz] [laɪk] [maɪ] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .
Was like my first look at the sea .
曾是 喜欢 我的 第一的 看 在 这 海 .

就像我第一次见到大海一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)]
We have been together
我们 有 到过 一起

我们一直在一起

[fɔː(r)] ['eɪprəl] [naʊ]
Four Aprils now
四 四月 现在

已经四个四月了

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn]
Watching for the green
观看 为了 这 绿色的

留意绿色

[ɒn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wɪləʊ] [baʊ] ;
On the swaying willow bough ;
在 这 摇晃 柳 买 ;

在摇曳的柳枝上；

[jet] [wen'evə(r)] [ai] [tɜːn]
Yet whenever I turn
然而 每当 我 转动

然而每当我转身

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
To your gray eyes over me ,
到 你的 灰色的 眼睛 超过 我 ,

你那双灰色的眼睛注视着我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [lʊkt]
It is as though I looked
它 是 作为 尽管 我 看起来

就好像我看着

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .
For the first time at the sea .
为了 这 第一的 时间 在 这 海 .

第一次来到海边。

[ðə; ði] [net]
The Net
这 网

网络

[ai] [meɪd] [juː; jʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
I made you many and many a song ,
我 制成 你 许多 和 许多 一个 歌曲 ,

我为你写了很多很多歌，

[jet] ['nevə(r)] [wʌn] [təʊld] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] —
Yet never one told all you are —
然而 绝不 一 讲述 全部 你 是 —

然而，从来没有人真正了解过你——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [wɜːdz]
It was as though a net of words
它 曾是 作为 尽管 一个 网 的 字

仿佛一张由言语织成的网。

[wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][stɑː(r)] ;
Were flung to catch a star ;
是 扔 到 抓住 一个 星星 ;

被抛向空中去捕捉一颗星星;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [kɜːvd] [maɪ][hænd]
It was as though I curved my hand
它 曾是 作为 尽管 我 弯曲 我的 手

我仿佛弯曲了我的手

[ænd; ənd] [dip] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈiːgəli] ,
And dipped sea - water eagerly ,
和 浸入 海 - 水 急切地 ,

然后迫不及待地将海水浸入水中。

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [ðə; ði] [bluː]
Only to find it lost the blue
仅有的 到 寻找 它 丢失的 这 蓝色的

结果却发现它失去了蓝色

[dɑːk] [ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Dark splendor of the sea .
黑暗的 辉煌 的 这 海 .

大海深邃而壮丽。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri]
The Mystery
这 神秘

谜团

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Your eyes drink of me ,
你的 眼睛 喝 的 我 ,

你的双眼贪婪地注视着我,

[lʌv] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] ,
Love makes them shine ,
爱 制作 他们 闪耀 ,

爱让他们闪耀光芒。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [liːn]
Your eyes that lean
你的 眼睛 那 倾斜

你那倾斜的眼神

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] .
So close to mine .
所以 关闭 到 矿 .

离我的很近。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ˈlʌvəz] ,
We have long been lovers ,
我们 有 长的 到过 恋人 ,

我们一直是恋人,

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][reɪndʒ]
We know the range
我们 知道 这 范围

我们知道范围

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [muːdz]
Of each other's moods
的 每个 其他的 情绪

彼此的情绪

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[tʃeɪndʒ]	;
And	**how**	**they**	**change**	**;**
和	如何	他们	改变	;

以及它们如何变化；

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[lʊk]
But	**when**	**we**	**look**
但	什么时候	我们	看

但当我们看

[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[səʊ]
At	**each**	**other**	**so**
在	每个	其他	所以

彼此如此

[ðen]	[wiː; wi]	[fiːl]
Then	**we**	**feel**
然后	我们	感觉

然后我们感觉

[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[wiː; wi]	[nəʊ]	;
How	**little**	**we**	**know**	**;**
如何	小的	我们	知道	;

我们所知甚少；

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪ'luːdz]	[ˌjuː 'es]	,
The	**spirit**	**eludes**	**us**	**,**
这	精神	逃避	我们	,

那精神让我们难以捉摸，

['tɪmɪd]	[ænd; ənd]	[friː]	—
Timid	**and**	**free**	**—**
胆小	和	自由的	—

胆怯而自由——

[kæn; kən]	[ai]	['evə(r)]	[nəʊ]	[juː; jʊ]
Can	**I**	**ever**	**know**	**you**
能	我	曾经	知道	你

我能否认识你?

[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌem 'iː]	?
Or	**you**	**know**	**me**	**?**
或者	你	知道	我	?

或者你认识我?

[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɒspɪt(ə)l]
In	**a**	**Hospital**
在	一个	医院

在医院

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['əʊpən]	['wɪndəʊz]
Open	**Windows**
打开	视窗

打开窗口

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[griːn]	[triːz]
Out	**of**	**the**	**window**	**a**	**sea**	**of**	**green**	**trees**
出去	的	这	窗户	一个	海	的	绿色的	树木

窗外是一片绿色的树林。

[lɪft] [ðeə(r)] [sɒft] [bau] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] ,
Lift their soft boughs like the arms of a dancer ,
举起 他们的 柔软的 树枝 喜欢 这 武器 的 一个 舞蹈家 ,

像舞者抬起双臂一样，抬起它们柔软的枝条，

[ðeɪ] ['bekən] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] , " [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
They beckon and call me , " Come out in the sun !
他们 招手 和 称呼 我 , " 来 出去 在 这 太阳 !

它们向我招手呼唤：“出来晒晒太阳吧！”

" [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" But I cannot answer .
" 但 我 不能 回答 .

但我无法回答。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [wɪð] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
I am alone with Weakness and Pain ,
我 是 独自的 和 弱点 和 疼痛 ,

我独自承受着虚弱和痛苦，

[sɪk] [ə'bed] [ænd; ənd] [dʒuːn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
Sick abed and June is going ,
生病的 阿贝德 和 六月 是 去 ,

卧病在床，六月即将离去。

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hʌri] [baɪ]
I cannot keep her , she hurries by
我 不能 保持 她 , 她 匆忙 经过

我不能留住她，她匆匆而过

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [griːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['bləʊɪŋ] .
With the silver - green of her garments blowing .
和 这 银 - 绿色的 的 她 服装 吹 .

她银绿色的衣衫随风飘扬。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
Men and women pass in the street
男人 和 女性 经过 在 这 街道

男男女女在街上走过

[glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sæfaɪə(r)] ['weðə(r)] ,
Glad of the shining sapphire weather ,
高兴的 的 这 灼灼 蓝宝石 天气 ,

很高兴天气晴朗如蓝宝石般璀璨。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
But we know more of it than they ,
但 我们 知道 更多的 的 它 比 他们 ,

但我们比他们知道得更多。

[peɪn] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] .
Pain and I together .
疼痛 和 我 一起 .

痛苦与我同在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rʌnərz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
They are the runners in the sun ,
他们 是 这 跑步者 在 这 太阳 ,

他们是阳光下的奔跑者，

['breθləs] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪs] ,
Breathless and blinded by the race ,
喘不过气 和 失明 经过 这 种族 ,

比赛让人喘不过气，视线模糊。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
But we are watchers in the shade
但 我们 是 观察者 在 这 阴影

但我们只是阴影中的旁观者。

[huː] [spiːk] [wɪð] ['wʌndə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Who speak with Wonder face to face .
WHO 说话 和 想知道 脸 到 脸 .

谁能与奇迹面对面交谈?

[ðə; ði] [njuː] [muːn]
The New Moon
这 新的 月亮

新月

[deɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bruːzd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][ˌem 'iː] ,
Day , you have bruised and beaten me ,
天 , 你 有 瘀伤 和 被打败 我 ,

戴，你把我打得遍体鳞伤，

[æz; əz][reɪn] [biːts] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] , [praʊd] [siː] ,
As rain beats down the bright , proud sea ,
作为 雨 节拍 向下 这 明亮的 , 自豪的 海 ,

雨水拍打着明亮而骄傲的大海，

['biːt(ə)n][maɪ]['bɒdi] , [bruːzd] [maɪ][səʊl] ,
Beaten my body , bruised my soul ,
被打败 我的 身体 , 瘀伤 我的 灵魂 ,

身体遭受重创，灵魂也伤痕累累

[left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ['lʌvli] [ɔː(r)] [həʊl] —
Left me nothing lovely or whole —
左边 我 没有什么 迷人的 或者 所有的 —

什么美好或完整的事物都没给我留下——

[jet] [ai][hæv; həv] [restid] [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
Yet I have wrested a gift from you ,
然而 我 有 夺取 一个 礼物 从 你 ,

然而，我却从你那里夺取了一份礼物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火焰与阴影(Flame and Shadow)
第2/3页

[deɪ] [ðæt] [daɪz][ɪn] ['dʌski] [bluː] :
Day that dies in dusky blue :
天 那 死亡 在 昏暗 蓝色的 :

在暮蓝色中消逝的一天：

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fæktriz]
For suddenly over the factories
为了 突然 超过 这 工厂

突然间，工厂都倒塌了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] ['siːz] —
I saw a moon in the cloudy seas —
我 锯 一个 月亮 在 这 多云 海域 —

我在云雾缭绕的大海中看到了一轮明月——

[ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔːl][ə'ləʊn]
A wisp of beauty all alone
一个 烟雾 的 美丽 全部 独自的

一缕孤寂的美丽

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz][hɑːd][ænd; ənd][greɪ] [æz; əz][stəʊn] —
In a world as hard and gray as stone —
在 一个 世界 作为 难的 和 灰色的 作为 石头 —

在一个像石头一样坚硬灰暗的世界里——

[əʊ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['bɪtə(r)][ænd; ənd][wɒnt][tuː; tə][daɪ]
Oh who could be bitter and want to die
哦 WHO 可以 是 苦的 和 想 到 死

哦，谁会心怀怨恨，想要死去呢？

[wen] [ə; eɪ] ['meɪdn] [muːn] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
When a maiden moon wakes up in the sky ?
什么时候 一个 少女 月亮 醒来 向上 在 这 天空 ?

当一轮皎洁的明月在天空中苏醒之时？

[eɪt] [ə'klɑːk]
Eight O'Clock
八 点钟

八点钟

['sʌpə(r)] ['kɒmz] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ,
Supper comes at five o'clock ,
晚餐 来 在 五 点钟 ,

晚餐五点钟开始。

[æt; ət][sɪks] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
At six , the evening star ,
在 六 , 这 晚上 星星 ,

六点钟，晚星

[maɪ]['lʌvə(r)] ['kɒmz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] —
My lover comes at eight o'clock —
我的 情人 来 在 八 点钟 —

我的情人八点钟到——

[bʌt; bət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪz][fɑː(r)] .
But eight o'clock is far .
但 八 点钟 是 远的 .

但八点钟还很远。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][beə(r)][maɪ][peɪn][ɔːl] [deɪ]
How could I bear my pain all day
如何 可以 我 熊 我的 疼痛 全部 天

我怎么能整天忍受这种痛苦呢?

[ən'les] [ai] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː]
Unless I watched to see
除非 我 观看 到 看

除非我特意去看。

[ðə; ði] [klɒk] - [hændz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
The clock - hands laboring to bring
这 钟 - 双手 劳动 到 带来

时钟的指针努力地带来

[eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Eight o'clock to me .
八 点钟 到 我 .

对我来说是八点钟。

[lɒst] [θɪŋz]
Lost Things
丢失的 事物

遗失之物

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd][let][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][baɪ] ,
Oh , I could let the world go by ,
哦 , 我 可以 让 这 世界 去 经过 ,

哦，我可以让世界从我身边流逝，

[ɪts] [laʊd] [njuː] ['wʌndər] [ænd; ənd][ɪts] [w'ɔːz] ,
Its loud new wonders and its wars ,
它是 大声 新的 奇迹 和 它是 战争 ,

它喧嚣的新奇景象和它的战争，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][skaɪ]
But how will I give up the sky
但 如何 将要 我 给 向上 这 天空

但我怎能放弃天空呢?

[wen] ['wɪntə(r)] [dʌsk] [ɪz][set] [wɪð] [stɑːz] ?
When winter dusk is set with stars ?
什么时候 冬天 黄昏 是 放 和 明星 ?

冬日黄昏，繁星点点之时?

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][let][ðə; ði] ['sɪtɪz] [gəʊ] ,
And I could let the cities go ,
和 我 可以 让 这 城市 去 ,

我可以放任这些城市衰败，

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kriːdz] , —
Their changing customs and their creeds , —
他们的 变化 海关 和 他们的 信条 , —

他们不断变化的习俗和信仰，——

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪnz] [ðæt] [bləʊ]
But oh , the summer rains that blow
但 哦 , 这 夏天 雨 那 吹

但是，啊，夏日的雨水吹拂着大地。

[ɪn]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒuːəl] - [wiːdz] !
In silver on the jewel - weeds !
在 银 在 这 宝石 - 杂草 !

银光闪闪，点缀在宝石草上！

[peɪn]
Pain
疼痛

疼痛

[weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːz] [waɪt] [d'ɔːtəz] ,
Waves are the sea's white daughters ,
波浪 是 这 海域 白色的 女儿们 ,

海浪是大海洁白的女儿，

[ænd; ənd]['reɪndrɒps][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][reɪn] ,
And raindrops the children of rain ,
和 雨滴 这 孩子们 的 雨 ,

还有雨滴，雨的孩子们，

[bʌt; bət] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['bɒdi]
But why for my shimmering body
但 为什么 为了 我的 闪闪发光 身体

但为什么偏偏是我这闪闪发光的身体

[hæv; həv][ai][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [laɪk] [peɪn] ?
Have I a mother like Pain ?
有 我 一个 母亲 喜欢 疼痛 ?

我有一个像痛苦一样的母亲吗?

[naɪt] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] ,
Night is the mother of stars ,
夜晚 是 这 母亲 的 明星 ,

夜晚是群星之母。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm] —
And wind the mother of foam —
和 风 这 母亲 的 泡沫 —

缠绕泡沫之母——

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['bjuːti] ,
The world is brimming with beauty ,
这 世界 是 充满 和 美丽 ,

世界充满了美丽，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
But I must stay at home .
但 我 必须 停留 在 家 .

但我必须待在家里。

[ðə; ði]['brəʊkən] [fiːld]
The Broken Field
这 破碎的 场地

破碎的田野

[maɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [plau] [fiːld]
My soul is a dark ploughed field
我的 灵魂 是 一个 黑暗的 耕作 场地

我的灵魂是一片黑暗的耕地

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][reɪn] ;
In the cold rain ;
在 这 寒冷的 雨 ;

在寒冷的雨中；

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [fiːld]
My soul is a broken field
我的 灵魂 是 一个 破碎的 场地

我的灵魂是一片破碎的田野

[plau] [baɪ] [peɪn] .
Ploughed by pain .
耕作 经过 疼痛 .

饱受痛苦的折磨。

[weə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['flaʊəz]
Where grass and bending flowers
在哪里 草 和 弯曲 花朵

草丛和弯弯的花朵所在之处

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
Were growing ,
是 生长 ,

正在成长，

[ðə; ði] [fiːld] [laɪz] ['brəʊkən] [naʊ]
The field lies broken now
这 场地 谎言 破碎的 现在

田地现在一片狼藉

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['səʊɪŋ] .
For another sowing .
为了 其他 播种 .

再播种一次。

[greɪt] ['səʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tred]
Great Sower when you tread
伟大的 播种者 什么时候 你 踏

当你踏入时，伟大的播种者

[maɪ] [fiːld] [ə'gen] ,
My field again ,
我的 场地 再次 ,

我的领域又来了，

['skætə(r)] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðeə(r)]
Scatter the furrows there
分散 这 沟壑 那里

在那里散开犁沟

[wɪð] ['betə(r)] [greɪn] .
With better grain .
和 更好的 粮食 .

谷物质量更好。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
The Unseen
这 看不见

看不见的

[deθ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl]
Death went up the hall
死亡 去 向上 这 大厅

死神走上了走廊

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
Unseen by every one ,
看不见 经过 每一个 一 ,

无人看见，

['treɪlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [rəʊbz]
Trailing twilight robes
尾随 暮 长袍

暮色中飘扬的长袍

[pɑːst][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] .
Past the nurse and the nun .
过去的 这 护士 和 这 尼姑 .

经过护士和修女。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)]
He paused at every door
他 暂停 在 每一个 门

他每到一扇门前都会停下来。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ]
And listened to the breath
和 听着 到 这 气息

然后倾听着呼吸

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
Of those who did not know
的 那些 WHO 做过 不是 知道

那些不知情的人

[haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [deθ] .
How near they were to Death .
如何 靠近 他们 是 到 死亡 .

他们离死亡有多近。

[deθ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl]
Death went up the hall
死亡 去 向上 这 大厅

死神走上了走廊

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] [nʌn] ;
Unseen by nurse and nun ;
看不见 经过 护士 和 尼姑 ;

护士和修女都没看见；

[hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][dɔː(r)] —
He passed by many a door —
他 通过了 经过 许多 一个 门 —

他经过了许多扇门——

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entəd] [wʌn] .
But he entered one .
但 他 进入 一 .

但他进入了其中一处。

[ə; eɪ] [preə(r)]
A Prayer
一个 祷告

祷告

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ]
When I am dying , let me know
什么时候 我 是 垂死 , 让 我 知道

当我临终时，请告诉我。

[ðæt] [ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [snəʊ]
That I loved the blowing snow
那 我 喜爱 这 吹 雪

我喜欢吹雪。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌŋ] [laɪk] [wɪps] ;
Although it stung like whips ;
虽然 它 被螫了 喜欢 鞭子 ;

虽然它像鞭子一样刺痛；

[ðæt] [ai] [lʌvd] [ɔːl] [ˈlʌvli] [θɪŋz]
That I loved all lovely things
那 我 喜爱 全部 迷人的 事物

我热爱一切美好的事物。

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [stɪŋz]
And I tried to take their stings
和 我 尝试 到 拿 他们的 刺痛

我试图承受他们的蜇刺

[wɪð] [geɪ] [ˌʌnɪmˈbɪtərd] [lɪps] ;
With gay unembittered lips ;
和 同性恋 不怀怨恨 嘴唇 ;

带着快乐而不苦涩的笑容；

[ðæt] [ai] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] ,
That I loved with all my strength ,
那 我 喜爱 和 全部 我的 力量 ,

我曾全心全意地爱着她，

[tuː; tə] [maɪ] [soʊlz] [fʊl] [depθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] ,
To my soul's full depth and length ,
到 我的 灵魂的 满的 深度 和 长度 ,

深入我的灵魂深处，

[ˈkeələs] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [breɪk] ,
Careless if my heart must break ,
粗心 如果 我的 心 必须 休息 ,

即使心碎也在所不惜

[ðæt] [ai] [sæŋ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [sɪŋ]
That I sang as children sing
那 我 唱 作为 孩子们 唱歌

我像孩子一样歌唱

[ˈfɪtɪŋ] [tjuːnz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
Fitting tunes to everything ,
配件 曲调 到 一切 ,

为所有事物配上合适的音乐，

[ˈlʌvɪŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] .
Loving life for its own sake .
爱 生活 为了 它是 自己的 清酒 .

热爱生活本身。

[viː]
V
V

V

[sprɪŋ] [tˈɒɹənts]
Spring Torrents
春天 种子

春季洪流

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ded] ,
Will it always be like this until I am dead ,
将要 它 总是 是 喜欢 这 直到 我 是 死的 ,

直到我死去，生活都会一直这样下去吗？

['evri] [sprɪŋ] [mʌst; məst] [ai] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'gen]
Every spring must I bear it all again
每一个 春天 必须 我 熊 它 全部 再次

每年春天我都要再次承受这一切。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [red] [heɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['meɪp(ə)l] [bau] ,
With the first red haze of the budding maple boughs ,
和 这 第一的 红色的 阴霾 的 这 萌芽 枫 树枝 ,

随着第一缕红霞从初绽的枫树枝头飘落，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [swiːt] - ['smelɪŋ] [reɪn] ?
And the first sweet - smelling rain ?
和 这 第一的 甜的 - 闻起来 雨 ?

而第一场散发着甜香的雨呢?

[əʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['rɪvə(r)]
Oh I am like a rock in the rising river
哦 我 是 喜欢 一个 岩石 在 这 上升 河

哦，我就像涨潮河水中的一块石头。

[weə(r)] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['wɔːtə(r)] [breɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɔːl] —
Where the flooded water breaks with a low call —
在哪里 这 被淹 水 休息 和 一个 低的 称呼 —

洪水泛滥之处，发出低沉的呼啸声——

[laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
Like a rock that knows the cry of the waters
喜欢 一个 岩石 那 知道 这 哭 的 这 水

就像一块懂得聆听流水哭泣的岩石

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
And cannot answer at all .
和 不能 回答 在 全部 .

完全无法回答。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑːz]
" I Know the Stars
" 我 知道 这 星星

我认识星星

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] ,
" I know the stars by their names ,
" 我 知道 这 明星 经过 他们的 姓名 ,

我知道星星的名字，

[æl'debərən] , [æl'teə(r)] ,
Aldebaran , Altair ,
毕宿五 , 牵牛星 ,

毕宿五，牛郎星，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [teɪk]
And I know the path they take
和 我 知道 这 小路 他们 拿

我知道他们要走的路。

[ʌp] ['hɛvənz] [brɔːd] [bluː] [steə(r)] .
Up heaven's broad blue stair .
向上 天 广阔 蓝色的 楼梯 .

沿着天堂宽阔的蓝色阶梯向上攀登。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [men]
I know the secrets of men
我 知道 这 秘密 的 男人

我知道男人的秘密

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,
By the look of their eyes ,
经过 这 看 的 他们的 眼睛 ,

从他们的眼神中,

[ðeə(r)] [greɪ] [θɔ:ts] , [ðeə(r)] [streɪndʒ] [θɔ:ts]
Their gray thoughts , their strange thoughts
他们的 灰色的 想法 , 他们的 奇怪的 想法

他们灰暗的思绪，他们怪异的思绪

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][sæd][ænd; ənd] [waɪz] .
Have made me sad and wise .
有 制成 我 伤心 和 明智的 .

让我既悲伤又睿智。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] [tu:; tə][ˌem ˈiː]
But your eyes are dark to me
但 你的 眼睛 是 黑暗的 到 我

但你的眼神对我来说是黯淡的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd][kɔ:l] —
Though they seem to call and call —
尽管 他们 似乎 到 称呼 和 称呼 —

虽然他们似乎一直在打电话——

[ai] [ˈkænɒt] [tel] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː]
I cannot tell if you love me
我 不能 告诉 如果 你 爱 我

我无法判断你是否爱我

[ɔ:(r)][du:; də][nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔ:l] .
Or do not love me at all .
或者 做 不是 爱 我 在 全部 .

或者干脆别爱我。

[ai] [nəʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
I know many things ,
我 知道 许多 事物 ,

我知道很多事情,

[bʌt; bət][ðə; ði] [jˈiəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
But the years come and go ,
但 这 年 来 和 去 ,

但岁月如梭，转瞬即逝。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][nɒt] [ˈnəʊɪŋ]
I shall die not knowing
我 将 死 不是 会心

我将带着无知死去

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] .
The thing I long to know .
这 事物 我 长的 到 知道 .

我渴望知道的事情。

[ˌʌndəˈstændɪŋ]
Understanding
理解

理解

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [rest] [tu:] [wel] ,
I understood the rest too well ,
我 理解 这 休息 也 出色地 ,

其余部分我都理解得太透彻了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [θɔːts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
And all their thoughts have come to be
和 全部 他们的 想法 有 来 到 是
他们所有的想法都变成了

[klɪə(r)][æz; əz] [greɪ] [siː] - [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [swel]
Clear as grey sea - weed in the swell
清除 作为 灰色的 海 - 杂草 在 这 膨胀
像波浪中灰色的海藻一样清澈

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['ʃæləʊ] [siː] .
Of a sunny shallow sea .
的 一个 阳光明媚 浅的 海 .
阳光明媚的浅海。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
But you I never understood ,
但 你 我 绝不 理解 ,
但我始终无法理解你。

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪts] ['siːkrət] [haɪdz] [laɪk] [gəʊld]
Your spirit's secret hides like gold
你的 精神的 秘密 隐藏 喜欢 金子
你灵魂的秘密藏得像黄金一样深。

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən]
Sunk in a Spanish galleon
沉没 在 一个 西班牙语 盖伦帆船
沉没在一艘西班牙帆船上

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ɪn] ['wɔːtəz] [kəʊld] .
Ages ago in waters cold .
年龄 前 在 水 寒冷的 .
很久以前，在冰冷的水中。

['naɪtfɔːl]
Nightfall
黄昏
黄昏

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen]
We will never walk again
我们 将要 绝不 走 再次
我们将再也无法行走

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] ,
As we used to walk at night ,
作为 我们 用过的 到 走 在 夜晚 ,
就像我们过去常常在夜里散步一样，

['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] ['leŋθən]
Watching our shadows lengthen
观看 我们的 阴影 加长
看着我们的影子拉长

['ʌndə(r)][ðə; ði][gəʊld] [striːt] - [lait]
Under the gold street - light
在下面 这 金子 街道 - 光
在金色的路灯下

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [waɪt] .
When the snow was new and white .
什么时候 这 雪 曾是 新的 和 白色的 .
雪刚下过，洁白如新。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen]
We will never walk again
我们 将要 绝不 走 再次

我们将再也无法行走

['sləʊli] , [wiː; wi] [tuː] ,
Slowly , we two ,
缓慢地 , 我们 二 ,

慢慢地，我们俩，

[ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [swiːt]
In spring when the park is sweet
在 春天 什么时候 这 公园 是 甜的

春天，公园里一片甜蜜。

[wɪð] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [djuː] ,
With midnight and with dew ,
和 午夜 和 和 露 ,

午夜时分，伴着露水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
And the passers - by are few .
和 这 过路人 - 经过 是 很少 .

路人寥寥无几。

[ai] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
I sit and think of it all ,
我 坐 和 思考 的 它 全部 ,

我坐着，把这一切都想了一遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [dʒuːn] ['twaɪlaɪt] [daɪz] , —
And the blue June twilight dies , —
和 这 蓝色的 六月 暮 死亡 , —

六月的蓝色暮色渐渐消逝——

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [skweə(r)]
Down in the clanging square
向下 在 这 叮当声 正方形

在叮当作响的广场下方

[ə; eɪ] [striːt] - [pi'ænəʊ] [kraɪz]
A street - piano cries
一个 街道 - 钢琴 哭泣

街头钢琴哭泣

[ænd; ənd] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
And stars come out in the skies .
和 明星 来 出去 在 这 天空 .

天空中出现了星星。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd]
" It Is Not a Word
" 它 是 不是 一个 单词

它不是一个词

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] ,
" It is not a word spoken ,
" 它 是 不是 一个 单词 说 ,

这不是一句说出口的话，

[fjuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ;
Few words are said ;
很少 字 是 说 ;

两人很少说话；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz]
Nor even a look of the eyes
也不 甚至 一个 看 的 这 眼睛

甚至连眼神都没有

[nɔː(r)][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Nor a bend of the head ,
也不 一个 弯曲 的 这 头 ,

头也不低，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
But only a hush of the heart
但 仅有的 一个 嘘 的 这 心

但只有内心的一片寂静

[ðæt] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ,
That has too much to keep ,
那 有 也 很多 到 保持 ,

那东西太多了，舍不得扔。

['əʊnli] ['memərɪz] ['weɪkɪŋ]
Only memories waking
仅有的 回忆 醒来

只有记忆在醒来

[ðæt] [sliːp] [səʊ] [lait] [ə; eɪ] [sliːp] .
That sleep so light a sleep .
那 睡觉 所以 光 一个 睡觉 .

那是一种很浅的睡眠。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi]
" My Heart Is Heavy
" 我的 心 是 重的

我心情沉重

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ]
" My heart is heavy with many a song
" 我的 心 是 重的 和 许多 一个 歌曲

我的心中充满了许多歌声

[laɪk] [raɪp] [fruːt] ['beərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,
Like ripe fruit bearing down the tree ,
喜欢 成熟 水果 轴承 向下 这 树 ,

就像成熟的果实从树上垂下来一样，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] —
But I can never give you one —
但 我 能 绝不 给 你 一 —

但我永远也无法给你一个——

[maɪ] [sɔːŋz] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
My songs do not belong to me .
我的 歌曲 做 不是 属于 到 我 .

我的歌曲不属于我。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
Yet in the evening , in the dusk
然而 在 这 晚上 , 在 这 黄昏

然而，到了晚上，到了黄昏。

[wen] [mɔːθs] [gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
When moths go to and fro ,
什么时候 蛾子 去 到 和 弗 ,

当飞蛾来回飞舞时，

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['aʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fruːt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,
In the gray hour if the fruit has fallen ,
在 这 灰色的 小时 如果 这 水果 有 倒下 ,
在暮色中，如果果实已经掉落，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] .
Take it , no one will know .
拿 它 , 不 一 将要 知道 .
拿着吧，没人会知道。

[ðə; ði] [naɪts] [rɪ'membə(r)]
The Nights Remember
这 夜晚 记住
那些难忘的夜晚

[ðə; ði] [deɪz] [rɪ'membə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'membə(r)]
The days remember and the nights remember
这 天 记住 和 这 夜晚 记住
白昼铭记，黑夜铭记。

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['aʊəz] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [meɪd] [səʊ] [greɪt] ,
The kingly hours that once you made so great ,
这 王者 小时 那 一次 你 制成 所以 伟大的 ,
你曾经创造的那些辉煌的时光，

[diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeɪ] [laɪ] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['splendə(r)] ,
Deep in my heart they lie , hidden in their splendor ,
深的 在 我的 心 他们 说谎 , 隐 在 他们的 辉煌 ,
它们深藏在我心中，隐藏在它们的辉煌之中。

['berid] [laɪk] ['sɒvrinz] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] .
Buried like sovereigns in their robes of state .
埋葬 喜欢 君主 在 他们的 长袍 的 状态 .
他们身着华服，如同君主般入土为安。

[let] [ðem; ðəm][nɒt] [weɪk] [ə'gen] , ['betə(r)][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] ,
Let them not wake again , better to lie there ,
让 他们 不是 唤醒 再次 , 更好的 到 说谎 那里 ,
别让他们再醒了，就让他们躺在那里吧。

[ræpt] [ɪn] ['meməriz] , ['dʒuːəld] [ænd; ənd] [ə'reɪd] —
Wrapped in memories , jewelled and arrayed —
包装 在 回忆 , 珠宝 和 排列 —
被回忆包裹，缀满珠宝，精心装点——

['meni] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [kɪŋ] [hæz; həz] [weɪkt] [frɒm; frəm] [deθ] - [sliːp]
Many a ghostly king has waked from death - sleep
许多 一个 幽灵般的 国王 有 醒来 从 死亡 - 睡觉
许多亡灵君王已从沉睡中苏醒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['stəʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [dɪ'keɪd] .
And found his crown stolen and his throne decayed .
和 成立 他的 王冠 被盗 和 他的 王座 腐烂的 .
他发现自己的王冠被盗，王座破败。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn]
" Let It Be Forgotten
" 让 它 是 被遗忘的
《让它被遗忘》

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] , [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪz] [fə'gɒtn] ,
" Let it be forgotten , as a flower is forgotten ,
" 让 它 是 被遗忘的 , 作为 一个 花 是 被遗忘的 ,
让它被遗忘吧，就像花朵被遗忘一样。

[fə'ɡɒtn] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɡəʊld] ,
Forgotten as a fire that once was singing gold ,
被遗忘的 作为 一个 火 那 一次 曾是 歌唱 金子 ,

就像曾经歌唱黄金的火焰，如今已被遗忘。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'ɡɒtn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
Let it be forgotten for ever and ever ,
让 它 是 被遗忘的 为了 曾经 和 曾经 ,

让它永远被遗忘吧。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][əʊld] .
Time is a kind friend , he will make us old .
时间 是 一个 种类 朋友 , 他 将要 制作 我们 老的 .

时间是一位仁慈的朋友，它会让我们变老。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɑːsks] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'ɡɒtn]
If anyone asks , say it was forgotten
如果 任何人 问 , 说 它 曾是 被遗忘的

如果有人问起，就说忘了。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] ,
Long and long ago ,
长的 和 长的 前 ,

很久很久以前，

[æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [hʌʃt] ['fʊtfɔːl]
As a flower , as a fire , as a hushed footfall
作为 一个 花 , 作为 一个 火 , 作为 一个 静静地 人流量

像一朵花，像一团火，像一声轻柔的脚步

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [fə'ɡɒtn] [snəʊ] .
In a long forgotten snow .
在 一个 长的 被遗忘的 雪 .

在一场早已被人遗忘的雪中。

[ðə; ði] [dɑːk] [kʌp]
The Dark Cup
这 黑暗的 杯子

黑暗之杯

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[meɪ] [deɪ]
May Day
可能 天

劳动节

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['fæbrɪk][ɒv; əv][bɜːd] [sɒŋ]
A delicate fabric of bird song
一个 精美的 织物 的 鸟 歌曲

鸟鸣织就的精致织物

[fləʊts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Floats in the air ,
浮标 在 这 空气 ,

漂浮在空中，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wet] [waɪld] [ɜːθ]
The smell of wet wild earth
这 闻 的 湿的 荒野 地球

湿润泥土的气息

[ɪz] ['evriweə(r)] .
Is everywhere .
是 到处 .

无处不在。

[red] [smɔːl] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]
Red small leaves of the maple
红色的 小的 树叶 的 这 枫

枫树的红色小叶子

[ɑː(r); ə(r)] [klentʃt] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] ,
Are clenched like a hand ,
是 紧握 喜欢 一个 手 ,

像手一样紧握,

[laɪk] [g'ɜːlz][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [kə'mjuːniən]
Like girls at their first communion
喜欢 女孩们 在 他们的 第一的 圣餐

就像女孩们第一次领圣餐一样

[ðə; ði][peə(r)] [triːz] [stænd] .
The pear trees stand .
这 梨 树木 站立 .

梨树依然挺立。

[əʊ] [ai][mʌst; məst] [pɑːs] ['nʌθɪŋ] [baɪ]
Oh I must pass nothing by
哦 我 必须 经过 没有什么 经过

哦，我绝不能错过任何事。

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
Without loving it much ,
没有 爱 它 很多 ,

虽然不太喜欢,

[ðə; ði]['reɪndrɒp][traɪ] [wɪð] [maɪ][lɪps] ,
The raindrop try with my lips ,
这 雨滴 尝试 和 我的 嘴唇 ,

雨滴轻轻触碰我的嘴唇,

[ðə; ði][grɑːs] [wɪð] [maɪ] [tʌtʃ] ;
The grass with my touch ;
这 草 和 我的 触碰 ;

我抚摸过的草地;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ʃʊə(r)]
For how can I be sure
为了 如何 能 我 是 当然

我如何才能确定

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen]
I shall see again
我 将 看 再次

我将再次见到

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ]
The world on the first of May
这 世界 在 这 第一的 的 可能

5月1日的世界

['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] ?
Shining after the rain ?
灼灼 后 这 雨 ?

雨后阳光灿烂?

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp]
" Since There Is No Escape
" 自从 那里 是 不 逃脱

“既然无处可逃”

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] , [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
" Since there is no escape , since at the end
" 自从 那里 是 不 逃脱 ， 自从 在 这 结尾

“既然没有出路，既然到了最后……”

[maɪ] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] ,
My body will be utterly destroyed ,
我的 身体 将要 是 完全地 损毁 ，

我的身体将彻底毁灭，

[ðɪs] [hænd] [ai] [lʌv] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [frend] ,
This hand I love as I have loved a friend ,
这 手 我 爱 作为 我 有 喜爱 一个 朋友 ，

我爱这双手，如同爱朋友一般。

[ðɪs] ['bɒdi] [ai] [tend] , [wept] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ;
This body I tended , wept with and enjoyed ;
这 身体 我 倾向于 ， 哭泣 和 和 享受 ；

我照料过这具身体，与它一起哭泣，也曾享受过它的陪伴；

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Since there is no escape even for me
自从 那里 是 不 逃脱 甚至 为了 我

因为我无处可逃。

[huː] [lʌv] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] [beə(r)] :
Who love life with a love too sharp to bear :
WHO 爱 生活 和 一个 爱 也 锋利的 到 熊 ：

热爱生命的人，他们的爱炽烈得令人难以承受：

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [siː]
The scent of orchards in the rain , the sea
这 香味 的 果园 在 这 雨 ， 这 海

雨中果园的芬芳，大海

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ə'ləʊn] [tuː] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] —
And hours alone too still and sure for prayer —
和 小时 独自的 也 仍然 和 当然 为了 祷告 —

独自一人，时间太过寂静，难以祈祷——

[sɪns] ['dɑːknəs] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]
Since darkness waits for me , then all the more
自从 黑暗 等待 为了 我 ， 然后 全部 这 更多的

既然黑暗在等待着我，那就更是如此。

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz] [weɪvz] [swiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Let me go down as waves sweep to the shore
让 我 去 向下 作为 波浪 扫 到 这 支撑

让我随着海浪沉入岸边

[ɪn] [praɪd] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [wɪð] [maɪ] [lɑːst] [breθ] ;
In pride ; and let me sing with my last breath ;
在 自豪 ； 和 让 我 唱歌 和 我的 最后的 气息 ；

带着骄傲；让我用尽最后一口气歌唱；

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lait] [ai] [lɪft] [maɪ] [hed] ;
In these few hours of light I lift my head ;
在 这些 很少 小时 的 光 我 举起 我的 头 ；

在这短暂的日光下，我抬起头来；

[laɪf] [ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ded]
Life is my lover — I shall leave the dead
生活 是 我的 情人 — 我 将 离开 这 死的

生命是我的爱人——我将离开死者

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [deθ] .
If there is any way to baffle death .
如果 那里 是 任何 方式 到 挡板 死亡 .

如果有什么方法可以难倒死神的话。

" [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
" The Dreams of My Heart
" 这 梦想 的 我的 心

《我心中的梦想》

" [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [pɑːs] ,
" The dreams of my heart and my mind pass ,
" 这 梦境 的 我的 心 和 我的 头脑 经过 ,

"我心中的梦想和脑海中的梦想都消逝了，

['nʌθɪŋ] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [lɒŋ] ,
Nothing stays with me long ,
没有什么 停留 和 我 长的 ,

没有什么东西能长时间留在我的记忆里。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld]
But I have had from a child
但 我 有 有 从 一个 孩子

但我从小就有一个孩子

[ðə; ði] [diːp] ['sɒləs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
The deep solace of song ;
这 深的 慰藉 的 歌曲 ;

歌声带来的深切慰藉；

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] ,
If that should ever leave me ,
如果 那 应该 曾经 离开 我 ,

如果有一天它离开了我，

[let] [ˌem 'iː][faɪnd] [deθ] [ænd; ənd] [steɪ]
Let me find death and stay
让 我 寻找 死亡 和 停留

让我找到死亡，然后留下

[wɪð] [θɪŋz] [huːz] [tjuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]
With things whose tunes are played out and forgotten
和 事物 谁 曲调 是 玩 出去 和 被遗忘的

那些旋律早已过时、被人遗忘的事物

[laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
Like the rain of yesterday .
喜欢 这 雨 的 昨天 .

就像昨天的雨一样。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
" A Little While
" 一个 小的 尽管

"稍等片刻"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn]
" A little while when I am gone
" 一个 小的 尽管 什么时候 我 是 已消失

"我离开后的一小段时间"

[maɪ][laɪf] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['mju:zɪk]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ,

My life will live in music after me ,

我的 生活 将要 居住 在 音乐 后 我 ,

我的生命将以音乐的形式流传下去。

[æz; əz] [spʌn] [fəʊm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔ:n] [ɒn]

As spun foam lifted and borne on

作为 旋转 泡沫 抬起 和 出生 在

旋转的泡沫升腾而起，并被带动着

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [si:] .

After the wave is lost in the full sea .

后 这 海浪 是 丢失的 在 这 满的 海 .

海浪消失在茫茫大海之中。

[ə; eɪ] [waɪl] [ði:z] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪl] [bɜ:n]

A while these nights and days will burn

一个 尽管 这些 夜晚 和 天 将要 烧伤

这些日夜将会燃烧一段时间

[ɪn] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['freɪlti] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

In song with the bright frailty of foam ,

在 歌曲 和 这 明亮的 虚弱 的 泡沫 ,

歌声如泡沫般明亮而脆弱，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [lait] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tɜ:n]

Living in light before they turn

活的 在 光 前 他们 转动

在他们转变之前，生活在光明之中

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [həʊm] .

Back to the nothingness that is their home .

后退 到 这 虚无 那 是 他们的 家 .

回到他们赖以生存的虚无之中。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

The Garden

这 花园

花园

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n]['taɪəd] [wɪð] ['ɔ:təm] ,

My heart is a garden tired with autumn ,

我的 心 是 一个 花园 疲劳的 和 秋天 ,

我的心像一座秋意渐浓的花园，疲惫不堪。

[hi:pt] [wɪð] ['bendɪŋ] ['æstə(r)][ænd; ənd]['deɪliə; 'dɑ:liə] ['hevi] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,

Heaped with bending asters and dahlias heavy and dark ,

堆积如山 和 弯曲 紫菀 和 大丽花 重的 和 黑暗的 ,

堆满了弯弯的紫菀和浓密而深沉的大丽花，

[ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ri'membə] ['eɪprəl] ,

In the hazy sunshine , the garden remembers April ,

在 这 朦胧 阳光 , 这 花园 记得 四月 ,

在朦胧的阳光下，花园仿佛还在怀念四月。

[ðə; ði] [drentʃ] [ɒv; əv] [reɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snəʊ] - [drɒp] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɑ:k] ;

The drench of rains and a snow - drop quick and clear as a spark ;

这 淋 的 雨 和 一个 雪 - 降低 快的 和 清除 作为 一个 火花 ;

倾盆大雨和一朵雪花，像火花一样迅速而清晰；

['dæfədɪlz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][wɪnd][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,

Daffodils blowing in the cold wind of morning ,

水仙花 吹 在 这 寒冷的 风 的 早晨 ,

清晨的寒风中，水仙花随风摇曳。

[ænd; ənd]['gəʊldən]['tjʊləp] , ['gɒblət] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] —
And golden tulips , goblets holding the rain —
和 金的 郁金香 ， 高脚杯 保持 这 雨 —

还有金色的郁金香，盛满雨水的酒杯——

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃt] [wɪð] [snəʊ] , [fə'gɒtn] [suːn] , [fə'gɒtn] —
The garden will be hushed with snow , forgotten soon , forgotten —
这 花园 将要 是 静静地 和 雪 ， 被遗忘的 很快 ， 被遗忘的 —

花园将被白雪覆盖，寂静无声，很快就会被人遗忘，被人遗忘——

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] [ə'gen] ?
After the stillness , will spring come again ?
后 这 寂静 ， 将要 春天 来 再次 ？

寂静过后，春天还会再来吗？

[ðə; ði] [waɪn]
The Wine
这 葡萄酒

葡萄酒

[ai] ['kænɒt] [daɪ] , [huː] [dræŋk] [dɪ'laɪt]
I cannot die , who drank delight
我 不能 死 ， WHO 喝 喜

我无法死去，我曾畅饮欢愉

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] ,
From the cup of the crescent moon ,
从 这 杯子 的 这 新月 月亮 ，

从新月形的杯子里，

[ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [æz; əz] [men] [iːt] [bred] ,
And hungrily as men eat bread ,
和 饥饿地 作为 男人 吃 面包 ，

就像人们饥肠辘辘地吃面包一样，

[lʌvd] [ðə; ði] ['sentɪd] [naɪts] [ɒv; əv][dʒuːn] .
Loved the scented nights of June .
喜爱 这 香味 夜晚 的 六月 .

喜欢六月夜晚弥漫的芬芳。

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [daɪ] — [bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt]
The rest may die — but is there not
这 休息 可能 死 — 但 是 那里 不是

其余的人或许会死——但难道就没有吗？

[sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Some shining strange escape for me
一些 灼灼 奇怪的 逃脱 为了 我

对我来说，这是一次奇妙而闪耀的逃脱。

[huː] [sɔːt] [ɪn] ['bjuːti] [ðə; ði] [braɪt] [waɪn]
Who sought in Beauty the bright wine
WHO 寻求 在 美丽 这 明亮的 葡萄酒

谁在美中寻觅那明亮的酒

[ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
Of immortality ?
的 不朽 ？

永生？

[ɪn][ə; eɪ]['kjuːbən]['gɑːd(ə)n]
In a Cuban Garden
在 一个 古巴 花园

在古巴花园

[hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Hibiscus flowers are cups of fire ,
木槿 花朵 是 杯子 的 火 ,

木槿花是盛满火焰的杯子，

([lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['lʌvə(r)] , [laɪf] [wɪl] [nɒt] [steɪ])
(Love me , my lover , life will not stay)
(爱 我 , 我的 情人 , 生活 将要 不是 停留)

（爱我吧，我的爱人，生命不会停留）

[ðə; ði] [braɪt] [ˌpɔɪn'setiə] [ʃeɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The bright poinsettia shakes in the wind ,
这 明亮的 一品红 奶昔 在 这 风 ,

鲜艳的圣诞红在风中摇曳，

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [liːf] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] .
A scarlet leaf is blowing away .
一个 猩红 叶子 是 吹 离开 .

一片鲜红的叶子随风飘落。

[ə; eɪ] ['lɪzəd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisən] —
A lizard lifts his head and listens —
一个 蜥蜴 电梯 他的 头 和 听着 —

一只蜥蜴抬起头，侧耳倾听——

[kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nuːn] [gəʊz] [baɪ] ,
Kiss me before the noon goes by ,
吻 我 前 这 中午 去 经过 ,

趁着中午还没过去，吻我一下。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə] [haɪd] [ˌem 'iː]
Here in the shade of the ceiba hide me
这里 在 这 阴影 的 这 木棉 隐藏 我

请躲藏在这棵木棉树的树荫下

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['vʌltʃə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
From the great black vulture circling the sky .
从 这 伟大的 黑色的 秃鹫 盘旋 这 天空 .

从盘旋在天空中的巨大黑色秃鹫。

" [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ]
" If I Must Go
" 如果 我 必须 去

“如果我必须离开”

" [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɛvənz] [end]
" If I must go to heaven's end
" 如果 我 必须 去 到 天 结尾

“如果我必须去往天堂的尽头

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [steə(r)] ,
Climbing the ages like a stair ,
攀登 这 年龄 喜欢 一个 楼梯 ,

如同攀登阶梯般攀升岁月，

[biː; bi] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [bend]
Be near me and forever bend
是 靠近 我 和 永远 弯曲

靠近我，永远弯曲

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ;
With the same eyes above me there ;
和 这 相同的 眼睛 多于 我 那里 ;

我头顶上，也站着一双同样的眼睛；

[taɪm] [wɪl] [flai][pɑːst][ˌjuː 'es][laɪk] [liːvz] ['flaɪɪŋ] ,

Time will fly past us like leaves flying ,

时间 将要 飞 过去的 我们 喜欢 树叶 飞行 ,

时光飞逝，如同落叶飘零。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

We shall not heed , for we shall be

我们 将 不是 注意 , 为了 我们 将 是

我们将不予理会，因为我们将成为

[bɪ'jɒnd] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'jɒnd] ['daɪɪŋ] ,

Beyond living , beyond dying ,

超过 活的 , 超过 垂死 ,

超越生死，

['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊn] [ʌn'tʃendʒəbli] .

Knowing and known unchangeably .

会心 和 已知 不变的 .

知晓与被知晓永恒不变。

[sevn]

VII

七

第七章

[ɪn] [sprɪŋ] , ['sæntə]['bɑːb(ə)rə]

In Spring , Santa Barbara

在 春天 , 圣诞老人 芭芭拉

春天，圣巴巴拉

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [tuː] [wiːks] [tə'geðə(r)] ,

I have been happy two weeks together ,

我 有 到过 快乐的 二 周 一起 ,

我们在一起度过了快乐的两周，

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My love is coming home to me ,

我的 爱 是 未来 家 到 我 ,

我的爱人即将回到我身边。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)]

Gold and silver is the weather

金子 和 银 是 这 天气

黄金和白银就是天气

[ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]['læpɪs][ɪz][ðə; ði] [siː] .

And smooth as lapis is the sea .

和 光滑的 作为 青金石 是 这 海 .

大海平静如青金石。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [tɜːnd] [ɪts] [braʊn] [tuː; tə] [griːn]

The earth has turned its brown to green

这 地球 有 转向 它是 棕色的 到 绿色的

大地由棕色变成了绿色。

['ɑːftə(r)] [θriː] [naɪts] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [reɪn] ,

After three nights of humming rain ,

后 三 夜晚 的 哼唱 雨 ,

经过三个晚上淅淅沥沥的雨后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [pek] [ænd; ənd] [priːn]

And in the valleys peck and preen

和 在 这 山谷 啄 和 梳妆打扮

在山谷里，它们啄食和梳理羽毛。

['lɪnɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['skɑːlət]	[steɪn]	.
Linnets	**with**	**a**	**scarlet**	**stain**	**.**
红雀	和	一个	猩红	弄脏	.

带有猩红色污渍的麻雀。

[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]
High	**in**	**the**	**mountains**	**all**	**alone**
高的	在	这	山脉	全部	独自的

独自一人在高山上

[ðə; ði]	[waɪld]	[swɒnz]	['wɪs(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[leɪks]	,
The	**wild**	**swans**	**whistle**	**on**	**the**	**lakes**	**,**
这	荒野	天鹅	哨	在	这	湖泊	,

湖面上，野生天鹅发出鸣叫声。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[æz; əz]	[stɪl]	[æz; əz]	[stəʊn]	,
But	**I**	**have**	**been**	**as**	**still**	**as**	**stone**	**,**
但	我	有	到过	作为	仍然	作为	石头	,

但我一直像石头一样一动不动，

[maɪ]	[hɑːt]	[sɪŋz]	['əʊnli]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[breɪks]	.
My	**heart**	**sings**	**only**	**when**	**it**	**breaks**	**.**
我的	心	唱歌	仅有的	什么时候	它	休息	.

我的心只有在破碎时才会歌唱。

[waɪt]	[fɒg]
White	**Fog**
白色的	多雾路段

白雾

['hev(ə)n]	-	[ɪn'veɪdɪŋ]	[hɪlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['draʊnd]
Heaven	**-**	**invading**	**hills**	**are**	**drowned**
天堂	-	入侵	丘陵	是	溺水

侵天之山被淹没

[ɪn]	[waɪd]	['muːvɪŋ]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[mɪst]	,
In	**wide**	**moving**	**waves**	**of**	**mist**	**,**
在	宽的	移动	波浪	的	薄雾	,

在广阔的、不断移动的雾浪中，

[flɒks]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[dɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wuːnd]
Phlox	**before**	**my**	**door**	**are**	**wound**
福禄考	前	我的	门	是	伤口

我门前的福禄考缠绕着

[ɪn]	['drɪpɪŋ]	[riːðz; riːθs]	[ɒv; əv]	['æməθɪst]	.
In	**dripping**	**wreaths**	**of**	**amethyst**	**.**
在	滴落	花圈	的	紫晶	.

在滴落的紫水晶花环中。

[ten]	[fiːt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['sɒlɪd]	[ɜːθ]
Ten	**feet**	**away**	**the**	**solid**	**earth**
十	脚	离开	这	坚硬的	地球

十英尺外是坚实的土地

['tʃeɪndʒɪz]	['ɪntuː]	['meltɪŋ]	[klaʊd]	,
Changes	**into**	**melting**	**cloud**	**,**
变化	进入	融化	云	,

变成融化的云，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hʌʃ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[mɜːθ]	,
There	**is**	**a**	**hush**	**of**	**pain**	**and**	**mirth**	**,**
那里	是	一个	嘘	的	疼痛	和	欢笑	,

一片寂静，痛苦与欢笑交织在一起。

[nəʊ][bɜːd][hæz; həz] [hɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] .
No bird has heart to speak aloud .
不 鸟 有 心 到 说话 大声 .

没有鸟儿会大声说话。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skaɪ] ,
Here in a world without a sky ,
这里 在 一个 世界 没有 一个 天空 ,

在这个没有天空的世界里，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siː] ,
Without the ground , without the sea ,
没有 这 地面 , 没有 这 海 ,

没有陆地，没有海洋，

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ai] ,
The one unchanging thing is I ,
这 一 不变 事物 是 我 ,

唯一不变的是我，

[maɪ'self] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
Myself remains to comfort me .
我 遗迹 到 舒适 我 .

剩下的只有我自己能安慰我。

[ɑ:k'tjuərəs]
Arcturus
大角星

大角星

[ɑ:k'tjuərəs] [brɪŋz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bæk]
Arcturus brings the spring back
大角星 带来 这 春天 后退

大角星带来春天的回归

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [æz; əz] [wen]
As surely now as when
作为 一定 现在 作为 什么时候

现在和以前一样确定

[hiː; hi][rəʊz][ɒn] ['iːstən] ['aɪləndz]
He rose on eastern islands
他 玫瑰 在 东 岛屿

他在东方的岛屿上崛起

[fɔː(r); fə(r)] ['griːʃn] [g'ɜːlz][ænd; ənd][men] ;
For Grecian girls and men ;
为了 希腊 女孩们 和 男人 ;

致希腊男女；

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [bluː] ,
The twilight is as clear a blue ,
这 暮 是 作为 清除 一个 蓝色的 ,

暮色如澄澈的蓝色，

[ðə; ði][stɑː(r)][æz; əz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] ,
The star as shaken and as bright ,
这 星星 作为 摇晃 和 作为 明亮的 ,

那颗星既摇晃又明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm]
And the same thought he gave to them
和 这 相同的 想法 他 给予 到 他们

他给他们的也是同样的想法。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
He gives to me to - night .
他 给予 到 我 到 - 夜晚 .

他今晚给了我。

['muːnlaɪt]
Moonlight
月光

月光

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ,
It will not hurt me when I am old ,
它 将要 不是 伤害 我 什么时候 我 是 老的 ,

等我老了，这不会伤害我。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [taɪd] [weə(r)] ['muːnlaɪt] [bɜːnd]
A running tide where moonlight burned
一个 跑步 潮 在哪里 月光 烧伤

月光下，潮水奔涌。

[wɪl] [nɒt] [stɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk]['sɪlvə(r)] [sneɪks] ;
Will not sting me like silver snakes ;
将要 不是 蜇 我 喜欢 银 蛇 ;

不会像银蛇一样蜇我；

[ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd][ænd; ənd][kəʊld] ,
The years will make me sad and cold ,
这 年 将要 制作 我 伤心 和 寒冷的 ,

岁月会让我变得悲伤和冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [hɑːt] [ðæt] [breɪks] .
It is the happy heart that breaks .
它 是 这 快乐的 心 那 休息 .

是那颗幸福的心破碎了。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɑːsks][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][kæn; kən] [ɡɪv] ,
The heart asks more than life can give ,
这 心 问 更多的 比 生活 能 给 ,

人心所求，远超生命所能给予。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['lɜːnɪd] , [ðen] [ɔːl] [ɪz] ['lɜːnɪd] ;
When that is learned , then all is learned ;
什么时候 那 是 学习 , 然后 全部 是 学习 ;

学会了这一点，就学会了一切；

[ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [fəʊld][ɒn] ['dʒuːəld] [fəʊld] ,
The waves break fold on jewelled fold ,
这 波浪 休息 折叠 在 珠宝 折叠 ,

海浪一层层地拍打着，如同宝石般层层叠叠。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪt'self][ɪz]['fjuːdʒətɪv] ,
But beauty itself is fugitive ,
但 美丽 本身 是 逃犯 ,

但美本身就是转瞬即逝的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
It will not hurt me when I am old .
它 将要 不是 伤害 我 什么时候 我 是 老的 .

等我老了，这不会伤害我。

['mɔːnɪŋ] [sɒŋ]
Morning Song
早晨 歌曲

晨歌

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]
A diamond of a morning
一个 钻石 的 一个 早晨

清晨的钻石

[weɪkt] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː] [suːn] ;
Waked me an hour too soon ;
醒来 我 一个 小时 也 很快 ;

比预定时间早叫醒了我一个小时;

[dɔːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːz]
Dawn had taken in the stars
黎明 有 已采取 在 这 明星

黎明时分，繁星点点。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [feɪnt] [waɪt] [muːn] .
And left the faint white moon .
和 左边 这 头晕的 白色的 月亮 .

只剩下一轮淡淡的白月。

[əʊ] [waɪt] [muːn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] ,
O white moon , you are lonely ,
哦 白色的 月亮 , 你 是 孤独 ,

哦，白月啊，你好孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
It is the same with me ,
它 是 这 相同的 和 我 ,

我也是一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rəʊm] ['əʊvə(r)] ,
But we have the world to roam over ,
但 我们 有 这 世界 到 漫游 超过 ,

但我们还有广阔的世界可以去探索,

['əʊnli] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
Only the lonely are free .
仅有的 这 孤独 是 自由的 .

只有孤独的人才是自由的。

[greɪ] [fɒg]
Gray Fog
灰色的 多雾路段

灰雾

[ə; eɪ] [fɒg] [drɪfts] [ɪn] , [ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn]
A fog drifts in , the heavy laden
一个 多雾路段 漂移 在 , 这 重的 满载

雾气弥漫，沉重的......

[kəʊld] [waɪt] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] —
Cold white ghost of the sea —
寒冷的 白色的 鬼 的 这 海 —

大海冰冷的白色幽灵——

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [hɪlz] [gəʊ] [aʊt] ,
One by one the hills go out ,
一 经过 一 这 丘陵 去 出去 ,

山峦一个接一个地消失,

[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [triː] .
The road and the pepper - tree .
这 路 和 这 胡椒 - 树 .

道路和胡椒树。

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fɒg] [fləʊt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
I watch the fog float in at the window
我 手表 这 多雾路段 漂浮 在 在 这 窗户

我看着雾气从窗户飘进来。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [gɒn] [blaɪnd] ,
With the whole world gone blind ,
和 这 所有的 世界 已消失 瞎的 ,

当全世界都失明时，

['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] , [drauz] ,
Everything , even my longing , drowses ,
一切 , 甚至 我的 渴望 , 困倦 ,

一切，甚至我的渴望，都渐渐沉睡。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
Even the thoughts in my mind .
甚至 这 想法 在 我的 头脑 .

甚至包括我脑海中的想法。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɒn] [maɪ] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I put my head on my hands before me ,
我 放 我的 头 在 我的 双手 前 我 ,

我双手抱头，低下了头。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] ,
There is nothing left to be done or said ,
那里 是 没有什么 左边 到 是 完毕 或者 说 ,

已经没有什么可做可说的了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] ,
There is nothing to hope for , I am tired ,
那里 是 没有什么 到 希望 为了 , 我 是 疲劳的 ,

没有什么希望了，我累了。

[ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] .
And heavy as the dead .
和 重的 作为 这 死的 .

沉重得像死人一样。

[belz]
Bells
钟声

钟声

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəm] [dʌsk]
At six o'clock of an autumn dusk
在 六 点钟 的 一个 秋天 黄昏

秋日黄昏六点钟

[wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['rʌsti] [red] ,
With the sky in the west a rusty red ,
和 这 天空 在 这 西方 一个 生锈的 红色的 ,

西方的天空呈现出锈红色，

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]
The bells of the mission down in the valley
这 铃铛 的 这 使命 向下 在 这 谷

山谷下方教堂的钟声

[kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ded] .
Cry out that the day is dead .
哭 出去 那 这 天 是 死的 .

大声宣告白昼已逝。

[ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] [prik] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [stiːl] —
The first star pricks as sharp as steel —
这 第一的 星星 刺痛 作为 锋利的 作为 钢 —

第一颗星像钢铁一样锋利——

[waɪ] [ˌeɪ ˈem] [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [səʊ] [kəʊld] ?
Why am I suddenly so cold ?
为什么 是 我 突然 所以 寒冷的 ?

为什么我突然觉得这么冷?

[θriː] [belz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseprət] [saʊnd]
Three bells , each with a separate sound
三 铃铛 , 每个 和 一个 分离 声音

三口钟，每口钟发出不同的声音。

[klæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈwɪərəli] [tˈəʊld] .
Clang in the valley , wearily tolled .
铛 在 这 谷 , 疲劳 收费 .

山谷中传来铿锵的钟声，疲惫不堪。

[belz] [ɪn] [ˈvenɪs] , [belz] [æt; ət] [siː] ,
Bells in Venice , bells at sea ,
钟声 在 威尼斯 , 铃铛 在 海 ,

威尼斯的钟声，海上的钟声，

[belz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈhevi] [ænd; ənd] [sləʊ] —
Bells in the valley heavy and slow —
钟声 在 这 谷 重的 和 慢的 —

山谷里的钟声沉重而缓慢——

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [wɜːld]
There is no place over the crowded world
那里 是 不 地方 超过 这 挤 世界

在拥挤的世界中，没有一处可以安身立命的地方。

[weə(r)] [ai] [kæn; kən] [fəˈget] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [gəʊ] .
Where I can forget that the days go .
在哪里 我 能 忘记 那 这 天 去 .

在那里我可以忘记时光流逝。

[ˈlʌvli] [tʃɑːns]
Lovely Chance
迷人的 机会

美好的机会

[əʊ] [ˈlʌvli] [tʃɑːns] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də]
O lovely chance , what can I do
哦 迷人的 机会 , 什么 能 我 做

多么美好的机会，我该怎么办?

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈgreɪtfəlnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
To give my gratefulness to you ?
到 给 我的 感恩 到 你 ?

如何表达我对你的感激之情?

[juː; jʊ] [raɪz] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː]
You rise between myself and me
你 上升 之间 我 和 我

你出现在我和我之间

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [pəˈsɪstənsi] ;
With a wise persistency ;
和 一个 明智的 持久性 ;

凭借智慧的坚持;

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
I would have broken body and soul ,
我 会 有 破碎的 身体 和 灵魂 ,

我本会身心俱疲，

[bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [həʊl] .
But by your grace , still I am whole .
但 经过 你的 优雅 , 仍然 我 是 所有的 .

但因着你的恩典，我依然完整。

['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
Many a thing you did to save me ,
许多 一个 事物 你 做过 到 节省 我 ,

你为救我做了很多事，

['meni] [ə; eɪ]['həʊli][gɪft][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
Many a holy gift you gave me ,
许多 一个 圣 礼物 你 给予 我 ,

你赐予我许多神圣的礼物，

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['hæpi] [lʌv]
Music and friends and happy love
音乐 和 朋友们 和 快乐的 爱

音乐、朋友和幸福的爱

[mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['dɪərɪst] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ;
More than my dearest dreaming of ;
更多的 比 我的 亲爱的 做梦 的 ;

比我最亲爱的梦想还要多；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)]
And now in this wide twilight hour
和 现在 在 这 宽的 暮 小时

而现在，在这广阔的暮色之中

[wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n][ə; eɪ][dɑːk] , [bluː] ['flaʊə(r)] ,
With earth and heaven a dark , blue flower ,
和 地球 和 天堂 一个 黑暗的 , 蓝色的 花 ,

天地之间，一朵深蓝色的花，

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [muːd] [ai] [bles]
In a humble mood I bless
在 一个 谦逊的 情绪 我 保佑

我怀着谦卑的心情祝福

[jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['weɪwədnəs] .
Your wisdom — and your waywardness .
你的 智慧 — 和 你的 任性 .

你的智慧——以及你的任性。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [weə(r)] [ai]
You brought me even here , where I
你 带来 我 甚至 这里 , 在哪里 我

你甚至把我带到这里，带我来到这里......

[lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
Live on a hill against the sky
居住 在 一个 爬坡道 反对 这 天空

住在山顶，面向天空

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
And look on mountains and the sea
和 看 在 山脉 和 这 海

眺望群山和大海

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pepə(r)] [triː] .
And a thin white moon in the pepper tree .
和 一个 薄的 白色的 月亮 在 这 胡椒 树 .

胡椒树上挂着一轮纤细的白月。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

" [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [sɒft] [reɪnz]
" There Will Come Soft Rains
" 那里 将要 来 柔软的 雨

终将迎来柔雨

" ([wɔː(r)] [taɪm])
" (War Time)
" (战争 时间)

（战时）

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [sɒft] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
There will come soft rains and the smell of the ground ,
那里 将要 来 柔软的 雨 和 这 闻 的 这 地面 ,

将会迎来绵绵细雨和泥土的芬芳，

[ænd; ənd] ['swɒləuz] ['sɜːklɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [saʊnd] ;
And swallows circling with their shimmering sound ;
和 燕子 盘旋 和 他们的 闪闪发光 声音 ;

燕子盘旋，发出清脆的鸣叫；

[ænd; ənd] [frɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
And frogs in the pools singing at night ,
和 青蛙 在 这 游泳池 歌唱 在 夜晚 ,

夜晚，池塘里的青蛙在鸣叫。

[ænd; ənd] [waɪld] [plʌm] - [triːz] [ɪn] ['tremjələs] [waɪt] ;
And wild plum - trees in tremulous white ;
和 荒野 李子 - 树木 在 颤抖的 白色的 ;

还有颤抖的白色野李树；

['rəubinz] [wɪl] [weə(r)] [ðeə(r)] ['feðəri] ['faɪə(r)]
Robins will wear their feathery fire
知更鸟 将要 穿 他们的 羽毛状的 火

知更鸟将披上它们羽毛般的火焰

['wɪslɪŋ] [ðeə(r)] [wɪmz] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [fens] - ['waɪə(r)] ;
Whistling their whims on a low fence - wire ;
吹口哨 他们的 心血来潮 在 一个 低的 栅栏 - 金属丝 ;

在低矮的铁丝网上吹着口哨，随心所欲地玩耍；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [nɒt] [wʌn]
And not one will know of the war , not one
和 不是 一 将要 知道 的 这 战争 , 不是 一

没有一个人会知道这场战争，一个也没有。

[wɪl] [keə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .
Will care at last when it is done .
将要 关心 在 最后的 什么时候 它 是 完毕 .

等事情做完了，我才会真正关心。

[nɒt] [wʌn] [wʊd] [maɪnd] , ['naɪðə(r)] [bɜːd] [nɔː(r)] [triː]
Not one would mind , neither bird nor tree
不是 一 会 头脑 , 两者都不 鸟 也不 树

鸟儿和树木都不会介意。

[ɪf] [mæn'kaɪnd] ['perɪʃt] ['ʌtəli] ;
If mankind perished utterly ;
如果 人类 遇难 完全地 ;

如果人类彻底灭绝；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [æt; ət] [dɔːn] ,
And Spring herself , when she woke at dawn ,
和 春天 她自己 , 什么时候 她 觉醒 在 黎明 ,

还有春天本身，当她在黎明醒来时，

[wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Would scarcely know that we were gone .
会 几乎 知道 那 我们 是 已消失 .

他们几乎不会察觉到我们的离开。

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n]
In a Garden
在 一个 花园

在花园里

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['restɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔː(r)] ['məʊʃn] ,
The world is resting without sound or motion ,
这 世界 是 休息 没有 声音 或者 运动 ,

世界一片寂静，没有声音，也没有动静。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn]
Behind the apple tree the sun goes down
在后面 这 苹果 树 这 太阳 去 向下

苹果树后，太阳缓缓落下。

['peɪntɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Painting with fire the spires and the windows
绘画 和 火 这 尖塔 和 这 视窗

用火在尖顶和窗户上作画

[ɪn] [ðə; ði] [elm] - ['ʃeɪdɪd] [taʊn] .
In the elm - shaded town .
在 这 榆树 - 阴影 镇 .

在榆树荫下的小镇里。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɑːm] [kə'netɪkət] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪ]
Beyond the calm Connecticut the hills lie
超过 这 冷静的 康涅狄格州 这 丘陵 说谎

康涅狄格州宁静的郊外，群山绵延。

['sɪlvəd] [wɪð] [heɪz] [æz; əz] [fruːts] [stɪl] [freʃ] [wɪð] [bluːm] ,
Silvered with haze as fruits still fresh with bloom ,
银色 和 阴霾 作为 水果 仍然 新鲜的 和 盛开 ,

果实表面泛着银光，还带着新鲜的花苞。

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [wiːv] [ɪn] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['zenɪθ]
The swallows weave in flight across the zenith
这 燕子 编织 在 航班 穿过 这 天顶

燕子在天顶上空盘旋飞行

[ɒn] [æn; ən] ['eəriəl] [luːm] .
On an aerial loom .
在 一个 天线 织布机 .

在空中织布机上。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [piːs] ['kʌmz] [bæk] [wɪð] ['twaɪlaɪt] ,
Into the garden peace comes back with twilight ,
进入 这 花园 和平 来 后退 和 暮 ,

暮色降临，花园里重归宁静。

[piːs] [ðæt] [sɪns] [nuːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [flɒks] ,
Peace that since noon had left the purple phlox ,
和平 那 自从 中午 有 左边 这 紫色的 福禄考 ,
自正午以来，紫色的福禄考就失去了往日的宁静。

[ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] ['æstə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] ['rəʊzɪz]
The heavy - headed asters , the late roses
这 重的 - 标题 紫菀 , 这 晚的 玫瑰
头重脚轻的紫菀，晚开的玫瑰

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['hɒlihɒk] .
And swaying hollyhocks .
和 摇晃 蜀葵 .
还有摇曳的蜀葵。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [haɪ] - [nuːn] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['gɑːd(ə)n]
For at high - noon I heard from this same garden
为了 在 高的 - 中午 我 听到 从 这 相同的 花园
正午时分，我从这座花园里听到了声音。

[ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['mɜːmə(r)] [æz; əz] [wen] ['meni] [kʌm] ;
The far - off murmur as when many come ;
这 远的 - 离开 低语 作为 什么时候 许多 来 ;
远处传来低语声，仿佛许多人到来时的声音；

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɜːrdʒd] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]
Up from the village surged the blind and beating
向上 从 这 村庄 激增 这 瞎的 和 殴打
盲人和拍打者从村子里涌上来

[red] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] ;
Red music of a drum ;
红色的 音乐 的 一个 鼓 ;
红色鼓声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃɑːp] [faɪf] [ðæt] ['ʃætəd]
And the hysterical sharp fife that shattered
和 这 歇斯底里的 锋利的 法夫郡 那 破碎
还有那歇斯底里、尖锐刺耳的短笛声，它破碎了

[ðə; ði] ['brɪt(ə)l] ['ɔːtəm] [eə(r)] ,
The brittle autumn air ,
这 脆 秋天 空气 ,
秋日的空气清冷凛冽，

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['mɑːrtʃɪŋ]
While they came , the young men marching
尽管 他们 来了 , 这 年轻的 男人 行军
他们来了，年轻的男人们列队行进

[pɑːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] . . . .
Past the village square . . . .
过去的 这 村庄 正方形 . . . .
穿过村广场……

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɑːm] [kə'netɪkət] [ðə; ði] [hɪlz] [tʃeɪndʒ]
Across the calm Connecticut the hills change
穿过 这 冷静的 康涅狄格州 这 丘陵 改变
在宁静的康涅狄格州，山丘变了。

[tuː; tə] ['vaɪələt] , [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [dʌsk] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] —
To violet , the veils of dusk are deep —
到 紫色 , 这 面纱 的 黄昏 是 深的 —
对紫罗兰来说，黄昏的薄纱很深——

[ɜːθ]	[teɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrənz]	['meni]	['sɒrəʊz]	['kɑːmli]
Earth	**takes**	**her**	**children's**	**many**	**sorrows**	**calmly**
地球	需要	她	孩子们的	许多	悲伤	平静地

地球平静地承受着孩子们的诸多悲伤

[ænd; ənd]	[stɪlz]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
And	**stills**	**herself**	**to**	**sleep**	**.**
和	静止画面	她自己	到	睡觉	.

她静静地睡着了。

['nɑːhɑːnt]
Nahant
纳汉特

纳汉特

[baʊd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[elm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['bjuːti]	,
Bowed	**as**	**an**	**elm**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**its**	**beauty**	**,**
鞠躬	作为	一个	榆树	在下面	这	重量	的	它是	美丽	,

像榆树一样，被自己的美丽压弯了腰。

[səʊ]	[ɜːθ]	[ɪz]	[baʊd]	,	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪt]	[ɒv; əv]	['splendə(r)]	,
So	**earth**	**is**	**bowed**	**,**	**under**	**her**	**weight**	**of**	**splendor**	**,**
所以	地球	是	鞠躬	,	在下面	她	重量	的	辉煌	,

于是大地在她辉煌的重压下弯曲，

['məʊltən]	[siː]	,	['rɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	[liːvz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɜːnɪʃt]
Molten	**sea**	**,**	**richness**	**of**	**leaves**	**and**	**the**	**burnished**
熔融的	海	,	丰富	的	树叶	和	这	抛光

熔岩般的大海，茂盛的树叶和闪亮的

[brɒnz]	[ɒv; əv]	[siː]	-	[græs]	.
Bronze	**of**	**sea**	**-**	**grasses**	**.**
青铜	的	海	-	草	.

海草的青铜色。

[kleft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪf]	['ʃeltə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[sænd]	-	['piːz]
Clefts	**in**	**the**	**cliff**	**shelter**	**the**	**purple**	**sand**	**-**	**peas**
裂隙	在	这	悬崖	庇护所	这	紫色的	沙	-	豌豆

悬崖缝隙中藏着紫沙豆。

[ænd; ənd]	['tʃɪkəri]	['flaʊəz]	['bluːə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]
And	**chicory**	**flowers**	**bluer**	**than**	**the**	**ocean**
和	菊苣	花朵	更蓝	比	这	海洋

还有比海洋更蓝的菊苣花

[fliŋ]	[ɪts]	[fəʊm]	[haɪ]	,	[waɪt]	['faɪə(r)]	[ɪn]	['sʌnʃaɪn]	,
Flinging	**its**	**foam**	**high**	**,**	**white**	**fire**	**in**	**sunshine**	**,**
投掷	它是	泡沫	高的	,	白色的	火	在	阳光	,

阳光下，白色的火焰腾空而起，激起高高的泡沫。

['dʒuːəlz]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	.
Jewels	**of**	**water**	**.**
珠宝	的	水	.

水之宝石。

['dʒɔɪəs]	['θʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[bləʊn]	[weɪvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ledʒ]	,
Joyous	**thunder**	**of**	**blown**	**waves**	**on**	**the**	**ledges**	**,**
欢乐	雷	的	吹	波浪	在	这	壁架	,

海浪拍打礁石发出欢快的雷鸣声，

[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fə'get]	[wɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[wɔː(r)]	-	['sɒrəʊ]	—
Make	**me**	**forget**	**war**	**and**	**the**	**dark**	**war**	**-**	**sorrow**	**—**
制作	我	忘记	战争	和	这	黑暗的	战争	-	悲哀	—

让我忘记战争和战争带来的黑暗悲痛——

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['sentri] ['peɪsɪz][ðə; ði] [siː] - [klɪf]
Against the sky a sentry paces the sea - cliff
反对 这 天空 一个 哨兵 步幅 这 海 - 悬崖

在苍穹之下，一名哨兵在海崖上踱步。

[slɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] .
Slim in his khaki .
苗条的 在 他的 卡其色 .

他穿着卡其布制服，身材苗条。

['wɪntə(r)] [stɑːz]
Winter Stars
冬天 星星

冬日之星

[ai] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn] ;
I went out at night alone ;
我 去 出去 在 夜晚 独自的 ;

我晚上独自外出；

[ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː]
The young blood flowing beyond the sea
这 年轻的 血 流动 超过 这 海

流淌在海的另一边的年轻血液

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drentʃt] [maɪ] ['spɪrɪts] [wɪŋz] —
Seemed to have drenched my spirit's wings —
似乎 到 有 湿透了 我的 精神的 翅膀 —

仿佛浸透了我的灵魂之翼——

[ai][bɔː(r)][maɪ] ['sɒrəʊ] ['hevɪli] .
I bore my sorrow heavily .
我 钻孔 我的 悲哀 重度 .

我深感悲痛。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hed]
But when I lifted up my head
但 什么时候 我 抬起 向上 我的 头

但当我抬起头时

[frɒm; frəm] ['ʃædəʊz] ['ʃeɪkən] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
From shadows shaken on the snow ,
从 阴影 摇晃 在 这 雪 ,

从雪地上摇曳的影子中，

[ai] [sɔː] [oʊ'raɪən][ɪn][ðə; ði] [iːst]
I saw Orion in the east
我 锯 猎户座 在 这 东方

我在东方看到了猎户座。

[bɜːn] ['stedəli] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Burn steadily as long ago .
烧伤 稳步 作为 长的 前 .

像很久以前一样，持续燃烧。

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ɪn][maɪ] ['fɑːðərz] [haʊs] ,
From windows in my father's house ,
从 视窗 在 我的 父亲的 房子 ,

从我父亲家的窗户望出去，

['driːmɪŋ] [maɪ] [driːmz] [ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] ,
Dreaming my dreams on winter nights ,
做梦 我的 梦境 在 冬天 夜晚 ,

在冬夜里做梦，

[ai] [wɒtʃt] [oʊ'raɪən][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl]
I watched Orion as a girl
我 观看 猎户座 作为 一个 女孩
我小时候看过《猎户座》。

[ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪtiz] [laɪts] .
Above another city's lights .
多于 其他 城市的 灯 .
在另一座城市的灯光之上。

[j'iəz] [gəʊ] , [driːmz] [gəʊ] , [ænd; ənd] [juːθ] [gəʊz] [tuː] ,
Years go , dreams go , and youth goes too ,
年 去 , 梦境 去 , 和 青年 去 也 ,
岁月流逝，梦想消逝，青春也随之逝去。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [breɪks] [bɪ'niːθ] [ɪts] [w'ɔːz] ,
The world's heart breaks beneath its wars ,
这 世界的 心 休息 下面 它是 战争 ,
世界在战火中心碎，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
All things are changed , save in the east
全部 事物 是 已更改 , 节省 在 这 东方
除了东方以外，一切都变了。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
The faithful beauty of the stars .
这 忠实 美丽 的 这 明星 .
星辰永恒的美丽。

[ə; eɪ] [bɔɪ]
A Boy
一个 男生
一个男孩

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['taɪəd]['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ,
Out of the noise of tired people working ,
出去 的 这 噪音 的 疲劳的 人们 在职的 ,
在疲惫的人们忙碌的嘈杂声中，

['hærɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['lɪsts][ɒv; əv] [ded] ,
Harried with thoughts of war and lists of dead ,
疲惫不堪 和 想法 的 战争 和 列表 的 死的 ,
满脑子都是战争和死亡名单，心烦意乱

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [met] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
His beauty met me like a fresh wind blowing ,
他的 美丽 遇见 我 喜欢 一个 新鲜的 风 吹 ,
他的俊美如同清风拂面，令我心旷神怡。

[kliːn] ['bɔɪɪʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [haɪ] - [held] [hed] .
Clean boyish beauty and high - held head .
干净的 男孩气 美丽 和 高的 - 握住 头 .
干净利落的男孩式俊朗外表和高昂的头颅。

[aɪz] [ðæt] [təʊld] ['siːkrəts] , [lɪps] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] ,
Eyes that told secrets , lips that would not tell them ,
眼睛 那 讲述 秘密 , 嘴唇 那 会 不是 告诉 他们 ,
会泄露秘密的眼睛，却不愿吐露秘密的嘴唇。

['fɪələs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌn'wɪərid] [aɪz] —
Fearless and shy the young unwearied eyes —
无畏 和 害羞的 这 年轻的 不知疲倦 眼睛 —
无畏又羞涩，那双年轻而不知疲倦的眼睛——

[men][daɪ][baɪ][m'ɪliənz] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] ['blʌndəz] ,
Men die by millions now , because God blunders ,
男人 死 经过 百万 现在 , 因为 上帝 失误 ,

如今数百万人丧生，都是因为上帝的失误。

[jet] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] .
Yet to have made this boy he must be wise .
然而 到 有 制成 这 男生 他 必须 是 明智的 .

但他能创造出这样一个男孩，一定很有智慧。

['wɪntə(r)] [dʌsk]
Winter Dusk
冬天 黄昏

冬日黄昏

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [klɪə(r)] ['twaɪlaɪt]
I watch the great clear twilight
我 手表 这 伟大的 清除 暮

我凝望着澄澈壮丽的暮光

['veɪlɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [baʊd] [triːz] ;
Veiling the ice - bowed trees ;
面纱 这 冰 - 鞠躬 树木 ;

冰封的树木被冰雪覆盖;

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['tɪŋk(ə)l] ['feɪntli]
Their branches tinkle faintly
他们的 分支 小便 淡淡的

它们的枝条发出轻微的叮当声

[wɪð] ['krɪst(ə)l] ['melədiz] .
With crystal melodies .
和 水晶 旋律 .

伴着水晶般的旋律。

[ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] [bend] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)]
The larches bend their silver
这 落叶松 弯曲 他们的 银

落叶松弯曲着银光

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
Over the hush of snow ;
超过 这 嘘 的 雪 ;

在雪的寂静中;

[wʌn][stɑː(r)][ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
One star is lighted in the west ,
一 星星 是 照明 在 这 西方 ,

西方有一颗星闪耀着光芒。

[tuː] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [gləʊ] .
Two in the zenith glow .
二 在 这 天顶 辉光 .

在天顶的光芒中，有两个。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn]
For a moment I have forgotten
为了 一个 片刻 我 有 被遗忘的

我一时竟忘记了

[w'ɔːz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [mɔːn] —
Wars and women who mourn —
战争 和 女性 WHO 哀悼 —

战争与哀悼的妇女——

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [bɔː(r)][ˌem 'iː]
I think of the mother who bore me
我 思考 的 这 母亲 WHO 钻孔 我

我想起了生我养我的母亲。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
And thank her that I was born .
和 感谢 她 那 我 曾是 出生 .

感谢她让我来到这个世界。

[baɪ][ðə; ði] [siː]
By the Sea
经过 这 海

海边

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
The Unchanging
这 不变

不变的

[sʌn] - [swept] ['biːtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]
Sun - swept beaches with a light wind blowing
太阳 - 扫荡 海滩 和 一个 光 风 吹

阳光普照的海滩，微风轻拂

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [bluː] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
From the immense blue circle of the sea ,
从 这 巨大 蓝色的 圆圈 的 这 海 ,

从浩瀚无垠的蓝色大海中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['θʌndə(r)] [weə(r)] [lɒŋ] [weɪvz] ['waɪtn] —
And the soft thunder where long waves whiten —
和 这 柔软的 雷 在哪里 长的 波浪 漂白 —

还有那柔和的雷声，长长的波浪泛起白光——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sæfəʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
These were the same for Sappho as for me .
这些 是 这 相同的 为了 萨福 作为 为了 我 .

这些对萨福和我来说都是一样的。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [mʌtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ][fər'evə(r)] ,
Two thousand years — much has gone by forever ,
二 千 年 — 很多 有 已消失 经过 永远 ,

两千年——很多事情都已永远过去了。

[tʃeɪndʒ] [teɪks] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][men] —
Change takes the gods and ships and speech of men —
改变 需要 这 神 和 船舶 和 演讲 的 男人 —

变革带走了神灵、船只和人类的语言——

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ðæt] [taɪm] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)]
But here on the beaches that time passes over
但 这里 在 这 海滩 那 时间 通过 超过

但在这里，时间在海滩上流逝。

[ðə; ði] [hɑːt] [eɪks] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .
The heart aches now as then .
这 心 疼痛 现在 作为 然后 .

现在和那时一样，我的心依然隐隐作痛。

[dʒuːn] [naɪt]
June Night
六月 夜晚

六月之夜

[əʊ] [ɜːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
Oh Earth , you are too dear to - night ,
哦 地球 , 你 是 也 亲爱的 到 - 夜晚 ,

哦，地球，今晚你对我来说太珍贵了。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [sliːp] [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd]
How can I sleep while all around
如何 能 我 睡觉 尽管 全部 大约

周围都是人，我怎么能睡得着?

[fləʊts] ['reɪni] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)]
Floats rainy fragrance and the far
浮标 下雨 香味 和 这 远的

雨后的芬芳飘荡在远方

[diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
Deep voice of the ocean that talks to the ground ?
深的 嗓音 的 这 海洋 那 会谈 到 这 地面 ?

那是海洋深沉的声音，它在与大地对话吗?

[əʊ] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ai][hæv; həv] ,
Oh Earth , you gave me all I have ,
哦 地球 , 你 给予 我 全部 我 有 ,

哦，地球，你给了我一切，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , — [əʊ]
I love you , I love you , — oh
我 爱 你 , 我 爱 你 , — 哦

我爱你，我爱你，——哦

[wɒt] [hæv; həv][ai]
what have I
什么 有 我

我有什么?

[ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] —
That I can give you in return —
那 我 能 给 你 在 返回 —

我可以给你的回报是——

[ɪk'sept] [maɪ] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)][ai][daɪ] ?
Except my body after I die ?
除了 我的 身体 后 我 死 ?

除了我死后的身体?

" [laɪk] ['bɑːli] ['bendɪŋ]
" Like Barley Bending
" 喜欢 大麦 弯曲

"就像大麦弯曲一样"

" [laɪk] ['bɑːli] ['bendɪŋ]
" Like barley bending
" 喜欢 大麦 弯曲

就像大麦弯曲一样

[ɪn] [ləʊ] ['fiːldz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
In low fields by the sea ,
在 低的 字段 经过 这 海 ,

在海边的低洼田野里，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɑ:d] [wɪnd]
Singing in hard wind
歌唱 在 难的 风

在狂风中歌唱

['si:sləsli] ;
Ceaselessly ;
不停地 ;

不停地;

[laɪk] ['bɑ:li] ['bendɪŋ]
Like barley bending
喜欢 大麦 弯曲

像大麦弯曲一样

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,
And rising again ,
和 上升 再次 ,

再次崛起,

[səʊ] [wʊd] [ai] , [ʌn'brəʊkən] ,
So would I , unbroken ,
所以 会 我 , 未破 ,

我也会如此，毫发无损。

[raɪz] [frɒm; frəm] [peɪn] ;
Rise from pain ;
上升 从 疼痛 ;

从痛苦中振作起来;

[səʊ] [wʊd] [ai] ['sɒftli] ,
So would I softly ,
所以 会 我 轻轻 ,

我也会轻轻地,

[deɪ] [lɒŋ] , [naɪt] [lɒŋ] ,
Day long , night long ,
天 长的 , 夜晚 长的 ,

日日夜夜,

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['sɒrəʊ]
Change my sorrow
改变 我的 悲哀

改变我的悲伤

['ɪntu:] [sɒŋ] .
Into song .
进入 歌曲 .

唱起来。

" [əʊ] [deɪ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
" Oh Day of Fire and Sun
" 哦 天 的 火 和 太阳

"哦，烈火与太阳之日"

" [əʊ] [deɪ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
" Oh day of fire and sun ,
" 哦 天 的 火 和 太阳 ,

"哦，烈火与太阳之日,

[pjʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fleɪm] ,
Pure as a naked flame ,
纯的 作为 一个 裸 火焰 ,

纯净如明火,

[bluː] [siː] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [dʌn]
Blue sea , blue sky and dun
蓝色的 海 , 蓝色的 天空 和 逼债

蓝色的大海，蓝色的天空和沙色

[sændz] [weə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [maɪ] [neɪm] ;
Sands where he spoke my name ;
桑兹 在哪里 他 辐 我的 姓名 ;

他呼唤我名字的沙滩；

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [hɑːts] [səʊ] [haɪ]
Laughter and hearts so high
笑声 和 心 所以 高的

欢笑和激动的心情

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [fluː] [ɒf] [friː] ,
That the spirit flew off free ,
那 这 精神 飞翔 离开 自由的 ,

那灵魂自由飞走了。

['lɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
Lifting into the sky
举重 进入 这 天空

升腾入云

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
Diving into the sea ;
潜水 进入 这 海 ;

潜入大海；

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sʌn]
Oh day of fire and sun
哦 天 的 火 和 太阳

哦，烈火与太阳之日

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['bɜːnɪŋ] ,
Like a crystal burning ,
喜欢 一个 水晶 燃烧 ,

就像水晶燃烧一样，

[sləʊ] [deɪz] [gəʊ][wʌn][baɪ][wʌn] ,
Slow days go one by one ,
慢的 天 去 一 经过 一 ,

日子一天天过去，过得很慢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
But you have no returning .
但 你 有 不 返回 .

但你已经没有回头路了。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" I Thought of You
" 我 想法 的 你

我想起了你

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['bjuːti] ,
" I thought of you and how you love this beauty ,
" 我 想法 的 你 和 如何 你 爱 这 美丽 ,

我想起了你，想起了你有多喜欢这美景。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [biːtʃ] [ɔːl] [ə'ləʊn]
And walking up the long beach all alone
和 步行 向上 这 长的 海滩 全部 独自的

独自一人沿着绵长的海滩漫步

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['meʒəd] ['θʌndə(r)]
I heard the waves breaking in measured thunder
我 听到 这 波浪 打破 在 测量 雷

我听见海浪拍打地面发出有节奏的雷声。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wʌns] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mɒnətəʊn] .
As you and I once heard their monotone .
作为 你 和 我 一次 听到 他们的 单调 .

正如你我曾经听过的他们单调的声音。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [djuːnz] , [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː]
Around me were the echoing dunes , beyond me
大约 我 是 这 回声 沙丘 , 超过 我

我周围是回荡着沙丘的回声，更远处是我的身后。

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] —
The cold and sparkling silver of the sea —
这 寒冷的 和 闪闪发光 银 的 这 海 —

冰冷而闪亮的银色大海——

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [deθ] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ['leŋθən]
We two will pass through death and ages lengthen
我们 二 将要 经过 通过 死亡 和 年龄 加长

我们两人终将经历死亡，岁月也将流逝。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [saʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Before you hear that sound again with me .
前 你 听到 那 声音 再次 和 我 .

在你再次听到我发出那种声音之前。

[ɒn] [ðə; ði] [djuːnz]
On the Dunes
在 这 沙丘

沙丘之上

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [laɪf] [wen] [deθ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
If there is any life when death is over ,
如果 那里 是 任何 生活 什么时候 死亡 是 超过 ,

如果死亡结束后仍有生命存在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火焰与阴影(Flame and Shadow)
第3/3页

[ðiːz] ['tɔːni] ['biːtʃɪz] [wɪl] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
These tawny beaches will know much of me ,
这些 黄褐色 海滩 将要 知道 很多 的 我 ,

这些棕褐色的海滩会了解我的很多故事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃeɪndʒfʊl]
I shall come back , as constant and as changeful
我 将 来 后退 , 作为 持续的 和 作为 变化

我终将归来，一如既往，又变幻莫测。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , ['meni] - ['kʌləd] [siː] .
As the unchanging , many - colored sea .
作为 这 不变 , 许多 - 有色 海 .

如同不变的、五彩斑斓的大海。

[ɪf] [laɪf][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['skɔːnf(ə)l] ,
If life was small , if it has made me scornful ,
如果 生活 曾是 小的 , 如果 它 有 制成 我 轻蔑的 ,

如果人生渺小，如果它让我变得轻蔑，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['streɪtn] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm]
Forgive me ; I shall straighten like a flame
原谅 我 ; 我 将 拉直 喜欢 一个 火焰

请原谅我；我将如火焰般挺直身躯

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː]
In the great calm of death , and if you want me
在 这 伟大的 冷静的 的 死亡 , 和 如果 你 想 我

在死亡的宁静中，如果你需要我

[stænd][ɒn][ðə; ði] [siː] - [wɔːd] [djuːnz] [ænd; ənd][kɔːl][maɪ] [neɪm] .
Stand on the sea - ward dunes and call my name .
站立 在 这 海 - 病房 沙丘 和 称呼 我的 姓名 .

站在面向大海的沙丘上，呼唤我的名字。

[spreɪ]
Spray
喷

喷

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] ,
I knew you thought of me all night ,
我 知道 你 想法 的 我 全部 夜晚 ,

我知道你整晚都在想我，

[ai] [njuː] , [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
I knew , though you were far away ;
我 知道 , 尽管 你 是 远的 离开 ;

虽然你远在天边，但我知道；

[ai] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
I felt your love blow over me
我 毛毡 你的 爱 吹 超过 我

我感受到了你的爱如风般吹拂着我。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑːk] [wɪnd] - [ˈrɪv(ə)n] [siː]
As if a dark wind - riven sea
作为 如果 一个 黑暗的 风 - 裂隙 海

仿佛一片黑暗、狂风肆虐的大海

[drentʃt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ] [spreɪ] .
Drenched me with quivering spray .
湿透了 我 和 颤抖 喷 .

颤抖的水花将我淋了个透。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [lʌv]
There are so many ways to love
那里 是 所以 许多 方式 到 爱

爱的方式有很多种。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wei] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [dɪˈlaɪt] —
And each way has its own delight —
和 每个 方式 有 它是 自己的 喜 —

每一种方式都有其独特的乐趣——

[ðen] [biː; bi] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
Then be content to come to me
然后 是 内容 到 来 到 我

那么，你就来找我吧。

[ˈəʊnli] [æz; əz] [spreɪ] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [siː]
Only as spray the beating sea
仅有的 作为 喷 这 殴打 海

只如海浪拍打时溅起的水花

[draɪvz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Drives inland through the night .
驱动 内陆 通过 这 夜晚 .

连夜驱车向内陆进发。

[ɪf] [deθ] [ɪz] [kaɪnd]
If Death Is Kind
如果 死亡 是 种类

如果死亡是仁慈的

[pəˈhæps] [ɪf] [deθ] [ɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,
Perhaps if Death is kind , and there can be returning ,
也许 如果 死亡 是 种类 , 和 那里 能 是 返回 ,

或许如果死神仁慈，允许轮回，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [sʌm; səm] [ˈfreɪgrənt] [naɪt] ,
We will come back to earth some fragrant night ,
我们 将要 来 后退 到 地球 一些 香 夜晚 ,

我们将在某个芬芳的夜晚重返地球。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [leɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ]
And take these lanes to find the sea , and bending
和 拿 这些 车道 到 寻找 这 海 , 和 弯曲

沿着这些小路就能找到大海，然后弯腰

[briːð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌnisʌkl] , [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .
Breathe the same honeysuckle , low and white .
呼吸 这 相同的 金银花 , 低的 和 白色的 .

呼吸着同样的金银花香，低沉而洁白。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈbiːtʃɪz]
We will come down at night to these resounding beaches
我们 将要 来 向下 在 夜晚 到 这些 高亢 海滩

我们将在夜里来到这些回荡着回声的海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒent(ə)l] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And the long gentle thunder of the sea ,
和 这 长的 温和的 雷 的 这 海 ,

还有大海悠长而温柔的雷声，

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['stɑːlaɪt]
Here for a single hour in the wide starlight
这里 为了 一个 单身的 小时 在 这 宽的 星光

在浩瀚星光下，我仅停留这一小时。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
We shall be happy , for the dead are free .
我们 将 是 快乐的 , 为了 这 死的 是 自由的 .

我们会感到高兴，因为死者获得了自由。

[eks]
X
X

X

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn]
When I am all alone
什么时候 我 是 全部 独自的

当我独自一人时

['envi] [ˌem 'iː][məʊst] ,
Envy me most ,
嫉妒 我 最多 ,

最羡慕我的人，

[ðen] [maɪ] [θɔːts] ['flʌtə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː]
Then my thoughts flutter round me
然后 我的 想法 扑 圆形的 我

然后我的思绪开始在我周围飘荡。

[ɪn][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [həʊst] ;
In a glimmering host ;
在 一个 微光 主持人 ;

在闪闪发光的盛宴中；

[sʌm; səm] [drest] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,
Some dressed in silver ,
一些 穿着 在 银 ,

有些人身着银饰，

[sʌm; səm] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
Some dressed in white ,
一些 穿着 在 白色的 ,

有些人身穿白色衣服，

[iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['teɪpə(r)]
Each like a taper
每个 喜欢 一个 锥形

每个都像一个锥形物

['blɒsəmɪŋ] [laɪt] ;
Blossoming light ;
盛开 光 ;

绽放的光芒；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meri] ,
Most of them merry ,
最多 的 他们 欢乐 ,

他们大多数都很快乐，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪv] ,
Some of them grave ,
一些 的 他们 严重 ,

其中一些很严重，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪð]
Each of them lithe
每个 的 他们 轻盈

他们个个身姿矫健

[æz; əz] ['wiləuz] [ðæt] [weɪv] ;
As willows that wave ;
作为 柳树 那 海浪 ;

如同摇曳的柳树；

[sʌm; səm] ['beərɪŋ] ['vaiəlits] ,
Some bearing violets ,
一些 轴承 紫罗兰 ,

有些开着紫罗兰，

[sʌm; səm] ['beərɪŋ] [beɪ] ,
Some bearing bay ,
一些 轴承 湾 ,

一些轴承座，

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [rəʊz]
One with a burning rose
一 和 一个 燃烧 玫瑰

一朵燃烧的玫瑰

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] —
Hidden away —
隐 离开 —

隐藏起来——

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn]
When I am all alone
什么时候 我 是 全部 独自的

当我独自一人时

['envi] [ˌem 'iː] [ðen] ,
Envy me then ,
嫉妒 我 然后 ,

那你羡慕我吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['betə(r)] [frendz]
For I have better friends
为了 我 有 更好的 朋友们

因为我有更好的朋友

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] .
Than women and men .
比 女性 和 男人 .

比女性和男性都多。

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːs]

People that I meet and pass

人们 那 我 见面 和 经过

我遇到并经过的人

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['brəʊkən][rɔː(r)] ,

In the city's broken roar ,

在 这 城市的 破碎的 吼 ,

在城市破碎的轰鸣声中，

['feɪsɪz] [ðæt] [ai] [luːz] [səʊ] [suːn]

Faces that I lose so soon

面孔 那 我 失去 所以 很快

我很快就失去了那些面孔

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ,

And have never found before ,

和 有 绝不 成立 前 ,

而且以前从未发现过，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [tel]

Do you know how much you tell

做 你 知道 如何 很多 你 告诉

你知道你透露了多少信息吗?

[ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] ,

In the meeting of our eyes ,

在 这 会议 的 我们的 眼睛 ,

当我们目光交汇时，

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][sæd]

How ashamed I am , and sad

如何 羞愧 我 是 , 和 伤心

我感到多么羞愧和难过

[tuː; tə][hæv; həv] [pɪəst] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'gaɪz] ?

To have pierced your poor disguise ?

到 有 穿孔 你的 贫穷的 伪装 ?

你那拙劣的伪装被我识破了?

['siːkrəts] ['rʌʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd]

Secrets rushing without sound

秘密 匆忙 没有 声音

秘密悄无声息地流淌。

['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] —

Crying from your hiding places —

哭泣 从 你的 隐藏 地方 —

你们躲藏的地方都在哭泣——

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)]

Let me go , I cannot bear

让 我 去 , 我 不能 熊

放我走吧，我受不了了

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['feɪsɪz] .

The sorrow of the passing faces .

这 悲哀 的 这 通过 面孔 .

逝者脸上的悲伤。

— ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['restləs] [striːt] ,

— People in the restless street ,

— 人们 在 这 不安 街道 ,

——躁动不安的街道上的人们，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [əʊ][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Can it be , oh can it be
能 它 是 , 哦 能 它 是

难道是，哦，难道是?

[ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz]
In the meeting of our eyes
在 这 会议 的 我们的 眼睛

当我们目光交汇时

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
That you know as much of me ?
那 你 知道 作为 很多 的 我 ?

你对我的了解竟然这么多?

['iːvnɪŋ] : [njuː] [jɔːk]
Evening : New York
晚上 : 新的 约克

晚间：纽约

[bluː] [dʌst] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['sɪti] ,
Blue dust of evening over my city ,
蓝色的 灰尘 的 晚上 超过 我的 城市 ,

傍晚的蓝色尘埃笼罩着我的城市，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['taʊəz]
Over the ocean of roofs and the tall towers
超过 这 海洋 的 屋顶 和 这 高的 塔楼

越过屋顶的海洋和高耸的塔楼

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [laɪts] , ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] ,
Where the window - lights , myriads and myriads ,
在哪里 这 窗户 - 灯 , 无数 和 无数 ,

窗外灯光，无数盏灯，

[bluːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] ['flaʊəz] .
Bloom from the walls like climbing flowers .
盛开 从 这 墙壁 喜欢 攀登 花朵 .

像攀援的花朵一样从墙壁上绽放。

['snəʊfɔːl]
Snowfall
降雪

降雪

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , " [juː; jʊ] [sed] ,
" She can't be unhappy , " you said ,
" 她 不能 是 不开心 , " 你 说 ,

“她不可能不开心，”你说。

" [ðə; ði] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" The smiles are like stars in her eyes ,
" 这 微笑 是 喜欢 明星 在 她 眼睛 ,

“她的笑容就像眼里的星星一样闪亮。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ɪz] ['θɪsldaʊn]
And her laugh is thistledown
和 她 笑 是 蓟绒

她的笑声如同蓟绒般刺痛。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [rɪ'plaɪz] . "
Around her low replies . "
大约 她 低的 回复 . "

她低声回应着。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ʌn'hæpi] ?
" Is she unhappy ?
" 是 她 不开心 ?

她不开心吗?

" [juː; jʊ] [sed] —
" you said —
" 你 说 —

你说——

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn]
But who has ever known
但 WHO 有 曾经 已知

但谁又知道呢?

[ə'nʌðərz] ['hɑːtbreɪk] —
Another's heartbreak —
另一个的 心碎 —

另一个人的心碎——

[ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
All he can know is his own ;
全部 他 能 知道 是 他的 自己的 ;

他所能知道的只有他自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [hʌʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And she seems hushed to me ,
和 她 似乎 静静地 到 我 ,

她似乎很沉默寡言。

[æz; əz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðəʊ]
As hushed as though
作为 静静地 作为 尽管

静得仿佛……

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌntərz] ['faɪə(r)]
Her heart were a hunter's fire
她 心 是 一个 猎人的 火

她的心如同猎人的火焰

['smʌðə] [ɪn] [snəʊ] .
Smothered in snow .
窒息 在 雪 .

被雪覆盖。

[ðə; ði]['saɪlənt]['bæt(ə)l]
The Silent Battle
这 沉默的 战斗

无声之战

([ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .)
(In Memory of J . W . T . Jr .)
(在 记忆 的 J . W . T . 小 .)

(谨以此纪念 JWT Jr.)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðæt] [faɪt]
He was a soldier in that fight
他 曾是 一个 士兵 在 那 斗争

他是那场战斗中的一名士兵

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][flæg][nɔː(r)] [drʌm] ,
Where there is neither flag nor drum ,
在哪里 那里 是 两者都不 旗帜 也不 鼓 ,

没有旗帜也没有鼓的地方,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri]
And without sound of musketry
和 没有 声音 的 火枪

而且没有枪声

[ðə; ði] ['stelθi] ['fəʊmən] [kʌm] .
The stealthy foemen come .
这 隐秘的 敌人 来 .

狡猾的敌人来了。

[jɪə(r)] [ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Year in , year out , by day and night
年 在 , 年 出去 , 经过 天 和 夜晚

年复一年，日日夜夜

[ðeɪ] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'triːt] ,
They forced him to a slow retreat ,
他们 强制 他 到 一个 慢的 撤退 ,

他们迫使他缓慢撤退。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [faɪt] [ə'ləʊn]
And for his gallant fight alone
和 为了 他的 英勇 斗争 独自的

仅凭他英勇的战斗

[nəʊ] [faɪf] [wɒz; wəz] [bləʊn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [drʌm] [biːt] .
No fife was blown , and no drum beat .
不 法夫郡 曾是 吹 , 和 不 鼓 打 .

没有笛声，也没有鼓声。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [fɒg] , [ɪn] ['gæðərɪŋ] [mɪst]
In winter fog , in gathering mist
在 冬天 多雾路段 , 在 采集 薄雾

冬日的雾霭中，在渐浓的薄雾中

[ðə; ði] [greɪ] [grɪm] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [ɪts] [end] —
The gray grim battle had its end —
这 灰色的 严峻 战斗 有 它是 结尾 —

这场灰暗残酷的战斗结束了——

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wiː; wi] [njuː]
And at the very last we knew
和 在 这 非常 最后的 我们 知道

最后我们才知道

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
His enemy had turned his friend .
他的 敌人 有 转向 他的 朋友 .

他的敌人变成了他的朋友。

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
The Sanctuary
这 避难所

圣所

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] ['ɪnəməʊst] [ˌem 'iː]
If I could keep my innermost Me
如果 我 可以 保持 我的 最内层 我

如果我能保留我内心深处的自我

['fɪələs] , [ə'luːf] [ænd; ənd] [friː]
Fearless , aloof and free
无畏 , 超然 和 自由的

无畏、冷漠、自由

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] ,
Of the least breath of love or hate ,
的 这 至少 气息 的 爱 或者 恨 ，
哪怕是最微弱的爱或恨的气息，

[ænd; ənd][nɒt] [dɪs'kɒnsələt]
And not disconsolate
和 不是 沮丧的
而且并不沮丧

[æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [ləʊd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [leɪd][ɒn][men] ;
At the sick load of sorrow laid on men ;
在 这 生病的 加载 的 悲哀 铺设 在 男人 ；
人们承受着沉重的悲伤；

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][ðeə(r)]
If I could keep a sanctuary there
如果 我 可以 保持 一个 避难所 那里
如果我能在那里保留一个庇护所就好了

[friː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][preə(r)] ,
Free even of prayer ,
自由的 甚至 的 祷告 ，
甚至连祈祷都是自由的，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] , [ðen] ,
If I could do this , then ,
如果 我 可以 做 这 ， 然后 ，
如果我能做到这一点，那么，

[wɪð] ['kwaɪət]['kændə(r)][æz; əz][ai] [gruː] [mɔː(r)][waɪz]
With quiet candor as I grew more wise
和 安静的 坦率 作为 我 生长 更多的 明智的
随着我智慧的增长，我以平静坦诚的态度表达出来。

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['iːv(ə)n][æt; ət][gɒd] [wɪð] [greɪv] [fə'gɪvɪŋ] [aɪz] .
I could look even at God with grave forgiving eyes .
我 可以 看 甚至 在 上帝 和 严重 宽恕 眼睛 .
我甚至可以用庄重而宽恕的目光注视上帝。

[æt; ət] [siː]
At Sea
在 海
海上

[ɪn][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ai][stænd] , ['ləʊnli] ,
In the pull of the wind I stand , lonely ,
在 这 拉 的 这 风 我 站立 ， 孤独 ，
在风的牵引下，我孤独地伫立着。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['raɪzɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
On the deck of a ship , rising , falling ,
在 这 甲板 的 一个 船 ， 上升 ， 坠落 ，
在船的甲板上，起伏，

[waɪld] [naɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [waɪld]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
Wild night around me , wild water under me ,
荒野 夜晚 大约 我 ， 荒野 水 在下面 我 ，
周围是狂野的夜，脚下是汹涌的波涛。

[wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
Whipped by the storm , screaming and calling .
鞭打 经过 这 风暴 ， 尖叫 和 呼叫 .
被暴风雨肆虐，尖叫呼喊。

[ɜːθ] [ɪz] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['hɒstaɪl] ,
Earth is hostile and the sea hostile ,
地球 是 敌对的 和 这 海 敌对的 ,

地球环境恶劣，海洋环境恶劣。

[waɪ] [duː; də] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] ?
Why do I look for a place to rest ?
为什么 做 我 看 为了 一个 地方 到 休息 ?

我为什么要寻找休息的地方？

[ai] [mʌst; məst] [faɪt] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [daɪ] ['faɪtɪŋ]
I must fight always and die fighting
我 必须 斗争 总是 和 死 斗争

我必须永远战斗，直至战死。

[wɪð] [fɪə(r)] [æn; ən] [ʌn'hiːlɪŋ] [wuːnd] [ɪn] [maɪ] [brest] .
With fear an unhealing wound in my breast .
和 害怕 一个 无法治愈 伤口 在 我的 胸部 .

恐惧在我胸口留下难以愈合的伤口。

[dʌst]
Dust
灰尘

灰尘

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['hɪd(ə)n] ,
When I went to look at what had long been hidden ,
什么时候 我 去 到 看 在 什么 有 长的 到过 隐 ,

当我去看那些长期隐藏的东西时，

[ə; eɪ] ['dʒuːəl] [leɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] ,
A jewel laid long ago in a secret place ,
一个 宝石 铺设 长的 前 在 一个 秘密 地方 ,

一颗很久以前被埋藏在秘密地方的宝石，

[ai] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [dɑːk] [diːp] ['faɪə(r)] —
I trembled , for I thought to see its dark deep fire —
我 颤抖 , 为了 我 想法 到 看 它是 黑暗的 深的 火 —

我浑身颤抖，因为我仿佛看到了它深邃黑暗的火焰——

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [dʌst] [bluː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
But only a pinch of dust blew up in my face .
但 仅有的 一个 捏 的 灰尘 吹 向上 在 我的 脸 .

但只有一小撮灰尘扬到了我的脸上。

[ai] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [maɪ] [laɪf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ]
I almost gave my life long ago for a thing
我 几乎 给予 我的 生活 长的 前 为了 一个 事物

很久以前，我差点为了某件事献出生命。

[ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [dʌst] [naʊ] , ['stɪŋɪŋ] [maɪ] [aɪz] —
That has gone to dust now , stinging my eyes —
那 有 已消失 到 灰尘 现在 , 刺痛 我的 眼睛 —

现在它已经化为尘埃，刺痛了我的眼睛——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən]
It is strange how often a heart must be broken
它 是 奇怪的 如何 经常 一个 心 必须 是 破碎的

一颗心要经历多少次破碎，真是令人费解。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] .
Before the years can make it wise .
前 这 年 能 制作 它 明智的 .

在岁月沉淀之前，不要让它变得明智。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl]
The Long Hill
这 长的 爬坡道

长山

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði][krest][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ]
I must have passed the crest a while ago
我 必须 有 通过了 这 波峰 一个 尽管 前

我肯定早就翻过山顶了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] —
And now I am going down —
和 现在 我 是 去 向下 —

现在我要下去了——

[streɪndʒ][tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][krest][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ,
Strange to have crossed the crest and not to know ,
奇怪的 到 有 交叉 这 波峰 和 不是 到 知道 ,

奇怪的是，我已经翻过了山脊，却浑然不知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [b'ræmblz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][maɪ] [gaʊn] .
But the brambles were always catching the hem of my gown .
但 这 荆棘 是 总是 捕捉 这 她们 的 我的 袍 .

但荆棘总是勾住我的裙摆。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [θɔːt] [haʊ] [praʊd] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All the morning I thought how proud I should be
全部 这 早晨 我 想法 如何 自豪的 我 应该 是

整个上午我都在想我应该多么自豪。

[tuː; tə][stænd][ðeə(r)] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
To stand there straight as a queen ,
到 站立 那里 直的 作为 一个 女王 ,

像女王一样笔直地站在那里，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] —
Wrapped in the wind and the sun with the world under me —
包装 在 这 风 和 这 太阳 和 这 世界 在下面 我 —

沐浴在风和阳光中，世界尽在脚下——

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dʌl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] .
But the air was dull , there was little I could have seen .
但 这 空气 曾是 乏味的 , 那里 曾是 小的 我 可以 有 已见 .

但空气沉闷，我几乎什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['lev(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk]
It was nearly level along the beaten track
它 曾是 几乎 等级 沿着 这 被打败 追踪

沿着这条熟悉的轨道，路面几乎是水平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [gaʊn] —
And the brambles caught in my gown —
和 这 荆棘 捕捉 在 我的 袍 —

荆棘缠进了我的长袍——

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,
But it's no use now to think of turning back ,
但 它是 不 使用 现在 到 思考 的 转弯 后退 ,

但现在想回头已经没有用了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
The rest of the way will be only going down .
这 休息 的 这 方式 将要 是 仅有的 去 向下 .

剩下的路程只会是下坡路。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['sʌmə(r)] [stɔːm]
Summer Storm
夏天 风暴

夏日风暴

[ðə; ði]['pænθə(r)][wɪnd]
The panther wind
这 豹 风

豹风

[liːps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Leaps out of the night ,
飞跃 出去 的 这 夜晚 ，

从夜色中跃出，

[ðə; ði] [sneɪk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]
The snake of lightning
这 蛇 的 闪电

闪电蛇

[ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Is twisting and white ,
是 扭曲 和 白色的 ，

扭曲的白色

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv]['θʌndə(r)]
The lion of thunder
这 狮子 的 雷

雷霆之狮

[rɔːrz] — [ænd; ənd][wiː; wi]
Roars — and we
咆哮 — 和 我们

咆哮——还有我们

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['kɒntent]
Sit still and content
坐 仍然 和 内容

静静地坐着，心满意足。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] —
Under a tree —
在下面 一个 树 —

树下——

[wiː; wi][hæv; həv][met] [feɪt] [tə'geðə(r)]
We have met fate together
我们 有 遇见 命运 一起

我们一起遇见了命运。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn] ,
And love and pain ,
和 爱 和 疼痛 ，

还有爱与痛，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fɪə(r)]
Why should we fear
为什么 应该 我们 害怕

我们为何要恐惧

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] !
The wrath of the rain !
这 愤怒 的 这 雨 !

暴雨的怒火！

[ɪn][ðə; ði][end]
In the End
在 这 结尾

到底

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [sed] ,
All that could never be said ,
全部 那 可以 绝不 是 说 ,

那些永远无法说出口的话，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] ,
All that could never be done ,
全部 那 可以 绝不 是 完毕 ,

所有这些都不可能实现，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst]
Wait for us at last
等待 为了 我们 在 最后的

等我们吧

['sʌmweə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
Somewhere back of the sun ;
某处 后退 的 这 太阳 ;

在太阳的背面；

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] [brəʊk] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ]
All the heart broke to forego
全部 这 心 打破 到 放弃

所有心碎的人都放弃了

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,
Shall be ours without pain ,
将 是 我们的 没有 疼痛 ,

我们将毫无痛苦地拥有它，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][g'ɜːlz]
We shall take them as lightly as girls
我们 将 拿 他们 作为 轻轻 作为 女孩们

我们将像对待女孩一样轻松看待她们。

[plʌk] ['flaʊəz] ['ɑːftə(r)][reɪn] .
Pluck flowers after rain .
采摘 花朵 后 雨 .

雨后采摘花朵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz][ɪn][ðə; ði][end]
And when they are ours in the end
和 什么时候 他们 是 我们的 在 这 结尾

而最终，它们都将属于我们。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl]
Perhaps after all
也许 后 全部

或许最终还是

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
The skies will not open for us
这 天空 将要 不是 打开 为了 我们

天空不会为我们敞开。

[nɔː(r)] ['hev(ə)n] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kɔːl] .
Nor heaven be there at our call .
也不 天堂 是 那里 在 我们的 称呼 .

天堂也不会应我们的召唤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ]
" It Will Not Change
" 它 将要 不是 改变

情况不会改变

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [naʊ]
" It will not change now
" 它 将要 不是 改变 现在

现在不会改变了

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ;
After so many years ;
后 所以 许多 年 ;

这么多年过去了；

[laɪf] [hæz; həz] [nɒt] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː]
Life has not broken it
生活 有 不是 破碎的 它

生活并没有击垮它

[wɪð] ['pɑːtɪŋ] [ɔː(r)] [tɪəz] ;
With parting or tears ;
和 离别 或者 眼泪 ;

离别或泪水；

[deθ] [wɪl] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Death will not alter it ,
死亡 将要 不是 改变 它 ,

死亡也无法改变这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɒn]
It will live on
它 将要 居住 在

它将永存

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
In all my songs for you
在 全部 我的 歌曲 为了 你

我所有的歌都是为你而作

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] .
When I am gone .
什么时候 我 是 已消失 .

当我离开之后。

[tʃeɪndʒ]
Change
改变

改变

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] ;
Remember me as I was then ;
记住 我 作为 我 曾是 然后 ;

请记住我当时的样子；

[tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siː]
Turn from me now , but always see
转动 从 我 现在 , 但 总是 看

现在转身离开我，但永远不要忘记我。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['ʃædəʊi] [gɜːl] [huː] [stʊd]
The laughing shadowy girl who stood
这 笑 阴暗的 女孩 WHO 站立

那个站着的、带着笑意的、身影若隐若现的女孩

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triː] ,
At midnight by the flowering tree ,
在 午夜 经过 这 开花 树 ,

午夜时分，在开花的树下，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [braɪt]
With eyes that love had made as bright
和 眼睛 那 爱 有 制成 作为 明亮的

因爱情而明亮动人的眼睛

[æz; əz][ðə; ði] [tremblɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
As the trembling stars of the summer night .
作为 这 发抖 明星 的 这 夏天 夜晚 .

如同夏夜里颤动的繁星。

[tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)]
Turn from me now , but always hear
转动 从 我 现在 , 但 总是 听到

现在请你离开我，但永远不要忘记倾听。

[ðə; ði]['mjuːtɪd] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [djuː]
The muted laughter in the dew
这 静音 笑声 在 这 露

露水中传来低低的笑声

[ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][jɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [wiː; wi][hæd; həd] ,
Of that one year of youth we had ,
的 那 一 年 的 青年 我们 有 ,

在那一年我们拥有的青春岁月里，

[ðə; ði]['əʊnli] [juːθ] [wiː; wi]['evə(r)] [njuː] —
The only youth we ever knew —
这 仅有的 青年 我们 曾经 知道 —

我们认识的唯一一个年轻人——

[tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
Turn from me now , or you will see
转动 从 我 现在 , 或者 你 将要 看

现在就转身离开我，否则你将会看到

[wɒt] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
What other years have done to me .
什么 其他 年 有 完毕 到 我 .

其他岁月对我造成了怎样的影响。

['wɔːtə(r)] ['lɪliz]
Water Lilies
水 百合花

睡莲

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] ['fləʊtɪŋ]
If you have forgotten water lilies floating
如果 你 有 被遗忘的 水 百合花 漂浮的

如果你忘记了漂浮的睡莲

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [leɪk] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃeɪd] ,
On a dark lake among mountains in the afternoon shade ,
在 一个 黑暗的 湖 之中 山脉 在 这 下午 阴影 ,

午后，群山环抱，湖面泛着幽暗的光芒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][wet] , ['sliːpi] ['freɪgrəns] ,
If you have forgotten their wet , sleepy fragrance ,
如果 你 有 被遗忘的 他们的 湿的 , 困 香味 ,

如果你已经忘记了它们湿润、慵懒的香气，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
Then you can return and not be afraid .
然后 你 能 返回 和 不是 是 害怕的 .

这样你就可以放心返回，不必再害怕了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðen] [tɜːn] [ə'weɪ] [fər'evə(r)]
But if you remember , then turn away forever
但 如果 你 记住 , 然后 转动 离开 永远

但如果你记得，那就永远转身离开吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [weə(r)] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ə'pɑːt] ,
To the plains and the prairies where pools are far apart ,
到 这 平原 和 这 草原 在哪里 游泳池 是 远的 除 ,

在水塘稀少的平原和草原上，

[ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [dʌsk] [ɒn] ['kləʊzɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] ,
There you will not come at dusk on closing water lilies ,
那里 你 将要 不是 来 在 黄昏 在 结束 水 百合花 ,

在那里，你不会在黄昏时分看到睡莲凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
And the shadow of mountains will not fall on your heart .
和 这 阴影 的 山脉 将要 不是 落下 在 你的 心 .

山的阴影不会落在你的心上。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] ?
" Did You Never Know ?
" 做过 你 绝不 知道 ?

你从未知道吗?

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] —
" Did you never know , long ago , how much you loved me —
" 做过 你 绝不 知道 , 长的 前 , 如何 很多 你 喜爱 我 —

“难道你很久以前就不知道你有多爱我吗？”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wʊd] ['nevə(r)]['les(ə)n][ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ] ?
That your love would never lessen and never go ?
那 你的 爱 会 绝不 减少 和 绝不 去 ?

你的爱永远不会减少，永远不会消失?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] , [praʊd] [ænd; ənd] [freʃ] - [hɑːtɪd] ,
You were young then , proud and fresh - hearted ,
你 是 年轻的 然后 , 自豪的 和 新鲜的 - 心地 ,

那时你年轻，骄傲而又充满激情。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
You were too young to know .
你 是 也 年轻的 到 知道 .

你当时年纪太小，不懂这些。

[feɪt] [ɪz][ə; eɪ][wɪnd] , [ænd; ənd] [red] [liːvz] [flai][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
Fate is a wind , and red leaves fly before it
命运 是 一个 风 , 和 红色的 树叶 飞 前 它

命运如风，红叶在其前飞舞。

[fɑː(r)][ə'pɑːt] , [fɑː(r)][ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] —
Far apart , far away in the gusty time of year —
远的 除 , 远的 离开 在 这 阵风 时间 的 年 —

在一年中狂风呼啸的时节，相隔遥远——

['seldəm] [wiː; wi] [miːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ,

Seldom we meet now , but when I hear you speaking ,

很少 我们 见面 现在 ， 但 什么时候 我 听到 你 请讲 ，

我们现在很少见面，但每当我听到你说话时，

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

I know your secret , my dear , my dear .

我 知道 你的 秘密 ， 我的 亲爱的 ， 我的 亲爱的 .

我知道你的秘密，亲爱的，亲爱的。

[ðə; ði] ['treʒə(r)]

The Treasure

这 宝藏

宝藏

[wen] [ðeɪ] [siː] [maɪ] [sɔːŋz]

When they see my songs

什么时候 他们 看 我的 歌曲

当他们看到我的歌

[ðeɪ] [wɪl] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,

They will sigh and say ,

他们 将要 叹 和 说 ，

他们会叹口气说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , ['wɪstf(ə)l] [səʊl] ,

" Poor soul , wistful soul ,

" 贫穷的 灵魂 ， 怅惘 灵魂 ，

可怜的灵魂，忧郁的灵魂，

['ləʊnli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Lonely night and day .

孤独 夜晚 和 天 .

日夜寂寞。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ]

" They will never know

" 他们 将要 绝不 知道

他们永远不会知道

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

All your love for me

全部 你的 爱 为了 我

你对我所有的爱

['ʃʊrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Surer than the spring ,

确定 比 这 春天 ，

比春天更可靠，

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ;

Stronger than the sea ;

更强 比 这 海 ；

比大海更强大；

['hɪd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

Hidden out of sight

隐 出去 的 视线

隐藏起来，看不见

[laɪk] [ə; eɪ]['maɪzərz][gəʊld]

Like a miser's gold

喜欢 一个 守财奴的 金子

就像守财奴的金子一样

[ɪn] [fə'seɪkən] ['fiːldz]
In forsaken fields
在 被遗弃的 字段

在荒芜的田野

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [kəʊld] .
Where the wind is cold .
在哪里 这 风 是 寒冷的 .

风很冷的地方。

[ðə; ði] [stɔːm]
The Storm
这 风暴

风暴

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['weikən]
I thought of you when I was wakened
我 想法 的 你 什么时候 我 曾是 醒来

我醒来时就想到了你。

[baɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [glæd] [ænd; ənd] [ə'freɪd]
By a wind that made me glad and afraid
经过 一个 风 那 制成 我 高兴的 和 害怕的

一阵风，让我既高兴又害怕

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Of the rushing , pouring sound of the sea
的 这 匆忙 , 浇注 声音 的 这 海

海浪奔涌、倾泻的声音

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [meɪd] .
That the great trees made .
那 这 伟大的 树木 制成 .

那是参天大树造就的。

[wʌn] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
One thought in my mind went over and over
一 想法 在 我的 头脑 去 超过 和 超过

我脑海里反复出现一个念头。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪnd] —
While the darkness shook and the leaves were thinned —
尽管 这 黑暗 摇晃 和 这 树叶 是 变薄 —

当黑暗摇曳，树叶稀疏时——

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ,
I thought it was you who had come to find me ,
我 想法 它 曾是 你 WHO 有 来 到 寻找 我 ,

我以为是你来找我的，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
You were the wind .
你 是 这 风 .

你就是风。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self]
Songs For Myself
歌曲 为了 我

写给自己的歌

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [triː]
The Tree
这 树

树

[əʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
Oh to be free of myself ,
哦 到 是 自由的 的 我 ,

啊，真想摆脱自己!

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
With nothing left to remember ,
和 没有什么 左边 到 记住 ,

没有什么值得回忆了,

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [beə(r)]
To have my heart as bare
到 有 我的 心 作为 裸

让我的心赤裸

[æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ;
As a tree in December ;
作为 一个 树 在 十二月 ;

如同十二月的树木;

['restɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [rests]
Resting , as a tree rests
休息 , 作为 一个 树 休息

像树一样休息

['ɑːftə(r)] [ɪts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
After its leaves are gone ,
后 它是 树叶 是 已消失 ,

叶子落光之后,

['weɪtɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪn] [æt; ət] [naɪt]
Waiting no more for a rain at night
等待 不 更多的 为了 一个 雨 在 夜晚

不再等待夜里下雨

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [æt; ət] [dɔːn] ;
Nor for the red at dawn ;
也不 为了 这 红色的 在 黎明 ;

也不是为了黎明时的红色;

[bʌt; bət] [stɪl] , [əʊ] [səʊ] [stɪl]
But still , oh so still
但 仍然 , 哦 所以 仍然

但依然，哦，依然

[waɪl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
While the winds come and go ,
尽管 这 风 来 和 去 ,

风来风去,

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [frɒst]
With no more fear of the hard frost
和 不 更多的 害怕 的 这 难的 霜

再也不用惧怕严寒了

[ɔː(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
Or the bright burden of snow ;
或者 这 明亮的 负担 的 雪 ;

或者说是皑皑白雪的明亮重量;

[ænd; ənd] ['hiːdləs] , ['hiːdləs]
And heedless , heedless
和 鲁莽 , 鲁莽

而且粗心大意，粗心大意

[ɪf] ['eniwʌn] [pɑːs] [ænd; ənd] [siː]
If anyone pass and see
如果 任何人 经过 和 看

如果有人路过并看到

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
On the white page of the sky
在 这 白色的 页 的 这 天空

在苍穹的白纸上

[ɪts] [θɪn] [blæk] ['treɪsəri] .
Its thin black tracery .
它是 薄的 黑色的 花饰 .

它细细的黑色纹饰。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
At Midnight
在 午夜

午夜

[naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [laɪf] [ɪz] ,
Now at last I have come to see what life is ,
现在 在 最后的 我 有 来 到 看 什么 生活 是 ,

现在我终于明白了人生的真谛。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evə(r)] [endid] , ['evriθɪŋ] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] ,
Nothing is ever ended , everything only begun ,
没有什么 是 曾经 结束 , 一切 仅有的 开始 ,

一切永无止境，一切都只是开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['vɪktəriz] [ðæt] [siːm] [səʊ] ['splendɪd]
And the brave victories that seem so splendid
和 这 勇敢的 胜利 那 似乎 所以 灿烂

那些看似辉煌的勇敢胜利

[ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['riːəli] [wʌn] .
Are never really won .
是 绝不 真的 韩元 .

永远无法真正获胜。

['iːv(ə)n] [lʌv] [ðæt] [ai] [bɪlt] [maɪ] ['spɪrɪts] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ,
Even love that I built my spirit's house for ,
甚至 爱 那 我 建造 我的 精神的 房子 为了 ,

甚至连我为之建造灵魂居所的爱，

['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæfld] [gest] ,
Comes like a brooding and a baffled guest ,
来 喜欢 一个 沉思 和 一个 困惑 客人 ,

像个忧郁又困惑的客人，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [menz] [preɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɑːftə(r)]
And music and men's praise and even laughter
和 音乐 和 男士 称赞 和 甚至 笑声

还有音乐、男人的赞美，甚至笑声

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [rest] .
Are not so good as rest .
是 不是 所以 好的 作为 休息 .

不如休息好。

[sɒŋ] ['meɪkɪŋ]
Song Making
歌曲 制作

歌曲创作

[maɪ] [hɑːt] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [tʃaɪld]
My heart cried like a beaten child
我的 心 哭 喜欢 一个 被打败 孩子

我的心像个被打的孩子一样哭泣。

['siːsləsli] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ;
Ceaselessly all night long ;
不停地 全部 夜晚 长的 ;

整夜不停地；

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [kraɪz]
I had to take my own cries
我 有 到 拿 我的 自己的 哭泣

我只能独自承受哭泣

[ænd; ənd] [θred] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ] .
And thread them into a song .
和 线 他们 进入 一个 歌曲 .

并将它们串联成一首歌。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [blæk] ['mɪdnaɪt]
One was a cry at black midnight
一 曾是 一个 哭 在 黑色的 午夜

其中一声是午夜的哭泣

[ænd; ənd][wʌn] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [kɒk] [kruː] —
And one when the first cock crew —
和 一 什么时候 这 第一的 公鸡 全体人员 —

还有一次，当第一只公鸡飞来的时候——

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [tʃaɪld] ,
My heart was like a beaten child ,
我的 心 曾是 喜欢 一个 被打败 孩子 ,

我的心就像一个被打过的孩子，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] .
But no one ever knew .
但 不 一 曾经 知道 .

但没有人知道。

[laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det]
Life , you have put me in your debt
生活 , 你 有 放 我 在 你的 债务

生活啊，你让我欠了你一份情。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [sɜːv] [juː; jʊ] [lɒŋ] —
And I must serve you long —
和 我 必须 服务 你 长的 —

我必须长久地为您效力——

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] [det] [ɪz]['terəb(ə)l]
But oh , the debt is terrible
但 哦 , 这 债务 是 糟糕的

但是，债务真是太可怕了。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [sɒŋ] .
That must be paid in song .
那 必须 是 有薪酬的 在 歌曲 .

那必须用歌声来偿还。

[ə'ləʊn]
Alone
独自的

独自的

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I am alone , in spite of love ,
我 是 独自的 ， 在 尽管如此 的 爱 ，

尽管拥有爱情，我依然孤身一人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] —
In spite of all I take and give —
在 尽管如此 的 全部 我 拿 和 给 —

尽管我付出和索取——

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] ,
In spite of all your tenderness ,
在 尽管如此 的 全部 你的 压痛 ，

尽管你如此温柔，

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Sometimes I am not glad to live .
有时 我 是 不是 高兴的 到 居住 .

有时我甚至觉得活着没什么意义。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [stʊd]
I am alone , as though I stood
我 是 独自的 ， 作为 尽管 我 站立

我独自一人，仿佛我曾独自站立

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd] [greɪ] [wɜːld] ,
On the highest peak of the tired gray world ,
在 这 最高 顶峰 的 这 疲劳的 灰色的 世界 ，

在疲惫灰暗的世界的最高峰上，

[ə'baʊt] [ˌem 'iː]['əʊnli] ['swɜːrlɪŋ] [snəʊ] ,
About me only swirling snow ,
关于 我 仅有的 旋转 雪 ，

我周围只有漫天飞舞的雪花，

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['endləs] [speɪs] [ˌʌn'fəːl] ;
Above me , endless space unfurled ;
多于 我 ， 无尽的 空间 展开 ；

在我头顶，无垠的空间徐徐展开；

[wɪð] [ɜːθ] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd]['hev(ə)n] ['hɪd(ə)n] ,
With earth hidden and heaven hidden ,
和 地球 隐 和 天堂 隐 ，

天地隐匿，

[ænd; ənd]['əʊnli][maɪ] [əʊn] ['spɪrɪts] [praɪd]
And only my own spirit's pride
和 仅有的 我的 自己的 精神的 自豪

只有我内心的骄傲

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
To keep me from the peace of those
到 保持 我 从 这 和平 的 那些

为了让我远离那些人的安宁

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ləʊnli] , ['hævɪŋ] [daɪd] .
Who are not lonely , having died .
WHO 是 不是 孤独 ， 拥有 死亡 .

逝者并不孤独。

[red] [m'eɪpəlz]
Red Maples
红色的 枫树

红枫

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd]
In the last year I have learned
在 这 最后的 年 我 有 学习

在过去一年里，我学到了

[haʊ] [fjuː] [men][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [maɪ] [trʌst] ;
How few men are worth my trust ;
如何 很少 男人 是 值得 我的 相信 ;

值得我信任的男人寥寥无几；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [frend] [ai] [lʌvd]
I have seen the friend I loved
我 有 已见 这 朋友 我 喜爱

我见过我深爱的朋友。

[strʌk] [baɪ] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,
Struck by death into the dust ,
击中 经过 死亡 进入 这 灰尘 ,

被死神击倒，化为尘埃。

[ænd; ənd] [fɪəz] [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)]
And fears I never knew before
和 恐惧 我 绝不 知道 前

以及我以前从未体验过的恐惧

[hæv; həv] [nɒkt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn][maɪ][dɔː(r)] —
Have knocked and knocked upon my door —
有 敲门 和 敲门 之上 我的 门 —

他们敲了又敲我的门——

" [ai][ʃæl; ʃəl][həʊp]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [les] ,
" I shall hope little and ask for less ,
" 我 将 希望 小的 和 问 为了 较少的 ,

我不会抱太大希望，也不会索求太多。

" [ai] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] .
" I said , " There is no happiness .
" 我 说 , " 那里 是 不 幸福 .

我说："没有幸福。"

" [ai][hæv; həv] [grəʊn] [waɪz][æt; ət][lɑːst] — [bʌt; bət] [haʊ]
" I have grown wise at last — but how
" 我 有 生长 明智的 在 最后的 — 但 如何

我终于变得睿智了——但是如何

[kæn; kən][ai][haɪd][ðə; ði] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [baʊ] ,
Can I hide the gleam on the willow - bough ,
能 我 隐藏 这 闪耀 在 这 柳 - 买 ,

我能隐藏柳枝上的光泽吗？

[ɔː(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
Or keep the fragrance out of the rain
或者 保持 这 香味 出去 的 这 雨

或者让香水免受雨淋

[naʊ] [ðæt] ['eɪprəl][ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] ?
Now that April is here again ?
现在 那 四月 是 这里 再次 ?

四月又来了？

[wen] [m'eɪpəlz][stænd][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
When maples stand in a haze of fire
什么时候 枫树 站立 在 一个 阴霾 的 火

当枫树伫立在火的烟雾中

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] ,
What can I say to the old desire ,
什么 能 我 说 到 这 老的 欲望 ，

我还能对那份古老的渴望说什么呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ˌem 'iː]
What shall I do with the joy in me
什么 将 我 做 和 这 喜悦 在 我

我该如何处置我心中的喜悦?

[ðæt] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]['ægəni] ?
That is born out of agony ?
那 是 出生 出去 的 痛苦 ?

那是源于痛苦吗?

['detə(r)]
Debtor
债务人

债务人

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['spɪrɪt] [stɪl]
So long as my spirit still
所以 长的 作为 我的 精神 仍然

只要我的灵魂依然存在

[ɪz][glæd][ɒv; əv] [breθ]
Is glad of breath
是 高兴的 的 气息

呼吸顺畅，令人欣喜。

[ænd; ənd][lɪfts][ɪts] [pluːmz] [ɒv; əv][praɪd]
And lifts its plumes of pride
和 电梯 它是 羽流 的 自豪

它高高扬起骄傲的羽毛

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ;
In the dark face of death ;
在 这 黑暗的 脸 的 死亡 ;

在死亡的黑暗面前;

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs] [stɪl]
While I am curious still
尽管 我 是 好奇的 仍然

虽然我仍然很好奇

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Of love and fame ,
的 爱 和 名声 ，

爱情与名誉，

['kiːpɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [tuː] [haɪ]
Keeping my heart too high
保持 我的 心 也 高的

让我的心跳太快

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'ɪəz] [tuː; tə] [teɪm] ,
For the years to tame ,
为了 这 年 到 驯服 ，

多年来，驯服

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['kwɒrəl] [wɪð] [feɪt]
How can I quarrel with fate
如何 能 我 争吵 和 命运

我怎能与命运争辩?

[sɪns] [ai][kæn; kən] [siː]
Since I can see
自从 我 能 看

因为我能看到

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['detə(r)] [tuː; tə][laɪf] ,
I am a debtor to life ,
我 是 一个 债务人 到 生活 ,

我亏欠生命,

[nɒt] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Not life to me ?
不是 生活 到 我 ?

对我来说,这不是生命?

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk]
The Wind in the Hemlock
这 风 在 这 铁杉

铁杉树下的风

['stiːli] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
Steely stars and moon of brass ,
钢铁般的 明星 和 月亮 的 黄铜 ,

黄铜打造的钢铁星辰和月亮

[haʊ] ['mɒkɪŋli] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [pɑːs] !
How mockingly you watch me pass !
如何 嘲讽地 你 手表 我 经过 !

你竟如此嘲讽地看着我经过!

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [haʊ] [suːn]
You know as well as I how soon
你 知道 作为 出色地 作为 我 如何 很快

你我都清楚,很快

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] ,
I shall be blind to stars and moon ,
我 将 是 瞎的 到 明星 和 月亮 ,

我将对星辰和月亮视而不见。

[def] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk] [triː] ,
Deaf to the wind in the hemlock tree ,
聋 到 这 风 在 这 铁杉 树 ,

对铁杉树上的风声充耳不闻,

[dʌm] [wen] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [weɪs] [ɒn][ˌem 'iː] .
Dumb when the brown earth weighs on me .
哑的 什么时候 这 棕色的 地球 重量 在 我 .

沉重的泥土压在身上,我感觉自己像个傻子。

[wɪð] ['enviəs] [dɑːk] [reɪdʒ][ai][beə(r)] ,
With envious dark rage I bear ,
和 羡慕 黑暗的 愤怒 我 熊 ,

我怀着嫉妒的怒火,

[stɑːz] , [jɔː(r); jə(r)][kəʊld][kəm'pleɪs(ə)nt][steə(r)] ;
Stars , your cold complacent stare ;
星星 , 你的 寒冷的 自满 盯 ;

星星啊,你那冷漠自满的目光;

[hɑːt] - ['brəʊkən][ɪn][maɪ] [heɪt] [lʊk] [ʌp] ,
Heart - broken in my hate look up ,
心 - 破碎的 在 我的 恨 看 向上 ,

心碎的仇恨让我抬头望去，

[muːn] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kʌp] ,
Moon , at your clear immortal cup ,
月亮 , 在 你的 清除 不朽 杯子 ,

月亮啊，在你清澈不朽的圣杯旁，

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][gəʊld][frɒm; frəm] ['dʌski] [red] —
Changing to gold from dusky red —
变化 到 金子 从 昏暗 红色的 —

由暗红色变为金色——

[eɪdʒ]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded]
Age after age when I am dead
年龄 后 年龄 什么时候 我 是 死的

一代又一代，当我死去

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [lait] , [ænd; ənd] [ðen]
To be filled up with light , and then
到 是 已填 向上 和 光 , 和 然后

充满光芒，然后

['emptid] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fɪld] [ə'gen] .
Emptied , to be refilled again .
清空 , 到 是 已补充 再次 .

已清空，待重新装满。

[wɒt] [hæz; həz][mæn] [dʌn] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi]
What has man done that only he
什么 有 男人 完毕 那 仅有的 他

人类究竟做了什么，以至于只有他

[ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [deθ] — [səʊ] ['bruːtəli]
Is slave to death — so brutally
是 奴隶 到 死亡 — 所以 残酷地

沦为死亡的奴隶——如此残酷

['biːt(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ]
Beaten back into the earth
被打败 后退 进入 这 地球

被打回土里

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ?
Impatient for him since his birth ?
不耐烦 为了 他 自从 他的 出生 ?

从他出生起就一直盼着他?

[əʊ] [let][ˌem 'iː] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [kləʊz] [aʊt]
Oh let me shut my eyes , close out
哦 让 我 关闭 我的 眼睛 , 关闭 出去

哦，让我闭上眼睛，彻底安静下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][biː; bi]
The sight of stars and earth and be
这 视线 的 明星 和 地球 和 是

看到星星和地球，以及

['ʃeltəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] [ðɪs] [triː] .
Sheltered a minute by this tree .
避难所 一个 分钟 经过 这 树 .

在这棵树下避风了一会儿。

['hemlɒk] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['freɪgrənt] [bau]
Hemlock , through your fragrant boughs
铁杉 , 通过 你的 香 树枝
铁杉，透过你芬芳的枝条

[ðeə(r)] [muːvz] [nəʊ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ,
There moves no anger and no doubt ,
那里 移动 不 愤怒 和 不 怀疑 ,
没有愤怒，也没有怀疑。

[nəʊ] ['envi] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
No envy of immortal things .
不 嫉妒 的 不朽 事物 .
对不朽之物毫无羡慕。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
The night - wind murmurs of the sea
这 夜晚 - 风 低语 的 这 海
夜风轻拂大海

[wɪð] [veɪld] ['mjuːzɪk] ['siːsləsli] ,
With veiled music ceaselessly ,
和 含蓄 音乐 不停地 ,
伴随着不间断的隐隐音乐，

[ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['ʃeɪkən] ['spɪrɪt] [sɪŋz] .
That to my shaken spirit sings .
那 到 我的 摇晃 精神 唱歌 .
那歌声抚慰着我颤抖的心灵。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [freɪl] [nest] [ðə; ði]['rəubinz] [raʊz] ,
From their frail nest the robins rouse ,
从 他们的 脆弱 巢 这 知更鸟 唤醒 ,
知更鸟从它们简陋的巢穴中醒来，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pʌndʒənt] ['dɑːknəs] [stɜːd] ,
In your pungent darkness stirred ,
在 你的 泼辣 黑暗 搅拌 ,
在你那浓郁的黑暗中涌动，

['twɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['draʊzi] [wɜːd] —
Twittering a low drowsy word —
推特 一个 低的 昏昏欲睡 单词 —
昏昏欲睡地低声发推文——

[ænd; ənd][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] , ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .
And me you shelter , even me .
和 我 你 庇护所 , 甚至 我 .
你甚至庇护了我。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪətnəs][juː; jʊ] [haʊs]
In your quietness you house
在 你的 寂静 你 房子
在你的静谧中，你住着

[ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] .
The wind , the woman and the bird .
这 风 , 这 女士 和 这 鸟 .
风、女人和鸟。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] :
You speak to me and I have heard :
你 说话 到 我 和 我 有 听到 :
你跟我说话，我都听到了：

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['piːsf(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː]
If I am peaceful , I shall see
如果 我 是 和平 , 我 将 看

如果我心平气和，我就会明白。

['bjuːtiz] [feɪs] [kən'tɪnjuəli] ;
Beauty's face continually ;
美的 脸 持续 ;

美女的脸庞不断;

['fiːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][waɪn][ænd; ənd] [bred]
Feeding on her wine and bread
喂养 在 她 葡萄酒 和 面包

她一边享用着葡萄酒和面包，一边吃着东西。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['həʊlli] ['kʌmfət] ,
I shall be wholly comforted ,
我 将 是 完全 安慰 ,

我将得到完全的安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
For she can make one day for me
为了 她 能 制作 一 天 为了 我

因为她能为我创造一天。

[rɪtʃ] [æz; əz][maɪ] [lɒst] [ɪ'tɜːnəti] .
Rich as my lost eternity .
富有的 作为 我的 丢失的 永恒 .

如同我失去的永恒般富足。

[[end][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[End of original text .]
[结尾 的 原来的 文本 .]

[原文结束。]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt] :
Biographical Note :
传记 笔记 :

人物简介:

['særə] ['tiːzˌdeɪl] (- - -) :
Sara Teasdale (1884 - 1933) :
萨拉 蒂斯代尔 (- - -) :

萨拉·蒂斯代尔（1884-1933）:

['tiːzˌdeɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] ,
Teasdale was born in St . Louis , Missouri ,
蒂斯代尔 曾是 出生 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 ,

蒂斯代尔出生于密苏里州圣路易斯市。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
where she attended a school that was founded by the grandfather of another
在哪里 她 参加 一个 学校 那 曾是 创立 经过 这 祖父 的 其他
[greɪt] ['pəʊɪt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] — [tiː] . [es] . ['eliət] .
great poet from St . Louis — T . S . Eliot .
伟大的 诗人 从 英石 . 路易斯 — T . S . 艾略特 .

她就读的学校是由另一位来自圣路易斯的伟大诗人——T·S·艾略特的祖父创办的。

[ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [hɜː'self] [mɔː(r)] [wɪð] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
She later associated herself more with New York City .
她 之后 联系 她自己 更多的 和 新的 约克 城市 .

后来她更多地与纽约市联系在一起。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz][wɒz; wəz] " ['sɒnɪts] [tuː; tə] [duːz] " (-) ,
Her first book of poems was " Sonnets to Duse " (1907) ,
她 第一的 书 的 诗歌 曾是 " 十四行诗 到 杜丝 " (-) ,

她的第一本诗集是《致杜丝的十四行诗》(1907年),

[bʌt; bət] " ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] " (-) [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [lɔːntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] ,
but " Helen of Troy " (1911) was the true launch of her career ,
但 " 海伦 的 特洛伊 " (-) 曾是 这 真的 发射 的 她 职业 ,

但《特洛伊的海伦》(1911年)才是她事业的真正起点。

['fɒləʊd] [baɪ] " ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " (-) , " [lʌv] [sɔːŋz] " (-) , " [fleɪm] [ænd; ənd]
followed by " Rivers to the Sea " (1915) , " Love Songs " (1917) , " Flame and
随后 经过 " 河流 到 这 海 " (-) , " 爱 歌曲 " (-) , " 火焰 和
['ʃædəʊ] " (-) [ænd; ənd][mɔː(r)] .
Shadow " (1920) and more .
阴影 " (-) 和 更多的 .

随后是《河流入海》(1915 年)、《情歌》(1917 年)、《火焰与阴影》(1920 年)等作品。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['vɒljuːm] , " [streɪndʒ] ['vɪktəri] " , [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'dɪktɪv]
Her final volume , " Strange Victory " , is considered by many to be predictive
她 最终的 体积 , " 奇怪的 胜利 " , 是 经过考虑的 经过 许多 到 是 预测
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['suːɪsaɪd][ɪn] - .
of her suicide in 1933 .
的 她 自杀 在 - .

她的最后一部作品《奇异的胜利》被许多人认为是她于 1933 年自杀的预言。

[frɒm; frəm][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [vɜːs] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs] (- , -) :
From an anthology of verse by Jessie B . Rittenhouse (1913 , 1917) :
从 一个 选集 的 诗 经过 杰西 B . 里滕豪斯 (- , -) :

选自杰西·B·里滕豪斯(Jessie B. Rittenhouse)的诗集(1913年,1917年):

" ['tiːzˌdeɪl] , ['særə] (['mɪsɪz] . ['əːnst] [biː] . [-]) .
" Teasdale , Sara (Mrs . Ernst B . Filsinger) .
" 蒂斯代尔 , 萨拉 (太太 . 恩斯特 B . 菲尔辛格) .

"蒂斯代尔,萨拉(恩斯特·B·菲尔辛格夫人)。

[bɔːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] ,
Born in St . Louis , Missouri ,
出生 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 ,

出生于密苏里州圣路易斯市

['ɔːgəst] - , - .
August 10 , 1884 .
八月 - , - .

1884年8月10日。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['praɪvət] [skuːlz] .
Educated at private schools .
受过教育 在 私人的 学校 .

曾就读于私立学校。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
She is the author
她 是 这 作者

她是作者

[ɒv; əv] " ['sɒnɪts] [tuː; tə] [duːz] " , - ; " ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] " , - ;
of " Sonnets to Duse " , 1907 ; " Helen of Troy , and Other Poems " , 1911 ;
的 " 十四行诗 到 杜丝 " , - ; " 海伦 的 特洛伊 , 和 其他 诗歌 " , - ;

《致杜丝的十四行诗》,1907 年;《特洛伊的海伦及其他诗歌》,1911 年;

" ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " , - ; " [lʌv] [sɔːŋz] " , - .
" Rivers to the Sea " , 1915 ; " Love Songs " , 1917 .
" 河流 到 这 海 " , - ; " 爱 歌曲 " , - .

《河流入海》，1915 年；《情歌》，1917 年。

['edɪtə(r)][ɒv; əv]
Editor of
编辑 的

编辑

" [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lʌv] ['lɪrɪks] [baɪ] ['wɪmɪn] " , - .
" The Answering Voice : A Hundred Love Lyrics by Women " , 1917 .
" 这 回答 嗓音 : 一个 百 爱 歌词 经过 女性 " , - .

《回应之声：一百首女性情歌》，1917年。

[mɪs] ['tiːzˌdeɪl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk]['pəʊɪt][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][pjʊə(r)][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [gɪft] . "
Miss Teasdale is a lyric poet of an unusually pure and spontaneous gift . "
错过 蒂斯代尔 是 一个 歌词 诗人 的 一个 异常地 纯的 和 自发的 礼物 . "

蒂斯代尔小姐是一位才华横溢、纯粹自然的抒情诗人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神